叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 海盗岛女王(the Queen Of The Pirate Isle) 000001

2. 海盗岛女王(the Queen Of The Pirate Isle) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海盗岛女王(The Queen of the Pirate Isle)

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [meɪ] [vju:d] [æt; ət] ['i:bʊk] [
THERE **IS** **AN** **ILLUSTRATED** **EDITION** **OF** **THIS** **TITLE** **WHICH** **MAY** **VIEWED** **AT** **EBOOK** **[**
那里 是 一个 插图 版 的 这 标题 哪个 可能 已查看 在 电子书 [
-]
 # 17168]
-]

本书有插图版，可在电子书[# 17168]中查看。

[ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪrət] [aɪl]
THE **QUEEN** **OF** **THE** **PIRATE** **ISLE**
这 女王 的 这 海盗 小岛

海盗岛女王

[baɪ] ['brɛt] ['hɑ:rt]
by **Bret** **Harte**
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

[aɪ] [fɜ:rst] [nu:] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪrət] [aɪl] .
I **first** **knew** **her** **as** **the** **Queen** **of** **the** **Pirate** **Isle** **.**
我 第一的 知道 她 作为 这 女王 的 这 海盗 小岛 .

我最初认识她时，她是海盗岛女王。

[tu:; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [raɪt] [tu:; tə] [ðæt] ['taɪt(ə)l] .
To **the** **best** **of** **my** **recollection** **she** **had** **no** **reasonable** **right** **to** **that** **title** **.**
到 这 最好的 的 我的 回忆 她 有 不 合理的 正确的 到 那 标题 .

据我所知，她没有合理的理由获得那个头衔。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['plʌmpnəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['hju:mər] ,
She **was** **only** **nine** **years** **old** **,** **inclined** **to** **plumpness** **and** **good** **humor** **,**
她 曾是 仅有的 九 年 老的 , 倾斜 到 丰满 和 好的 幽默 ,
['deprəkeɪtɪd] ['vaɪələns] ,
deprecated **violence** **,**
已弃用 暴力 ,

她只有九岁，体态丰腴，性格开朗，厌恶暴力。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tu:; tə] [si:] .
and **had** **never** **been** **to** **sea** **.**
和 有 绝不 到过 到 海 .

而且从未出过海。

[ni:d] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [lɪv; laɪv] [ɪn] [æn; ən] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [neɪm]
Need **it** **be** **added** **that** **she** **did** **NOT** **live** **in** **an** **island** **and** **that** **her** **name**
需要 它 是 额外 那 她 做过 不是 居住 在 一个 岛 和 那 她 姓名
[wʌz; wəz] ['pɑ:li] ?
was **Polly** **?**
曾是 波莉 ?

还需要补充说明吗？她并没有住在岛上，她的名字叫波莉。

['pɜ:rhæps] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [noʊn] ['ʌðər] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Perhaps **I** **ought** **to** **explain** **that** **she** **had** **already** **known** **other** **experiences** **of** **a**
也许 我 应该 到 解释 那 她 有 已经 已知 其他 经历 的 一个
['pjʊrli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['kærəktər] .
purely **imaginative** **character** **.**
纯粹 富有想象力的 特点 .

或许我应该解释一下，她之前已经经历过一些纯粹出于想象的体验。

[pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [æz; əz][ə; eɪ] ['begər] [tʃaɪld] ,

Part	of	her	existence	had	been	passed	as	a	Beggar	Child	,
部分	的	她	存在	有	到过	通过了	作为	一个	乞丐	孩子	,

她生命中的一部分时光是以乞丐儿童的身份度过的。

— ['soʊlli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːl] ['taɪtli] ['foʊldɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [tʃɪlz] ;

—	solely	indicated	by	a	shawl	tightly	folded	round	her	shoulders	,	and	chills	;
—	仅	表明的	经过	一个	披肩	紧紧	折叠	圆形的	她	肩膀	,	和	寒意	;

[æz; əz][ə; eɪ] ['skuːlmɪstrəs] ,

as	a	Schoolmistress	,
作为	一个	女教师	,

——仅从她肩上紧紧裹着的披肩和瑟瑟发抖的神情可以看出；作为一名女教师，

[ˌʌnˌnesə'serəli] [sɪ'vɪr] ; [æz; əz][ə; eɪ] ['priːtʃər] , ['sɪŋgjələrli] ['pɜːrsən(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ri'maːks] , [ænd; ənd]

unnecessarily	severe	;	as	a	Preacher	,	singularly	personal	in	his	remarks	,	and
不必要的	严重	;	作为	一个	牧师	,	单独地	个人的	在	他的	评论	,	和

[wʌns] ,

once	,
一次	,

过于严厉；作为一名传教士，他的言论非常个人化，而且有一次，

['æftər] ['riːdɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] ['kuːpɜ˞z] ['nɑːvəlz] , [æz; əz][æn; ən] ['ɪndiən] ['meɪd(ə)n] .

after	reading	one	of	Cooper's	novels	,	as	an	Indian	Maiden	.
后	阅读	一	的	库珀的	小说	,	作为	一个	印度	少女	.

读完库珀的小说后，我把自己想象成一位印第安少女。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðə; ði]['oʊnli] ['ɪnstəns] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm]

This	was	,	I	believe	,	the	only	instance	when	she	had	borrowed	from
这	曾是	,	我	相信	,	这	仅有的	实例	什么时候	她	有	借来的	从

[ə'nʌðɜ˞z] ['fɪkʃ(ə)n] .

another's	fiction	.
另一个的	小说	.

我相信，这是她唯一一次借鉴他人小说作品的例子。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'suːmd] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wiːks] [æt; ət]

Most	of	the	characters	that	she	assumed	for	days	and	sometimes	weeks	at
最多	的	这	人物	那	她	假定	为了	天	和	有时	周	在

[ə; eɪ] [taɪm] [wɜːr; wər] ['pjʊrli] [ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn] [kən'sepʃ(ə)n] ;

a	time	were	purely	original	in	conception	;
一个	时间	是	纯粹	原来的	在	概念	;

她扮演的大多数角色，有时一扮演就是几天，有时长达几周，其构思完全是她自己的原创作品；

[sʌm; səm][soʊ] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [veɪg] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

some	so	much	so	as	to	be	vague	to	the	general	understanding	.
一些	所以	很多	所以	作为	到	是	模糊的	到	这	一般的	理解	.

有些内容过于晦涩，以至于难以被大众理解。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [hɜːr; hər][ˌpəːsə'neiʃən][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mɪsɪz] . [smɪθ] ,

I	remember	that	her	personation	of	a	certain	Mrs	.	Smith	,
我	记住	那	她	角色扮演	的	一个	肯定	太太	.	史密斯	,

我记得她模仿过一位名叫史密斯太太的人，

[huːz] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃntli] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ]

whose	individuality	was	supposed	to	be	sufficiently	represented	by	a
谁	个性	曾是	据称	到	是	足够	代表	经过	一个

['sʌnˌbɑːnɪt] [wɔːrn] [rɔːŋ] [saɪd] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wiːkli] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fæməli] ,

sunbonnet	worn	wrong	side	before	and	a	weekly	addition	to	her	family	,
遮阳帽	磨损	错误的	边	前	和	一个	每周	添加	到	她	家庭	,

她的个性本应通过戴反的遮阳帽和每周一次的家庭新成员来充分体现，

[wʌz; wəz] ['nevər] ['pɜːrfɪktli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['sɜːrk(ə)l] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ðə; ði]

was	never	perfectly	appreciated	by	her	own	circle	although	she	lived	the
曾是	绝不	完美	感谢	经过	她	自己的	圆圈	虽然	她	居住地	这

['kærəktər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

character	for	a	month	.
特点	为了	一个	月	.

尽管她扮演这个角色一个月，但她身边的人却从未真正理解她。

[ə'nʌðər] [kri'eɪʃ(ə)n] [noʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði] [praʊd] ['leɪdi] ” — [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huːz] [ɪk'sesɪv] [ænd; ənd]

Another	creation	known	as	“	The	Proud	Lady	”	—	a	being	whose	excessive	and
其他	创建	已知	作为	“	这	自豪的	女士	”	—	一个	存在	谁	过多的	和

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['hɔːtinəs] [wʌz; wəz] [soʊ] [prə'naʊnst] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [fitʃər] [ðə; ði]

unreasonable	haughtiness	was	so	pronounced	as	to	give	her	features	the
不合理	傲气	曾是	所以	发音	作为	到	给	她	特征	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['nɔːziə] — [kɔːzd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'lɑːrm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

expression	of	extreme	nausea	—	caused	her	mother	so	much	alarm	that	it
表达	的	极端	恶心	—	导致	她	母亲	所以	很多	警报	那	它

[hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'bændənd] .

had	to	be	abandoned	.
有	到	是	弃	.

另一个被创造出来的角色被称为“傲慢的女士”，她极度傲慢，毫无道理可言，以至于脸上露出了极度恶心的表情，这让她的母亲非常担忧，以至于不得不放弃这个角色。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

This	was	easily	effected	.
这	曾是	容易地	受影响	.

这很容易实现。

[ðə; ði] [praʊd] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [daɪd] .

The	Proud	Lady	was	understood	to	have	died	.
这	自豪的	女士	曾是	理解	到	有	死亡	.

据了解，这位骄傲的女士已经去世了。

[ɪn'diːd] , [moʊst] [ʌv; əv] ['pɑːliːz] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] [wɜːr; wər] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

Indeed	,	most	of	Polly's	impersonations	were	got	rid	of	in	this	way	,
的确	,	最多	的	波莉的	模仿	是	得到	摆脱	的	在	这	方式	,

事实上，波莉的大部分冒充行为都是通过这种方式被消除的。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [priˈventid] [ðer; ðər] ['sʌbsɪkwənt] [ˌriːə'pɪrəns] .

although	it	by	no	means	prevented	their	subsequent	reappearance	.
虽然	它	经过	不	方法	阻止	他们的	随后的	再次出现	.

但这丝毫没有阻止它们后来的再次出现。

“ [aɪ] [θɔːt] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [wʌz; wəz] [ded] ,

“	I	thought	Mrs	.	Smith	was	dead	,
“	我	想法	太太	.	史密斯	曾是	死的	,

我以为史密斯太太已经去世了，

” [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːstʃəməs] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ]

”	remonstrated	her	mother	at	the	posthumous	appearance	of	that	lady	with
”	抗议	她	母亲	在	这	死后	外貌	的	那	女士	和

[ə; eɪ] [nuː] ['ɪnfənt] .

a	new	infant	.
一个	新的	婴儿	.

“她母亲对那位女士死后带着新生儿出现一事表示抗议。”

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['berid] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['kɛm] [tuː; tə] ! ” [sed] ['pɑːli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [er] .

“	She	was	buried	alive	and	kem	to	!	”	said	Polly	with	a	melancholy	air	.
“	她	曾是	埋葬	活	和	肯	到	!	”	说	波莉	和	一个	忧郁	空气	.

“她被活埋了，就这样！”波莉带着悲伤的神情说道。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'sʌsɪˌteɪtid] ['pɜːrs(ə)n][rɪ'kwaɪərd] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːrdəneri]

Fortunately	**,**	**the**	**representation**	**of**	**a**	**resuscitated**	**person**	**required**	**such**	**extraordinary**
幸运的是	,	这	表示	的	一个	复苏	人	必需的	这样的	非凡的

['æktɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ,

acting	**,**	**and**	**was**	**,**
表演	,	和	曾是	,

幸运的是，扮演一个死而复生的人需要如此精湛的演技，而且，

[θruː] [sʌm; səm] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] , [soʊ] ['kloʊsli] ['ælaɪd][ɪn]['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə]

through	**some**	**uncertainty**	**of**	**conception**	**,**	**so**	**closely**	**allied**	**in**	**facial**	**expression**	**to**
通过	一些	不确定	的	概念	,	所以	密切	盟军	在	面部的	表达	到

[ðə; ði] [praʊd] ['leɪdi] ,

the	**Proud**	**Lady**	**,**
这	自豪的	女士	,

由于构思上的一些不确定性，其面部表情与骄傲的女士如此相似，

[ðæt] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [wʌz; wəz] [rɪ'sʌsɪˌteɪtid] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] .

that	**Mrs**	**.**	**Smith**	**was**	**resuscitated**	**only**	**for**	**a**	**day**	**.**
那	太太	.	史密斯	曾是	复苏	仅有的	为了	一个	天	.

史密斯夫人只被抢救了一天。

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪrət] [aɪl] [meɪ] [biː; bi] ['briːfli]

The	**origin**	**of**	**the**	**title**	**of**	**the**	**Queen**	**of**	**the**	**Pirate**	**Isle**	**may**	**be**	**briefly**
这	起源	的	这	标题	的	这	女王	的	这	海盗	小岛	可能	是	简要地

['steɪtɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

stated	**as**	**follows**	**:**	**—**
声明	作为	跟随	:	—

"海盗岛女王"这一称号的由来可简述如下：

[æn; ən]['aʊər]['æftər] ['lʌntʃən] , [wʌn] [deɪ] , ['pɑːli] , ['hɪkəri] [hʌnt] , [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][wɑːn]

An	**hour**	**after**	**luncheon**	**,**	**one**	**day**	**,**	**Polly**	**,**	**Hickory**	**Hunt**	**,**	**her**	**cousin**	**,**	**and**	**Wan**
一个	小时	后	午餐	,	一	天	,	波莉	,	山核桃	打猎	,	她	表哥	,	和	万

[liː] ,

Lee	**,**
李	,

一天午饭后一小时，波莉、希科里·亨特、她的表弟和万·李，

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [peɪdʒ] , [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [dʒʌŋk] .

a	**Chinese**	**page**	**,**	**were**	**crossing**	**the**	**nursery**	**floor**	**in**	**a**	**Chinese**	**junk**	**.**
一个	中国人	页	,	是	过境	这	苗圃	地面	在	一个	中国人	垃圾	.

一页中文，正乘坐一艘中国帆船穿过育婴室的地板。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ['klaʊdləs] .

The	**sea**	**was**	**calm**	**and**	**the**	**sky**	**cloudless**	**.**
这	海	曾是	冷静的	和	这	天空	无云	.

海面平静，天空万里无云。

['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [bʊks] .

Any	**change**	**in**	**the**	**weather**	**was**	**as**	**unexpected**	**as**	**it**	**is**	**in**	**books**	**.**
任何	改变	在	这	天气	曾是	作为	意外	作为	它	是	在	图书	.

天气的任何变化都像书中描述的那样出人意料。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [west] ['ɪndiən] ['hɜːrəkeɪn] , ['pjʊrli] ['loʊk(ə)l][ɪn] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ʌn'felt] ['eniwer]

Suddenly	**a**	**West**	**Indian**	**Hurricane**	**,**	**purely**	**local**	**in**	**character**	**and**	**unfelt**	**anywhere**
突然	一个	西方	印度	飓风	,	纯粹	当地的	在	特点	和	无感觉的	任何地方

[els] ,

else	**,**
别的	,

突然间，一场西印度群岛飓风席卷而来，其性质纯粹是局部性的，其他任何地方都没有感受到。

[strʌk] ['mæstər] ['hɪkəri] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm]['oʊvərbɔːrd] , [wens] ,

struck	**Master**	**Hickory**	**and**	**threw**	**him**	**overboard**	**,**	**whence**	**,**
击	掌握	山核桃	和	扔	他	落水	,	何处	,

击打希科里船长并把他扔下船，由此

['waɪldli] ['swɪmɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['pɑːli][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

wildly	**swimming**	**for**	**his**	**life**	**and**	**carrying**	**Polly**	**on**	**his**	**back**	**,**
疯狂地	游泳	为了	他的	生活	和	携带	波莉	在	他的	后退	,

他拼命游动，背着波莉，拼命求生。

[hiː; hi] [ɪ'ventʃuəli] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] .

he	**eventually**	**reached**	**a**	**Desert**	**Island**	**in**	**the**	**closet**	**.**
他	最终	达到	一个	沙漠	岛	在	这	壁橱	.

他最终在衣橱里找到了一座荒岛。

[hɪr] [ðə; ði]['reskjuːd]['pɑːrti][pʊt][ʌp][ə; eɪ][tent] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['teɪbl] - [klɔːθ] [ˌprɑːvɪ'denʃəli]

Here	**the**	**rescued**	**party**	**put**	**up**	**a**	**tent**	**made**	**of**	**a**	**table**	**-**	**cloth**	**providentially**
这里	这	获救	派对	放	向上	一个	帐篷	制成	的	一个	桌子	-	布	天意眷顾

[snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['biləuz] ,

snatched	**from**	**the**	**raging**	**billows**	**,**
抢夺	从	这	愤怒	波澜	,

获救者们在这里搭起了帐篷，帐篷是用一块幸运地从汹涌的波涛中扯下来的桌布制成的。

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ʌn'tɪl] [fɔːr] , [pæst] [sɪks] [wiːks] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

and	**,**	**from**	**two**	**o'clock**	**until**	**four**	**,**	**passed**	**six**	**weeks**	**on**	**the**	**island**	**,**
和	,	从	二	点钟	直到	四	,	通过了	六	周	在	这	岛	,

于是，从下午两点到四点，他们在岛上度过了六周。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kænd(ə)l] , [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] , [ænd; ənd] [tuː]

supported	**only**	**by**	**a**	**piece**	**of**	**candle**	**,**	**a**	**box**	**of**	**matches**	**,**	**and**	**two**
有	仅有的	经过	一个	片	的	蜡烛	,	一个	盒子	的	比赛	,	和	二

['pepərmɪnt] ['lɔzəndʒəz] .

peppermint	**lozenges**	**.**
薄荷	锭剂	.

仅靠一根蜡烛、一盒火柴和两颗薄荷糖支撑着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ['pɑːliːz]

It	**was**	**at**	**this**	**time**	**that**	**it**	**became**	**necessary**	**to**	**account**	**for**	**Polly's**
它	曾是	在	这	时间	那	它	成为	必要的	到	帐户	为了	波莉的

[ɪg'zɪstəns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

existence	**among**	**them**	**,**
存在	之中	他们	,

正是在这个时候，他们不得不解释波莉为何会出现在他们中间。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ][æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]

and	**this**	**was**	**only**	**effected**	**by**	**an**	**alarming**	**sacrifice**	**of**
和	这	曾是	仅有的	受影响	经过	一个	令人担忧	牺牲	的

[ðer; ðər][mə'rælətɪ] ;

their	**morality**	**;**
他们的	道德	;

而这一切的实现，是以他们令人震惊的道德牺牲为代价的；

['hɪkəri] [ænd; ənd][wɑːn] [liː] ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm] ['paiərits] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ɪ'lektɪd] ['pɑːli][æz; əz]

Hickory	**and**	**Wan**	**Lee**	**instantly**	**became**	**PIRATES**	**,**	**and**	**at**	**once**	**elected**	**Polly**	**as**
山核桃	和	万	李	即刻	成为	海盗	,	和	在	一次	当选	波莉	作为

[ðer; ðər] [kwiːn] .

their	**Queen**	**.**
他们的	女王	.

Hickory 和 Wan Lee 立刻变成了海盗，并立即选举 Polly 为他们的女王。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['duːtiz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pjʊrli] [mə'tɜːrn(ə)l] ,

The	royal	duties	,	which	seemed	to	be	purely	maternal	,
这	皇家	职责	,	哪个	似乎	到	是	纯粹	母体	,

这些王室职责，似乎纯粹是母性的，

[kən'sistid] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['paiərits][tuː; tə][bed]['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['ræpɪn] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] ,

consisted	in	putting	the	Pirates	to	bed	after	a	day	of	rapine	and	bloodshed	,
由……组成	在	推杆	这	海盗	到	床	后	一个	天	的	掠夺	和	流血事件	,

任务内容是在海盗们进行了一天的劫掠和流血之后，让他们安顿下来睡觉。

[ænd; ənd][ɪn] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['lɪkərɪʃ,'lɪkərɪs]['wɔːtər] [θruː] [ə; eɪ] [kwɪl] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːt(ə)l]

and	in	feeding	them	with	licorice	water	through	a	quill	in	a	small	bottle
和	在	喂养	他们	和	甘草	水	通过	一个	鹅毛笔	在	一个	小的	瓶子

.
:
.

并通过小瓶子里的羽毛笔喂它们甘草水。

['lɪmɪtɪd] [æz; əz][hɜːr; hər] ['fʌŋkʃnz] [wɜːr; wər] , ['pɑːli] [pər'fɔːrmd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]

Limited	as	her	functions	were	,	Polly	performed	them	with	inimitable
有限的	作为	她	函数	是	,	波莉	执行	他们	和	无比

['grævəti][ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənd] [sɪn'serəti] .

gravity	and	unquestioned	sincerity	.
重力	和	毋庸置疑	诚意	.

尽管波莉的职责有限，但她履行职责时却展现出无可比拟的庄重和毋庸置疑的真诚。

['iːv(ə)n] [wen] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ['sʌmtaɪmz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][frʌm; frəm]['æktʃuəl] ['hʌŋgər] [ɔːr]

Even	when	her	companions	sometimes	hesitated	from	actual	hunger	or
甚至	什么时候	她	同伴	有时	犹豫了一下	从	实际的	饥饿	或者

[fə'tiːg] [ænd; ənd][fər'gɑːt][ðer; ðər] ['gɪlti] [pɑːrt] ,

fatigue	and	forgot	their	guilty	part	,
疲劳	和	忘了	他们的	有罪的	部分	,

即使她的同伴有时因为饥饿或疲惫而犹豫不决，忘记了他们所犯的罪责，

[ʃiː; ʃi]['nevər] ['fɔːltəd] .

she	never	faltered	.
她	绝不	犹豫不决	.

她从未动摇过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['riːəl] [ɪg'zɪstəns] ; [hɜːr; hər] ['ʌðər] [laɪf][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɑːʃt] , [drest] ,

It	was	her	real	existence	;	her	other	life	of	being	washed	,	dressed	,
它	曾是	她	真实的	存在	;	她	其他	生活	的	存在	洗过	,	穿着	,

那是她真实的生活；她的另一种生活是被洗漱、穿衣，

[ænd; ənd][pʊt][tuː; tə][bed][æt; ət]['sɜːrt(ə)n]['aʊərz][baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'luːʒ(ə)n] .

and	put	to	bed	at	certain	hours	by	her	mother	was	the	ILLUSION	.
和	放	到	床	在	肯定	小时	经过	她	母亲	曾是	这	错觉	.

她被母亲按时哄睡，这只是个假象。

[daʊt] [ænd; ənd]['skeptɪsɪzəm] [keɪm] [æt; ət][læst] , — [ænd; ənd] [keɪm] [frʌm; frəm][wɑːn] [liː] !

Doubt	and	skepticism	came	at	last	,	—	and	came	from	Wan	Lee	!
怀疑	和	怀疑论	来了	在	最后的	,	—	和	来了	从	万	李	!

怀疑和质疑最终还是出现了——而且来自万李！

[wɑːn] [liː] [ʌv; əv][ɔːl] ['kriːtʃərz] !

Wan	Lee	of	all	creatures	!
万	李	的	全部	生物	!

万李，竟然是所有生物中的万李！

[wɑːn] [liː] , [huːz] ['saɪlənt] , ['stɑːlɪd] ,

Wan	Lee	,	whose	silent	,	stolid	,
万	李	,	谁	沉默的	,	沉稳	,

万李，他沉默寡言，沉稳内敛，

[mə'kænɪk(ə)l] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paɪrəts] ['du:tiz] — [ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [laɪk] [ɔ:l][hɪz; ɪz]

mechanical	**performance**	**of**	**a**	**pirate's**	**duties**	**—**	**a**	**perfect**	**imitation**	**like**	**all**	**his**
机械的	表现	的	一个	海盗的	职责	—	一个	完美的	模仿	喜欢	全部	他的

['haʊshoʊld] [wɜ:rk] — [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][wʌn] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] !

household	**work**	**—**	**had**	**been**	**their**	**one**	**delight**	**and**	**fascination**	**!**
家庭	工作	—	有	到过	他们的	一	喜	和	魅力	!

机械地执行海盗的职责——就像他所有的家务一样完美地模仿——是他们唯一的乐趣和迷恋！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃəntmən] ,

It	**was**	**just**	**after**	**the**	**exciting**	**capture**	**of**	**a**	**merchantman**	**,**
它	曾是	只是	后	这	激动人心	捕获	的	一个	商船	,

就在扣押一艘商船之后不久，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['slɔ:tər] [ʌv; əv][ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] ,

with	**the**	**indiscriminate**	**slaughter**	**of**	**all**	**on**	**board**	**,**
和	这	不加区分的	屠宰	的	全部	在	木板	,

对船上所有人的无差别屠杀，

— [ə; eɪ]['spektək(ə)l][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [raʊnd] [blu:] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [plʌmp] ['pɑ:li] [hæd; həd] [geɪzd]

—	**a**	**spectacle**	**on**	**which**	**the**	**round**	**blue**	**eyes**	**of**	**the**	**plump**	**Polly**	**had**	**gazed**
—	一个	奇观	在	哪个	这	圆形的	蓝色的	眼睛	的	这	丰满	波莉	有	凝视

[wɪð; wɪθ] ['rɔɪəl] [ænd; ənd][mə'tɜ:rn(ə)l] ['tɑ:lərəns] ,

with	**royal**	**and**	**maternal**	**tolerance**	**,**
和	皇家	和	母体	宽容	,

——胖乎乎的波莉用她那双圆圆的蓝眼睛，带着女王般的慈母般的宽容，凝视着这番景象。

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['beriɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bu:ti] , [tu:] ['teɪbəlˌspu:nz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɪmbl] , [ɪn]

—	**and**	**they**	**were**	**burying**	**the**	**booty**	**,**	**two**	**tablespoons**	**and**	**a**	**thimble**	**,**	**in**
—	和	他们	是	埋葬	这	赃物	,	二	汤匙	和	一个	顶针	,	在

[ðə; ðɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['klɑ:zɪt] ,

the	**corner**	**of**	**the**	**closet**	**,**
这	角落	的	这	壁橱	,

——他们把赃物——两汤匙和一个顶针——埋在了壁橱的角落里。

[wen] [wɑ:n] [li:] ['stɑ:lɪdli] [roʊz] .

when	**Wan**	**Lee**	**stolidly**	**rose**	**.**
什么时候	万	李	沉稳地	玫瑰	.

当万李沉着地站起来时。

“ ['mɛlɪkən] [bɔɪ] - !

“	**Melican**	**boy**	**pleenty**	**foolee**	**!**
“	梅利坎	男生	-	傻瓜	!

“梅利卡男孩真是个傻瓜！

['mɛlɪkən] [bɔɪ] [noʊ]['pi:lɑ:t] ! ” [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnəmən] , ['sʌbstitju:tiŋ] “ [el] ” [fɔ:r; fər] “ [ɑ:(r)] ” ['æftər]

Melican	**boy**	**no**	**Pilat**	**!**	**”**	**said**	**the**	**little**	**Chinaman**	**,**	**substituting**	**“**	**l's**	**”**	**for**	**“**	**r's**	**”**	**after**
梅利坎	男生	不	皮拉特	!	”	说	这	小的	中国人	,	替换	“	l's	”	为了	“	r 的	”	后

[hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['fæʃ(ə)n] .

his	**usual**	**fashion**	**.**
他的	通常	时尚	.

“梅利坎男孩不是皮拉特！”小中国人说道，用他惯常的方式把“l”代替了“r”。

“ ['wɒtʃər] [seɪ] ? ” [sed] ['hɪkəri] , ['rednɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

“	**Wotcher**	**say**	**?**	**”**	**said**	**Hickory**	**,**	**reddening**	**with**	**sudden**	**confusion**	**.**
“	沃彻	说	?	”	说	山核桃	,	发红	和	突然	困惑	.

“你说呢？”希科里问道，突然一脸茫然。

“ ['mɛlɪkən] ['bɔɪz] ['pɑːpə] [hiːp] - [hɪm; ɪm] — [spoʊz] [hɪm; ɪm] [liːl] ['piːlɑːt] , ” [kən'tɪnjuːd] [wɑːn] [liː]
“ **Melican** **boy's** **papa** **heap** **lickee** **him** **—** **s'pose** **him** **leal** **Pilat** **,** ” **continued** **Wan** **Lee**
“ 梅利坎 男孩们 爸爸 堆 - 他 — 假设 他 利尔 皮拉特 , ” 持续 万 李
['dɔːgɪdli] .
doggedly **.**
顽强地 .

“墨西哥男孩的爸爸舔他——假设他相信彼拉多，”万李执拗地继续说道。

“ ['mɛlɪkən] [bɔɪ] ['piːlɑːt] [ˌɪn'saɪd] [haʊsi] .
“ **Melican** **boy** **Pilat** **INSIDE** **housee** **.**
“ 梅利坎 男生 皮拉特 里面 豪斯 .

“梅利坎男孩皮拉特在房子里。

[tʃai'niː] [bɔɪ] ['piːlɑːt] [ˌaʊt'saɪd] [haʊsi] .
Chinee **boy** **Pilat** **OUTSIDE** **housee** **.**
中国 男生 皮拉特 外部 豪斯 .

中国男孩 Pilat 在房子外面。

[fɜːrst] [tʃɑːp] ['piːlɑːt] .
First **chop** **Pilat** **.**
第一的 劈 皮拉特 .

首先砍皮拉特。

” ['stægərd] [baɪ] [ðɪs] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ['steɪtmənt] , ['hɪkəri] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [ɪn] ['kærəktər] .
” **Staggered** **by** **this** **humiliating** **statement** **,** **Hickory** **recovered** **himself** **in** **character** **.**
” 交错 经过 这 羞辱 陈述 , 山核桃 恢复 他自己 在 特点 .

“希科里被这番羞辱性的言论震惊了，但他很快恢复了角色本性。”

“ [ɑː] ! [hoʊ] !
“ **Ah** **!** **Ho** **!**
“ 啊 ! 何 !

“啊！嚯！

” [hiː; hi] [ʃriːkt] , ['dænsɪŋ] ['waɪldli] [ɑːn] [wʌn] [leg] , “ ['mjuːtəni] [ænd; ənd] - ! -
” **he** **shrieked** **,** **dancing** **wildly** **on** **one** **leg** **,** “ **Mutiny** **and** **Splordinashun** **!** **'**
” 他 尖叫 , 跳舞 疯狂地 在 一 腿 , “ 兵变 和 - ! -

他尖叫着，单腿疯狂地跳着舞，“叛变和斯普洛迪纳顺！”

[wei] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɑːrd] - [ɑːrm] . ”
Way **with** **him** **to** **the** **yard** **-** **arm** **.** **”**
方式 和 他 到 这 院子 - 手臂 . ”

和他一起走到桅杆臂那里。

“ [jɔːld] - [ɑːm] — [hiːp] !
“ **Yald** **-** **alm** **—** **heap** **foolee** **!**
“ 亚尔德 - 施舍 — 堆 傻瓜 !

“Yald-alm——堆傻瓜！”

[ə'li] [seɪm] [kloʊðz] - [hɔːrs] [fɔːr; fər] [wɑː'ʃiː] [wɑː'ʃiː] .
Alee **same** **clothes** **-** **horse** **for** **washee** **washee** **.**
阿里 相同的 衣服 - 马 为了 洗洁精 洗洁精 .

Alee 同样的晾衣架，用于洗涤洗涤。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪr] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['paɪrət] [kwiːn] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [hɜːr; hər] [ə'θɔːrəti] ,
” **It** **was** **here** **necessary** **for** **the** **Pirate** **Queen** **to** **assert** **her** **authority** **,**
” 它 曾是 这里 必要的 为了 这 海盗 女王 到 断言 她 权威 ,
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

“此时，海盗女王必须彰显她的权威，这……”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] ['steɪtɪd] , [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [kən'fju:zɪŋli] [mə'tɜ:rn(ə)l] .

as	I	have	before	stated	,	was	somewhat	confusingly	maternal	.
作为	我	有	前	声明	,	曾是	有些	令人困惑地	母体	.

正如我之前所说，她有点令人困惑地表现出母性。

“ [goʊ][tu:; tə][bed] ['ɪnstəntli] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['sʌpər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɪriəsli] .

“	Go	to	bed	instantly	without	your	supper	,	”	she	said	seriously	.
“	去	到	床	即刻	没有	你的	晚餐	,	”	她	说	严重地	.

“晚饭别吃，立刻去睡觉。”她严肃地说。

“ ['ri:əli] , [aɪ]['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [bæd]['paiərits] .

“	Really	,	I	never	saw	such	bad	pirates	.
“	真的	,	我	绝不	锯	这样的	坏的	海盗	.

“说真的，我从没见过这么邪恶的海盗。”

[seɪ] [jʊr; jər] [prerz] , [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [jʊə(r)] [ʌp] ['ɜ:rli] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [tə'mɑ:roʊ] .

Say	your	prayers	,	and	see	that	you're	up	early	to	church	tomorrow	.
说	你的	祈祷	,	和	看	那	你是	向上	早期的	到	教会	明天	.

祷告完毕，明天一定要早起去教堂。

” [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɪn] ['defərəns] [tu:; tə]['pɑ:li:z] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [æz; əz][ə; eɪ] ['pri:tʃər] ,

”	It	should	be	explained	that	in	deference	to	Polly's	proficiency	as	a	preacher	,
”	它	应该	是	解释	那	在	尊重	到	波莉的	熟练程度	作为	一个	牧师	,

“应该解释的是，出于对波莉作为传道者的能力的尊重，

[ænd; ənd]['prɑ:bəbli][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][ðer; ðər] [ʌn'i:zi] ['kɑ:nʃəns] ,

and	probably	as	a	relief	to	their	uneasy	consciences	,
和	大概	作为	一个	宽慰	到	他们的	不安	良心	,

或许也是为了减轻他们不安的良心，

[dɪ'vaɪn] ['sɜ:rvɪs] [hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [held][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] .

Divine	Service	had	always	been	held	on	the	Island	.
神圣的	服务	有	总是	到过	握住	在	这	岛	.

岛上一直都有宗教仪式。

[bʌt; bət][wɑ:n] [li:] [kən'tɪnju:d] : —

But	Wan	Lee	continued	:	—
但	万	李	持续	:	—

但万李继续说道：——

“ [ˌem 'i:][noʊ] - ['pi:lɑ:t] [ˌɪn'saɪd] [haʊsi] ; [ˌem 'i:] - ['pi:lɑ:t] [ˌaʊt'saɪd] [haʊsi] .

“	Me	no	shabbee	Pilat	INSIDE	housee	;	me	shabbee	Pilat	OUTSIDE	housee	.
“	我	不	-	皮拉特	里面	豪斯	;	我	-	皮拉特	外部	豪斯	.

“Me no shabbe Pilat INSIDE housee; me shabbe Pilat OUTSIDE housee.

[spoʊz] [ju:; jʊ]['lʌn] [ə'weɪ] ['lɔŋˌsaɪd] [tʃai'ni:] [bɔɪ] — [tʃai'ni:] [bɔɪ] [meɪk] [ju:; jʊ]['pi:lɑ:t] .

S'pose	you	lun	away	longside	Chinee	boy	—	Chinee	boy	make	you	Pilat	.
假设	你	lun	离开	长边	中国	男生	—	中国	男生	制作	你	皮拉特	.

假设你和中国男孩一起远行——中国男孩会让你成为皮拉特。

” ['hɪkəri] ['sɔ:ftli] [skrætʃt] [hɪz; ɪz][leg] ; [waɪl] [ə; eɪ] [brɔ:d] , ['bæʃfl] [smaɪl]['ɔ:lmoʊst][kloʊzd][hɪz; ɪz]

”	Hickory	softly	scratched	his	leg	;	while	a	broad	,	bashful	smile	almost	closed	his
”	山核桃	轻轻	刮痕	他的	腿	;	尽管	一个	广阔	,	害羞的	微笑	几乎	关闭	他的

[smɔ:l] [aɪz] .

small	eyes	.
小的	眼睛	.

“希科里轻轻地挠了挠腿；他那腼腆的笑容几乎让他的小眼睛都闭上了。”

“ [wɑ:tˌwʌt] ? ” [hi:; hi] [æskt] .

“	Wot	?	”	he	asked	.
“	什么	?	”	他	问	.

“什么？”他问道。

“ [mɛ'bi] [ju:; jʊ] [tu:] - [tu:; tə]['lʌn] [ə'weɪ] .
“ **Mebbe you too flightened to lun away .**
“ 也许 你 也 - 到 lun 离开 .

“或许你太轻浮了，无法远行。”

['mɛlɪkən] ['bɔɪz] ['pɑ:pə] [hi:p] - .
Melican boy's papa heap lickee .
梅利坎 男孩们 爸爸 堆 - .

梅利坎男孩的爸爸堆舔。

” [ðɪs] [læst] ['ɪnfəməs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]['faɪərd][ðə; ði] ['kɔ:rsɛrz] [blʌd] .
” **This last infamous suggestion fired the corsair's blood .**
” 这 最后的 臭名昭著的 建议 被解雇 这 海盗的 血 .

“这最后一个臭名昭著的建议点燃了海盗的怒火。”

“ - [θɪŋk] [wi:; wi] - ? ” [sed] ['hɪkəri] ['despərətli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'i:zi]
“ **Dy'ar think we daresen't ? ” said Hickory desperately , but with an uneasy**
“ - 思考 我们 - ? ” 说 山核桃 绝望地 , 但 和 一个 不安
[glæns] [æt; ət] ['pɑ:li] .
glance at Polly .
瞥一眼 在 波莉 .

“你们觉得我们不敢吗？”希科里绝望地问道，同时不安地看了波莉一眼。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [jər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
“ **I'll show yer to - morrow .**
“ 患病的 展示 你的 到 - 明天 .

“我明天给你看。”

” [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['pɑ:li:z] ['mʌðər] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] ['pɑ:li:z]
” **The entrance of Polly's mother at this moment put an end to Polly's**
” 这 入口 的 波莉的 母亲 在 这 片刻 放 一个 结尾 到 波莉的
[ə'θɔ:rəti] [ænd; ənd] [dɪ'spɜ:rst] [ðə; ði]['paɪrət][bænd] ,
authority and dispersed the pirate band ,
权威 和 分散的 这 海盗 乐队 ,

“波莉母亲的出现终结了波莉的统治，并驱散了海盗团伙。”

[bʌt; bət][left][wɑ:n] ['li:z] [prə'poʊz(ə)l][ænd; ənd] - [ræʃ] [ək'septəns] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz]
but left Wan Lee's proposal and Hickory's rash acceptance ringing in the ears
但 左边 万 李氏 提议 和 - 皮疹 验收 铃声 在 这 耳朵
[ʌv; əv][ðə; ði]['paɪrət] [kwi:n] .
of the Pirate Queen .
的 这 海盗 女王 .

但万李的求婚和希科里的草率接受，却一直萦绕在海盗女王的耳边。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli]['saɪlənt] .
That evening she was unusually silent .
那 晚上 她 曾是 异常地 沉默的 .

那天晚上她异常沉默。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] ['brɪdʒɪt] , [hɜ:r; hər] [nɜ:rs] , ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['kɑ:nfɪdəns] ,
She would have taken Bridget , her nurse , into her confidence ,
她 会 有 已采取 布里奇特 , 她 护士 , 进入 她 信心 ,

她会把她的护士布里奇特当作自己的知己。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'vɑ:lvd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['fi:lɪŋz] ,
but this would have involved a long explanation of her own feelings ,
但 这 会 有 涉及 一个 长的 解释 的 她 自己的 情怀 ,
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,
from which ,
从 哪个 ,

但这样一来，她就需要详细解释自己的感受，而这，

[laɪk] [ɔːl] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] .

like	all	imaginative	children	,	she	shrank	.
喜欢	全部	富有想象力的	孩子们	,	她	缩小	.

像所有富有想象力的孩子一样，她缩了起来。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evər] ,

She	,	however	,
她	,	然而	,

然而，她

[meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [flaɪt] [baɪ] ['setlɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [wɪtʃ] [ʌv; əv]

made	preparation	for	the	proposed	flight	by	settling	in	her	mind	which	of
制成	准备	为了	这	建议的	航班	经过	安顿	在	她	头脑	哪个	的

[hɜːr; hər] [tuː] ['dɑːlz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] .

her	two	dolls	she	would	take	.
她	二	娃娃	她	会	拿	.

为了准备这次飞行，她想好了要带上她的两个娃娃中的哪一个。

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] [niːz] [ænd; ənd] ['muːvəbl] [her] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]

A	wooden	creature	with	easy	-	going	knees	and	movable	hair	seemed	to	be
一个	木制的	生物	和	简单的	-	去	膝盖	和	活动	头发	似乎	到	是

[mɔːr] [fɪt] [fɔːr; fər] [hɑːrd] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] ['eni] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['skælpɪŋ] [ðæt] [maɪt] [tɜːrn] [ʌp]

more	fit	for	hard	service	and	any	indiscriminate	scalping	that	might	turn	up
更多的	合身	为了	难的	服务	和	任何	不加区分的	短线交易	那	可能	转动	向上

[ˌhɪr'æftər] .

hereafter	.
此后	.

一个膝盖灵活、头发可活动的木制生物，似乎更适合从事繁重的工作，以及将来可能出现的任何肆意剥头皮的行为。

[æt; ət] ['sʌpər] , [ʃiː; ʃi] ['tɪmɪdli] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['brɪdʒɪt] .

At	supper	,	she	timidly	asked	a	question	of	Bridget	.
在	晚餐	,	她	胆怯地	问	一个	问题	的	布里奇特	.

晚饭时，她怯生生地问了布里奇特一个问题。

“ [dɪd] [jiː; ji] ['evər] [hɪr] [ðə; ði] [juː 'viː] [ðæt] , [mæm, mɑːm, məm] ? ” [sed] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['hændmeɪd]

“	Did	ye	ever	hear	the	loikes	uv	that	,	ma'am	?	”	said	the	Irish	handmaid
“	做过	是的	曾经	听到	这	点赞	紫外线	那	,	女士	?	”	说	这	爱尔兰	使女

[wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] [praɪd] .

with	affectionate	pride	.
和	亲热	自豪	.

“夫人，您听过那声音吗？”爱尔兰女仆带着喜爱和自豪说道。

“ ['ʃʊr] [ðə; ði] - [hed] [ɪz] [fɪld] [ænd; ənd] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

“	Shure	the	darlint's	head	is	filled	noight	and	day	with	ancient	history	.
“	舒尔	这	-	头	是	已填	夜晚	和	天	和	古老的	历史	.

“这小家伙的脑袋里日夜都充满了古代历史。”

[ʃiːz] ['æftər] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [naʊ] [ɪf] [kwiːnz] ['evər] [rʌn] [ə'weɪ] !

She's	after	asking	me	now	if	Queens	ever	run	away	!
她是	后	问	我	现在	如果	皇后区	曾经	跑步	离开	!

她现在问我，皇后们会不会离家出走！

” [tuː; tə] ['pɑːliːz] [rɪ'mɔːrsfl] [kən'fjuːʒ(ə)n] [hɪr] [hɜːr; hər] [gʊd] ['fɑːðər] ,

”	To	Polly's	remorseful	confusion	here	her	good	father	,
”	到	波莉的	懊悔的	困惑	这里	她	好的	父亲	,

“令波莉懊悔不已的是，她善良的父亲……”

['iːkwəli] [praʊd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [prɪ'koʊʃəs] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] ,

equally	proud	of	her	precocious	interest	and	his	own	knowledge	,
同样地	自豪的	的	她	早熟	兴趣	和	他的	自己的	知识	,

他既为她早熟的兴趣感到自豪，也为自己的知识感到自豪。

[æt; ət][wʌns] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]

at	once	interfered	with	an	unintelligible	account	of	the	abdication	of
在	一次	干扰	和	一个	无法理解	帐户	的	这	退位	的

['veriəs] [kwi:nz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌn'tɪl] ['pɑ:li:z] [hed] [eɪkt] [ə'gen] .

various	queens	in	history	until	Polly's	head	ached	again	.
各种各样的	女王们	在	历史	直到	波莉的	头	疼痛	再次	.

他立刻打断了对历史上各位女王退位的晦涩难懂的叙述，直到波莉的头又疼了起来。

[wel] [ment] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

Well	meant	as	it	was	,
出色地	意思是	作为	它	曾是	,

虽然出发点是好的，

[ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] ['setld] [ɪn][ðə; ði]['tʃaɪldz][maɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ki:p] [ðə; ði]['ɔ:f(ə)l]['si:krət][tu:; tə]

it	only	settled	in	the	child's	mind	that	she	must	keep	the	awful	secret	to
它	仅有的	定居	在	这	孩子的	头脑	那	她	必须	保持	这	可怕	秘密	到

[hɜ:r'self][ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd][hɜ:r; hər] .

herself	and	that	no	one	could	understand	her	.
她自己	和	那	不	一	可以	理解	她	.

孩子心中只有一个念头：她必须把这个可怕的秘密藏在心里，没有人能够理解她。

[ðə; ði][ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [dɔ:nd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌn'ju:ʒuəl][saɪn][ʌv; əv][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

The	eventful	day	dawned	without	any	unusual	sign	of	importance	.
这	多事	天	黎明	没有	任何	异常	符号	的	重要性	.

这充满变故的一天在没有任何异常迹象的情况下悄然来临。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['klaʊdləs] ['sʌmər] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæli'fɔ:njən] ['futhilz] , [braɪt]

It	was	one	of	the	cloudless	summer	days	of	the	Californian	foothills	,	bright
它	曾是	一	的	这	无云	夏天	天	的	这	加州人	山麓	,	明亮的

,

,

,

那是加州山麓一个晴朗无云的夏日，阳光明媚。

[draɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [əd'vænst] , [hɑ:t][ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['sʌnʃaɪn] .

dry	,	and	,	as	the	morning	advanced	,	hot	in	the	white	sunshine	.
干燥	,	和	,	作为	这	早晨	先进的	,	热的	在	这	白色的	阳光	.

干燥，而且随着清晨的到来，在耀眼的阳光下变得炎热。

[ðə; ði]['æktʃuəl] ,

The	actual	,
这	实际的	,

实际的，

[proʊ'zeɪɪk] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['paiərits] [ə'pærəntli] [lɪvd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ə; eɪ]

prosaic	house	in	which	the	Pirates	apparently	lived	was	a	mile	from	a
平淡无奇	房子	在	哪个	这	海盗	显然	居住地	曾是	一个	英里	从	一个

['maɪnɪŋ] ['set(ə)lmənt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [rɪdʒ] [ʌv; əv][paɪn] [wʊdz] ['sloʊpɪŋ]['dʒentli] [tɔ:rdz] [ə; eɪ]

mining	settlement	on	a	beautiful	ridge	of	pine	woods	sloping	gently	towards	a
矿业	沉降	在	一个	美丽的	岭	的	松树	树林	倾斜的	轻轻地	向	一个

['væli] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][saɪd] ,

valley	on	the	one	side	,
谷	在	这	一	边	,

海盗们居住的那栋普通的房子距离一个矿业定居点一英里，坐落在一片美丽的松树林山脊上，山脊的一侧缓缓延伸至山谷。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɔ:lɪŋ] [ə'brʌptli] ['ɪntu:][ə; eɪ][dɑ:rk] [di:p] ['ɑ:lɪv] [gʌlf][ʌv; əv][paɪn] - [tri:z] ,

and	on	the	other	falling	abruptly	into	a	dark	deep	olive	gulf	of	pine	-	trees	,
和	在	这	其他	坠落	突然	进入	一个	黑暗的	深的	橄榄	海湾	的	松树	-	树木	,

另一边则突然坠入一片深邃幽暗的松树林中，宛如一片橄榄绿色的深渊。

['rɑ:ks] , [ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [red] [sɔɪl] .

rocks	**,**	**and**	**patches**	**of**	**red**	**soil**	**.**
岩石	,	和	补丁	的	红色的	土壤	.

岩石和斑驳的红色土壤。

['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][sloʊp][wʌz; wəz] ,

Beautiful	**as**	**the**	**slope**	**was**	**,**
美丽的	作为	这	坡	曾是	,

山坡虽然很美，

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['dɪstənt] [snoʊ] [pi:ks] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ə'nʌðər] [wɜ:rld]

looking	**over**	**to**	**the**	**distant**	**snow**	**peaks**	**which**	**seemed**	**to**	**be**	**in**	**another**	**world**
寻找	超过	到	这	遥远	雪	高峰	哪个	似乎	到	是	在	其他	世界

[ðæn; ðən] [ðerz] ,

than	**theirs**	**,**
比	他们的	,

眺望远处的雪峰，它们仿佛位于与他们的世界截然不同的另一个世界。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs]

the	**children**	**found**	**a**	**greater**	**attraction**	**in**	**the**	**fascinating**	**depths**	**of**	**a**	**mysterious**
这	孩子们	成立	一个	更大的	景点	在	这	迷人	深度	的	一个	神秘

[gʌlf] ,

gulf	**,**
海湾	,

孩子们对神秘海湾迷人的深处产生了更大的兴趣。

[ɔ:r]['kænjən] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [hu:z] ['veri] [neɪm] [fɪld] [ðer; ðər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

or	**canyon**	**,**	**as**	**it**	**was**	**called**	**,**	**whose**	**very**	**name**	**filled**	**their**	**ears**	**with**	**a**
或者	峡谷	,	作为	它	曾是	称为	,	谁	非常	姓名	已填	他们的	耳朵	和	一个

[wɪrd] ['mju:zɪk] .

weird	**music**	**.**
诡异的	音乐	.

或者说是峡谷，正如它的名字一样，光是这个名字就让他们的耳朵里充满了一种奇异的音乐。

[tu:; tə] [kri:p] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

To	**creep**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**cliff**	**,**
到	潜行者	到	这	边缘	的	这	悬崖	,

悄悄爬到悬崖边，

[tu:; tə][sɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [braʊn] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['fɔ:lən][paɪn] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd]

to	**sit**	**upon**	**the**	**brown**	**branches**	**of**	**some**	**fallen**	**pine**	**,**	**and**	**,**	**putting**	**aside**
到	坐	之上	这	棕色的	分支	的	一些	倒下	松树	,	和	,	推杆	旁边

[ðə; ði][draɪd][ˈtæsəlz] ,

the	**dried**	**tassels**	**,**
这	干燥	流苏	,

坐在几根倒下的松树褐色的树枝上，把干枯的穗子放在一边，

[tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] ['wi:lɪŋ] [hɔ:ks] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [hæŋ] [ɪn][mɪd] -

to	**look**	**down**	**upon**	**the**	**backs**	**of**	**wheeling**	**hawks**	**that**	**seemed**	**to**	**hang**	**in**	**mid**	**-**
到	看	向下	之上	这	背部	的	惠灵	老鹰	那	似乎	到	悬挂	在	中	-

[er] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nevər] - ['feɪlɪŋ] [dɪ'laɪt] .

air	**was**	**a**	**never**	**-**	**failing**	**delight**	**.**
空气	曾是	一个	绝不	-	失败	喜	.

俯瞰盘旋飞翔、仿佛悬浮在半空中的雄鹰，总能给人带来无尽的乐趣。

[hɪr] ['pɑ:li] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði]['waɪndɪŋ] [red] ['rɪbən] [ʌv; əv][roʊd] [ðæt] [wʌz; wəz]

Here	**Polly**	**would**	**try**	**to**	**trace**	**the**	**winding**	**red**	**ribbon**	**of**	**road**	**that**	**was**
这里	波莉	会	尝试	到	痕迹	这	绕线	红色的	丝带	的	路	那	曾是

[kən'tɪnjuəli] ['lu:zɪŋ] [ɪt'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dens] [paɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['maʊntnz] ;

continually	**losing**	**itself**	**among**	**the**	**dense**	**pines**	**of**	**the**	**opposite**	**mountains**	**;**
持续	输	本身	之中	这	稠密	松树	的	这	对面的	山脉	;

在这里，波莉会试图追踪那条蜿蜒曲折的红色小路，它不断地消失在对面山脉茂密的松树林中；

[hɪr] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] [stroʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊdmənz] [æks] ,

here	she	would	listen	to	the	far	-	off	strokes	of	a	woodman's	axe	,
这里	她	会	听	到	这	远的	-	离开	笔画	的	一个	樵夫的	斧头	,

在这里，她会聆听远处樵夫挥舞斧头的声音。

[ɔ:r][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm] ['hevi] ['wægən] , [maɪlz] [ə'weɪ] , ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['peblz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

or	the	rattle	of	some	heavy	wagon	,	miles	away	,	crossing	the	pebbles	of	a
或者	这	嘎嘎作响	的	一些	重的	车皮	,	英里	离开	,	过境	这	鹅卵石	的	一个

[draɪd] - [ʌp] ['wɔ:tərkɔ:rs] .

dried	-	up	watercourse	.
干燥	-	向上	河道	.

或者几英里外，一辆重型货车驶过干涸河道的鹅卵石时发出的嘎嘎声。

[hɪr] , [tu:] , [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] , [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [gri:n]

Here	,	too	,	the	prevailing	colors	of	the	mountains	,	red	and	white	and	green
这里	,	也	,	这	盛行	颜色	的	这	山脉	,	红色的	和	白色的	和	绿色的

, [moʊst] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] .

,	most	showed	themselves	.
,	最多	显示	他们自己	.

在这里，山脉的主要颜色——红色、白色和绿色——也展现得最为淋漓尽致。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['fraʊnɪŋ] ['rɑ:ks][tu:; tə] [dɪ'pres] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fænsi] ,

There	were	no	frowning	rocks	to	depress	the	children's	fancy	,
那里	是	不	皱眉	岩石	到	抑郁	这	孩子们的	想要	,

这里没有阴沉的石头来打击孩子们的兴致。

[bʌt; bət] ['evriwer] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [pjʊr] [waɪt] [kwɔ:rts] ['bɛrd] [ɪt'self] [θru:] [ðə; ði] [red] [ɜ:rθ]

but	everywhere	along	the	ridge	pure	white	quartz	bared	itself	through	the	red	earth
但	到处	沿着	这	岭	纯的	白色的	石英	裸露	本身	通过	这	红色的	地球

[laɪk] ['smaɪlɪŋ] [ti:θ] ;

like	smiling	teeth	;
喜欢	微笑	牙齿	;

但沿着山脊，到处都是纯白色的石英，它们从红色的土壤中露出，就像咧嘴笑的牙齿一样；

[ðə; ði] ['veri] ['peblz] [ðeɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][wɜ:r; wər] [stri:kt] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ['maɪkə][laɪk]['bɪts][ʌv; əv]

the	very	pebbles	they	played	with	were	streaked	with	shining	mica	like	bits	of
这	非常	鹅卵石	他们	玩	和	是	条纹	和	灼灼	云母	喜欢	比特	的

['lʊkɪŋ] - [glæs] .

looking	-	glass	.
寻找	-	玻璃	.

他们玩耍的鹅卵石上都沾满了闪亮的云母，就像镜子碎片一样。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [gri:n] [ænd; ənd] ['sʌmər] - [laɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kʌlər] [ðeɪ] [moʊst]

The	distance	was	always	green	and	summer	-	like	,	but	the	color	they	most
这	距离	曾是	总是	绿色的	和	夏天	-	喜欢	,	但	这	颜色	他们	最多

[lʌvd] ,

loved	,
喜爱	,

远处的景色总是绿意盎然，如同夏日一般，但他们最爱的颜色是.....

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst][fə'mɪliər][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

and	which	was	most	familiar	to	them	,
和	哪个	曾是	最多	熟悉的	到	他们	,

他们最熟悉的是什么？

[wʌz; wəz][ðə; ði][dɑ:rk] [red] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] [fi:t] ['evriwer] .

was	the	dark	red	of	the	ground	beneath	their	feet	everywhere	.
曾是	这	黑暗的	红色的	的	这	地面	下面	他们的	脚	到处	.

他们脚下的地面到处都是暗红色。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði]['roʊdsaɪd] [bʊʃɪz] ; [ɪts] [red] [dʌst] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	showed	itself	in	the	roadside	bushes	;	its	red	dust	pervaded	the	leaves	of	the
它	显示	本身	在	这	路边	灌木丛	;	它是红色的		灰尘	弥漫	这	树叶	的	这

[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['lɒːrəl] ;

overhanging	laurel	;
悬垂	月桂树	;

它出现在路边的灌木丛中；它的红色尘埃弥漫在垂下的月桂树叶上；

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌlərd] [ðer; ðər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['pɪnəfɔːr] ;

it	colored	their	shoes	and	pinafores	;
它	有色	他们的	鞋	和	围裙	;

它把她们的鞋子和围裙都染上了颜色；

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɪn]['ɪndiən] - [laɪk] ['pætʃɪz] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd]

I	am	afraid	it	was	often	seen	in	Indian	-	like	patches	on	their	faces	and
我	是	害怕的	它	曾是	经常	已见	在	印度	-	喜欢	补丁	在	他们的	面孔	和

[hændz] .

hands	.
双手	.

恐怕人们经常会在他们脸上和手上看到类似印度人那样的斑块。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['sæŋgwɪneri] [toʊn][tuː; tə][ðer; ðər]['fænsis][aɪ][hæv; həv]

That	it	may	have	often	given	a	sanguinary	tone	to	their	fancies	I	have
那	它	可能	有	经常	给定	一个	血腥	语气	到	他们的	幻想	我	有

['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] .

every	reason	to	believe	.
每一个	原因	到	相信	.

我有充分的理由相信，这或许常常给他们的幻想蒙上了一层血腥的色彩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [rɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] [ðæt]

It	was	on	this	ridge	that	the	three	children	gathered	at	ten	o'clock	that
它	曾是	在	这	岭	那	这	三	孩子们	聚集	在	十	点钟	那

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

那天上午十点，三个孩子聚集在这座山脊上。

[æn; ən] ['ɜːrliər] [flaɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][wɑːn] [liː] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

An	earlier	flight	had	been	impossible	on	account	of	Wan	Lee	being	obliged	to
一个	早些时候	航班	有	到过	不可能的	在	帐户	的	万	李	存在	有义务	到

[pər'fɔːrm][hɪz; ɪz]['regjələr]['duːti][ʌv; əv] ['blækɪŋ] [ðə; ði] [ʃuːz] [ʌv; əv]['pɑːli][ænd; ənd] ['hɪkəri] [bɪ'fɔːr]

perform	his	regular	duty	of	blacking	the	shoes	of	Polly	and	Hickory	before
履行	他的	常规的	责任	的	黑化	这	鞋	的	波莉	和	山核桃	前

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

由于万利必须在早餐前履行他为波莉和希科里擦鞋的日常职责，所以早些的航班是不可能的。

— [ə; eɪ]['miːniəl][ækt] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [pjʊr] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz]['nevər] [θɔːt]

—	a	menial	act	which	in	the	pure	republic	of	childhood	was	never	thought
—	一个	卑微的	行为	哪个	在	这	纯的	共和国	的	童年	曾是	绝不	想法

[ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔːftɪst] [ˌpaɪ'rætɪkl][æm'bɪʃ(ə)n] .

inconsistent	with	the	loftiest	piratical	ambition	.
不一致	和	这	最高	海盗	志向	.

——在纯洁的童年共和国里，这种卑微的行为从未被认为与最崇高的海盗抱负相矛盾。

[ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ðeɪ] [met][wʌn] “ ['pæt,siː] , ” [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbər] ,

On	the	ridge	they	met	one	“	Patsey	,	”	the	son	of	a	neighbor	,
在	这	岭	他们	遇见	一	“	帕特西	,	”	这	儿子	的	一个	邻居	,

在山脊上，他们遇到了邻居的儿子“帕特西”。

[sʌn] - [bəːnd] , [brɔːd] - [brɪmd] ['hætɪd] , [red] - ['hændɪd] , [laɪk] [ðəm'selvz] .

sun	-	burned	,	broad	-	brimmed	hatted	,	red	-	handed	,	like	themselves	.
太阳	-	烧伤	,	广阔	-	满溢	戴帽子的	,	红色的	-	递交	,	喜欢	他们自己	.

晒得通红，戴着宽边帽，手上沾满了鲜血，就像他们自己一样。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər]['æftərwərdz][sʌm; səm] [dauts] [ɪk'sprest] ['weðər] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði]

As	there	were	afterwards	some	doubts	expressed	whether	he	joined	the
作为	那里	是	然后	一些	疑虑	表达	无论	他	加入	这

['paiərits][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [friː] [wɪl] ,

Pirates	of	his	own	free	will	,
海盗	的	他的	自己的	自由的	将要	,

后来有人质疑他是否出于自愿加入海盗团伙，

[ɔːr][wʌz; wəz]['kæptʃərd][baɪ][ðem; ðəm] , [aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['kɑːləkwi][ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

or	was	captured	by	them	,	I	endeavor	to	give	the	colloquy	exactly	as	it
或者	曾是	捕获	经过	他们	,	我	努力	到	给	这	对话	确切地	作为	它

[ə'kɜːrd] : —

occurred	:	—
发生	:	—

或者被他们俘虏，我力求准确地还原对话内容：——

['pætˌsiː] : “ [hə'ləu] , ['fɛlɚz] .

Patsey	:	“	Hallo	,	fellers	.
帕特西	:	“	你好	,	伙计们	.

帕特西：“大家好，伙计们。”

” [ðə; ði]['paiərits] : “ [hə'loʊ] !

”	The	Pirates	:	“	Hello	!
”	这	海盗	:	“	你好	!

海盗们：“你好！”

” ['pætˌsiː] : “ ['gɔɪn] - [tuː; tə] [hʌnt] [baːz] ?

”	Patsey	:	“	Goin	'	to	hunt	bars	?
”	帕特西	:	“	戈因	-	到	打猎	酒吧	?

帕特西：“要去酒吧寻宝吗？”

[dæd] [siːd] [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [træks] [æt; ət] [sʌn] - [ʌp] .

Dad	seed	a	lot	o	'	tracks	at	sun	-	up	.
爸爸	种子	一个	很多	o	-	轨道	在	太阳	-	向上	.

爸爸在日出时分播下了许多种子。

” [ðə; ði]['paiərits] (['hɛzəˌteɪtɪŋ]) : “ [noʊ] — [oʊ] —

”	The	Pirates	(	hesitating	)	:	“	No	—	o	—
”	这	海盗	(	犹豫不决	)	:	“	不	—	o	—

海盗们（犹豫地）：“不——”

” ['pætˌsiː] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [noʊ] [wer] [aɪ][kɪn][get][ə; eɪ][sɪks] - ['ʃuːtər] ?

”	Patsey	:	“	I	am	;	know	where	I	kin	get	a	six	-	shooter	?
”	帕特西	:	“	我	是	;	知道	在哪里	我	亲属	得到	一个	六	-	射击游戏	?

帕特西：“我是；你知道哪里能弄到一把六发左轮手枪吗？”

” [ðə; ði]['paiərits] (['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][ə'bændən]['paɪrəsi][fɔːr; fər] [ber] - ['hʌntɪŋ] , [bʌt; bət]

”	The	Pirates	(	almost	ready	to	abandon	piracy	for	bear	-	hunting	,	but
”	这	海盗	(	几乎	准备好	到	放弃	海盗行为	为了	熊	-	打猎	,	但

[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðer; ðər]['dɪgnəti]) : “ [kɑːnt] !

preserving	their	dignity	)	:	“	Can't	!
保存	他们的	尊严	)	:	“	不能	!

海盗们（几乎准备放弃海盗生涯转而猎熊，但仍保留着尊严）：“不行！”

[wiːv] - [ə'weɪ][fɔːr; fər]['riːəl]['paiərits] .

We've	runn'd	away	for	real	pirates	.
我们已经	-	离开	为了	真实的	海盗	.

我们逃走了，去追捕真正的海盗。

" ['pæt,si:] : " [nɑ:t][fɔ:r; fər] [gʊd] !
" Patsey : " Not for good !
" 帕特西 : " 不是 为了 好的 !

帕特西："不会永远如此！"

" [ðə; ði] [kwi:n] ([,ɪntər'poʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sæd] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['ri:əl] [terz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [raʊnd] [blu:] [aɪz]) : " [jes] !
" The Queen (interposing with sad dignity and real tears in her round blue eyes) : " Yes !
" 这 女王 (插入 和 伤心 尊严 和 真实的 眼泪 在 她 圆形的 蓝色的 眼睛) : " 是的 !

女王（带着悲伤的尊严，圆圆的蓝眼睛里噙着真泪水插话道）："是的！"

" (['sloʊli] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed]) .
" (slowly and shaking her head) .
" (缓慢地 和 摇晃 她 头) .

（她缓缓地摇了摇头）。

" [kɑ:nt] [goʊ] [bæk] [ə'gen] .
" Can't go back again .
" 不能 去 后退 再次 .

"回不去了。"

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不！

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不！

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不！

[ðə; ði] — [ðə; ði] — [aɪ] [ɪz] [kæst] !
The — the — eye is cast !
这 — 这 — 眼睛 是 投掷 !

那——那——目光投向了！

" ['pæt,si:] (['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt]) : " [noʊ] - [oʊ] !
" Patsey (bursting with excitement) : " No - o !
" 帕特西 (爆发 和 激动) : " 不 - o !

帕特西（兴奋不已）："不！

- !
Sho'o !
- !

肖奥！

['wɑ:ntər] [noʊ] .
Wanter know .
想要 知道 .

想知道。

" [ðə; ði]['paiərits] ([ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ]['grætɪfaɪd]['vænəti])
" The Pirates (a little frightened themselves , but tremulous with gratified vanity)
" 这 海盗 (一个 小的 害怕 他们自己 , 但 颤抖的 和 满意 虚荣)
: " [ðə; ði] - [ɪz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [træk] !
: " The Perleese is on our track !
: " 这 - 是 在 我们的 追踪 !

海盗们（他们自己也有些害怕，但又带着满足的虚荣心颤抖着）："佩里斯人盯上我们了！"

" ['pæt͵siː] : " ['lemi] [goʊ][wɪð; wɪθ] [jər] !
" Patsey : " Lemme go with yer !
" 帕特西 : " 让我 去 和 你的 !

帕特西："让我跟你一起走吧！"

" ['hɪkəri] : " - [jər] [gɪv] ?
" Hickory : " Wot'll yer giv ?
" 山核桃 : " - 你的 给予 ?

山核桃："你会给我什么？"

" ['pæt͵siː] : " ['pɪst(ə)l][ænd; ənd][ɜːr; ər] [bænənɝ] .
" Patsey : " Pistol and er bananer .
" 帕特西 : " 手枪 和 呃 香蕉 .

" 帕西："手枪和呃横幅。

" ['hɪkəri] ([wɪð; wɪθ][dʒuː'dɪʃəs]['pruːd(ə)ns]) : " [lets] [siː] - [ɪm] .
" Hickory (with judicious prudence) : " Let's see ' em .
" 山核桃 (和 明智的 谨慎) : " 我们来吧 看 - 呃 .

希科里（谨慎地）："让我们看看它们。"

" ['pæt͵siː][wʌz; wəz][ɔːf][laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːt] ; [hɪz; ɪz] [ber] ['lɪt(ə)l] [red] [fiːt] ['tremblɪŋ] ['ʌndər][hɪm; ɪm] .
" Patsey was off like a shot ; his bare little red feet trembling under him .
" 帕特西 曾是 离开 喜欢 一个 射击 ; 他的 裸 小的 红色的 脚 发抖 在下面 他 .

"帕特西像箭一样飞奔而去；他光着的小红脚在他身下颤抖着。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [rɪ'vɑːlvər] [noʊn] [æz; əz][wʌn]
In a few minutes he returned with an old - fashioned revolver known as one
在 一个 很少 分钟 他 返回 和 一个 老的 - 造型 左轮手枪 已知 作为 一
[ʌv; əv] " ['ælənz] ['pepər] - [bɑːksɪz] " [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bə'nænə] .
of " Allen's pepper - boxes " and a large banana .
的 " 艾伦的 胡椒 - 盒子 " 和 一个 大的 香蕉 .

几分钟后，他带着一把被称为"艾伦胡椒盒"的老式左轮手枪和一个大香蕉回来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ɪn'roʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][bə'nænə] ['iːtn] .
He was at once enrolled , and the banana eaten .
他 曾是 在 一次 已注册 , 和 这 香蕉 吃 .

他立即被录取，香蕉也被吃掉了。

[æz; əz] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn][noʊ] ['defɪnət] [nɪ'feriəs] [plæn] .
As yet they had resolved on no definite nefarious plan .
作为 然而 他们 有 已解决 在 不 定 邪恶 计划 .

他们尚未制定明确的邪恶计划。

['hɪkəri] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] - [ber] [fiːt] , ['ɪnstəntli] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃuːz] .
Hickory , looking down at Patsey's bare feet , instantly took off his own shoes .
山核桃 , 寻找 向下 在 - 裸 脚 , 即刻 采取 离开 他的 自己的 鞋 .

希科里低头看着帕特西光着的脚，立刻脱掉了自己的鞋子。

[ðɪs] [boʊld][ækt][sent][ə; eɪ] [θrɪl] [θruː] [hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] .
This bold act sent a thrill through his companions .
这 大胆的 行为 发送 一个 刺激 通过 他的 同伴 .

他这一大胆举动令同伴们兴奋不已。

[wɑːn] [liː] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [klɔːθ] ['legɪŋz] , ['pɑːli] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ,

Wan	Lee	took	off	his	cloth	leggings	,	Polly	removed	her	shoes	and	stockings	,
万	李	采取	离开	他的	布	绑腿	,	波莉	已移除	她	鞋	和	长筒袜	,

万利脱掉了他的布质紧身裤，波莉脱掉了她的鞋子和袜子。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] ['rɔɪəl] ['fɔːrsaɪt] , [taɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] .

but	,	with	royal	foresight	,	tied	them	up	in	her	handkerchief	.
但	,	和	皇家	远见	,	系	他们	向上	在	她	手帕	.

但她极具远见，用手帕把它们包了起来。

[ðə; ði] [læst] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʌz; wəz] ['broʊkən] .

The	last	link	between	them	and	civilization	was	broken	.
这	最后的	关联	之间	他们	和	文明	曾是	破碎的	.

他们与文明的最后联系也断了。

“ [lets] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [slʌm'gʌljən] . ”

“	Let's	go	to	the	Slumgullion	.	”
“	我们来吧	去	到	这	贫民窟	.	”

“我们去贫民窟吧。”

“ [slʌm'gʌljən] ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['maɪnərz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [sɔːft] , [hæf] -

“	Slumgullion	”	was	the	name	given	by	the	miners	to	a	certain	soft	,	half	-
“	贫民窟	”	曾是	这	姓名	给定	经过	这	矿工	到	一个	肯定	柔软的	,	一半	-

['lɪkwɪd] [mʌd] ,

liquid	mud	,
液体	泥	,

“Slumgullion”是矿工们对某种柔软的半液态泥浆的称呼。

[fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['faɪnli] ['paʊdərd] [ɜːrθ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ði]

formed	of	the	water	and	finely	powdered	earth	that	was	carried	off	by	the
形成	的	这	水	和	精细地	粉末状	地球	那	曾是	携带	离开	经过	这

[sluːs] - [bɑːksɪz] ['dʊrɪŋ] [goʊld] - ['wɑːʃɪŋ] ,

sluice	-	boxes	during	gold	-	washing	,
水闸	-	盒子	期间	金子	-	洗涤	,

由淘金过程中被溜槽带走的水和细粉状泥土组成。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [kə'lektɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [brɔːd] [puːl] [ɔːr] [lə'guːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aʊtlet] .

and	eventually	collected	in	a	broad	pool	or	lagoon	before	the	outlet	.
和	最终	集	在	一个	广阔	水池	或者	泻湖	前	这	出路	.

最终汇聚在出口前的宽阔水池或泻湖中。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,

There	was	a	pool	of	this	kind	a	quarter	of	a	mile	away	,
那里	曾是	一个	水池	的	这	种类	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	,

四分之一英里外就有一个类似的游泳池。

[wer] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] “ ['dɪgɪŋz] ” [wɜːrkt] [baɪ] - ['fɑːðər] ,

where	there	were	“	diggings	”	worked	by	Patsey's	father	,
在哪里	那里	是	“	挖掘	”	工作	经过	-	父亲	,

那里曾有帕特西父亲挖掘过的“矿场”，

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [ðeɪ] [prə'siːdid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] .

and	thither	they	proceeded	along	the	ridge	in	single	file	.
和	那里	他们	继续	沿着	这	岭	在	单身的	文件	.

于是他们沿着山脊排成一列纵队向那里前进。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ðeɪ] ['sɑːləmli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [weɪd] [ɪn] [ɪts] ['vɪsɪd] [peɪnt] - [laɪk]

When	it	was	reached	they	solemnly	began	to	wade	in	its	viscid	paint	-	like
什么时候	它	曾是	达到	他们	庄严地	开始	到	涉水	在	它是	粘稠的	画	-	喜欢

['ʃæloʊz] .

shallows	.
浅滩	.

到达目的地后，他们庄严地开始涉水进入粘稠如油漆般的浅滩。

['pɑːsəbli] [ɪts] ['ʌŋktʃʊəsnəs] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] ;

Possibly	**its**	**unctuousness**	**was**	**pleasant**	**to**	**the**	**touch**	**;**
可能	它是	油腻	曾是	令人愉快的	到	这	触碰	;

或许是因为它油润的质地触感舒适；

['pɑːsəbli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər] ['perənts] [hæd; həd] [fər'bɪdn]

possibly	**there**	**was**	**a**	**fascination**	**in**	**the**	**fact**	**that**	**their**	**parents**	**had**	**forbidden**
可能	那里	曾是	一个	魅力	在	这	事实	那	他们的	父母	有	禁止

[ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

them	**to**	**go**	**near**	**it**	**,**
他们	到	去	靠近	它	,

或许正是因为父母禁止他们靠近，才让他们感到好奇和着迷。

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ]

but	**probably**	**the**	**principal**	**object**	**of**	**this**	**performance**	**was**	**to**	**produce**	**a**
但	大概	这	主要的	目的	的	这	表现	曾是	到	生产	一个

[θɪk] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [mʌd] [ɑːn][ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] ['æŋklz] ,

thick	**coating**	**of**	**mud**	**on**	**the**	**feet**	**and**	**ankles**	**,**
厚的	涂层	的	泥	在	这	脚	和	脚踝	,

但这项表演的主要目的可能是为了在脚和脚踝上沾上一层厚厚的泥浆。

[wɪtʃ] , [wen] [draɪd][ɪn][ðə; ði][sʌn] , [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] ['hɑːrdn] [ðə; ði][skɪn][ænd; ənd]

which	**,**	**when**	**dried**	**in**	**the**	**sun**	**,**	**was**	**supposed**	**to**	**harden**	**the**	**skin**	**and**
哪个	,	什么时候	干燥	在	这	太阳	,	曾是	据称	到	硬化	这	皮肤	和

['rendər][ðer; ðər] [ʃuːz] [suː'pɜːrfluəs] .

render	**their**	**shoes**	**superfluous**	**.**
使成为	他们的	鞋	多余	.

据说，这种物质在阳光下晒干后，会使皮肤变硬，从而使他们的鞋子变得多余。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][felt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst]['riːəl] [step] [tɔːrdz] [ˌɪndɪ'pendəns] ;

It	**was**	**also**	**felt**	**to**	**be**	**the**	**first**	**real**	**step**	**towards**	**independence**	**;**
它	曾是	还	毛毡	到	是	这	第一的	真实的	步	向	独立	;

人们也认为这是迈向独立的第一步；

[ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðer; ðər] [en'sæŋgwɪnd] [iks'tremitis] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]

they	**looked**	**down**	**at**	**their**	**ensanguined**	**extremities**	**and**	**recognized**	**the**
他们	看起来	向下	在	他们的	流血的	四肢	和	认可	这

[ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðer; ðər]['evər] [ə'gen] ['krɔːsɪŋ] ([ˌʌn'wɑːʃt]) [ðə; ði]['fæməli] ['θreʃhoʊld] .

impossibility	**of**	**their**	**ever**	**again**	**crossing**	**(**	**unwashed**	**)**	**the**	**family**	**threshold**	**.**
不可能	的	他们的	曾经	再次	过境	(	未洗的	)	这	家庭	临界点	.

他们低头看着自己血淋淋的四肢，意识到自己再也无法（不洗净地）跨过家门了。

[ðen] [ðeɪ] [ə'gen] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Then	**they**	**again**	**hesitated**	**.**
然后	他们	再次	犹豫了一下	.

他们再次犹豫了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænɪfest] [niːd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wel] - [dɪ'faɪnd] [ˌpaɪ'rætɪkl] ['pɜːrpəs] .

There	**was**	**a**	**manifest**	**need**	**of**	**some**	**well**	**-**	**defined**	**piratical**	**purpose**	**.**
那里	曾是	一个	显现	需要	的	一些	出色地	-	定义	海盗	目的	.

显然，海盗行为有其明确的目的。

[ðə; ði][læst][ækt][wʌz; wəz] ['rekləs] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'triːvəbl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [veɪg] .

The	**last**	**act**	**was**	**reckless**	**and**	**irretrievable**	**,**	**but**	**it**	**was**	**vague**	**.**
这	最后的	行为	曾是	鲁莽	和	无法挽回的	,	但	它	曾是	模糊的	.

最后的行为鲁莽且无法挽回，但却含糊不清。

[ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	**gazed**	**at**	**each**	**other**	**.**
他们	凝视	在	每个	其他	.

他们彼此凝视着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stɑːlɪd] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd][suː'pɪrɪər] ['tɑːlərəns] [ɪn][wɑːn] ['liːz] [aɪz]

There	was	a	stolid	look	of	resigned	and	superior	tolerance	in	Wan	Lee's	eyes
那里	曾是	一个	沉稳	看	的	辞职	和	优越的	宽容	在	万	李氏	眼睛

.

:

.

万李的眼神中流露出一种坚忍和超然的宽容。

['pɑːliːz] [glæns] ['wɔndəd] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][sloʊp][tuː; tə][ðə; ði]['dɪstənt]['lɪt(ə)l] ['tʌnlz] [ɔːr]

Polly's	glance	wandered	down	the	side	of	the	slope	to	the	distant	little	tunnels	or
波莉的	瞥一眼	漫步	向下	这	边	的	这	坡	到	这	遥远	小的	隧道	或者

['oʊpənɪŋz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['maɪnərz] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

openings	made	by	the	miners	who	were	at	work	in	the	bowels	of	the
开口	制成	经过	这	矿工	WHO	是	在	工作	在	这	肠道	的	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

波莉的目光顺着山坡向下飘去，望向远处矿工们在山体深处开凿的小隧道或开口。

“ [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fʌni] [hoʊlz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , [hæf]

“	I'd	like	to	go	into	one	of	them	funny	holes	,	”	she	said	to	herself	,	half
“	ID	喜欢	到	去	进入	一	的	他们	有趣的	孔	,	”	她	说	到	她自己	,	一半

[ə'laʊd] .

aloud	.
大声	.

“我想钻进那些有趣的洞里去，”她半自言自语道。

[wɑːn] [liː] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə][blɪŋk][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ʌn'woʊntɪd] [ɪk'saɪtmənt] .

Wan	Lee	suddenly	began	to	blink	his	eyes	with	unwonted	excitement	.
万	李	突然	开始	到	眨	他的	眼睛	和	不寻常的	激动	.

万利突然兴奋地眨起了眼睛。

“ [kætʃiː] ['tʌn(ə)l] — [hiːp] [goʊld] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .

“	Catchee	tunnel	—	heap	gold	,	”	he	said	quickly	.
“	被捕获者	隧道	—	堆	金子	,	”	他	说	迅速地	.

“卡奇隧道——堆金子，”他急忙说道。

“ [wen] [mə'niː] [kʌm] [ˌaʊt'saɪd][tuː; tə] [kætʃiː] ['dɪnər] — [goʊ][ˌɪn'saɪd] [kætʃiː] ['tʌn(ə)l] !

“	When	manee	come	outside	to	catchee	dinner	—	Pilats	go	inside	catchee	tunnel	!
“	什么时候	马尼	来	外部	到	被捕获者	晚餐	—	普拉提	去	里面	被捕获者	隧道	!

“当马尼出来捕食晚餐时——皮拉特就进入捕食隧道！”

- !

Shabbee	!
-	!

安息日！

[kætʃiː] [goʊld] [æ'lei] [sə'miː] ['mɛlɪkən] [mæn] ! ”

Pilats	catchee	gold	allee	samee	Melican	man	!	”
普拉提	被捕获者	金子	小巷	萨米	梅利坎	男人	!	”

皮拉提斯黄金大道 Samee 美利坚男人！ ”

“ [ænd; ənd] [teɪk] - , ” [sed] ['hɪkəri] .

“	And	take	perseshiun	,	”	said	Hickory	.
“	和	拿	-	,	”	说	山核桃	.

“然后带上珀耳塞修恩，”希科里说道。

“ [ænd; ənd] [hɔɪst] [ðə; ði]['paɪrət][flæg] , ” [sed] ['pæt,siː] .

“	And	hoist	the	Pirate	flag	,	”	said	Patsey	.
“	和	提升	这	海盗	旗帜	,	”	说	帕特西	.

“升起海盗旗吧！”帕特西说道。

“ [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] [kʊk] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli] , ” [sed] ['pɑːli] .

“	And	build	a	fire	,	and	cook	,	and	have	a	family	,	”	said	Polly	.
“	和	建造	一个	火	,	和	厨师	,	和	有	一个	家庭	,	”	说	波莉	.

“然后生火做饭，组建家庭，”波莉说。

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

The	idea	was	fascinating	to	the	point	of	being	irresistible	.
这	主意	曾是	迷人	到	这	观点	的	存在	无法抗拒	.

这个想法太吸引人了，简直令人无法抗拒。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [bɪ'keɪm] ['raʊndər] [ænd; ənd] ['raʊndər] .

The	eyes	of	the	four	children	became	rounder	and	rounder	.
这	眼睛	的	这	四	孩子们	成为	圆润	和	圆润	.

四个孩子的眼睛越来越圆。

[ðeɪ] [siːzd] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hændz][ænd; ənd] [swʌŋ] [ðem; ðəm] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz] ,

They	seized	each	other's	hands	and	swung	them	backwards	and	forwards	,
他们	查获	每个	其他的	双手	和	摇摆	他们	向后	和	前进	,

他们抓住对方的手，来回挥舞。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['lɪftɪŋ] [ðer; ðər][legz][ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['rɪðmɪk] ['muːvmənt] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə]

occasionally	lifting	their	legs	in	a	solemn	rhythmic	movement	known	only	to
偶尔	举重	他们的	腿	在	一个	庄严	节奏	移动	已知	仅有的	到

['tʃaɪldhʊd] .

childhood	.
童年	.

偶尔，他们会做出只有孩童才懂的庄严而有节奏的动作，抬起双腿。

“ [its] [fɑːr][ɔːf] ! ” [sed] ['pætˌsiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lʊk] [ʌv; əv][dɑːrk][ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

“	It's	orful	far	off	!	”	said	Patsey	with	a	sudden	look	of	dark	importance	.
“	它是	奥弗尔	远的	离开	!	”	说	帕特西	和	一个	突然	看	的	黑暗的	重要性	.

“那地方离得真远！”帕特西突然神色凝重地说。

“ [pæp] [sez] [its] [friː] [maɪlz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

“	Pap	says	it's	free	miles	on	the	road	.
“	帕普	说道	它是	自由的	英里	在	这	路	.

“爸爸说这是免费的公路里程。”

[teɪk] [ɔːl] [deɪ] [ter] [get][ðer; ðər] .

Take	all	day	ter	get	there	.
拿	全部	天	特尔	得到	那里	.

花了一整天才到那里。

” [ðə; ði] [braɪt] ['feɪsɪz][wɜːr; wər][ˌoʊvər'kæst] .

”	The	bright	faces	were	overcast	.
”	这	明亮的	面孔	是	灰蒙蒙	.

“原本明亮的脸庞被阴霾笼罩。”

“ [les] [goʊ] [daʊn] [ɜːr; ər][slaɪd] ! ” [sed] ['hɪkəri] ['boʊldli] .

“	Less	go	down	er	slide	!	”	said	Hickory	boldly	.
“	较少的	去	向下	呃	滑动	!	”	说	山核桃	大胆地	.

“别滑下滑梯！”希科里大胆地说。

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

They	approached	the	edge	of	the	cliff	.
他们	接近	这	边缘	的	这	悬崖	.

他们走到了悬崖边。

[ðə; ði] “ [slaɪd] ” [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ɪn'klaɪn] ['zɪgzægɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

The	“	slide	”	was	simply	a	sharp	incline	zigzagging	down	the	side	of	the
这	“	滑动	”	曾是	简单地	一个	锋利的	倾斜	之字形	向下	这	边	的	这

['maʊnt(ə)n] [ju:st] [fɔ:r; fər]['slaɪdɪŋ] [gʊdz] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [tu:; tə][ðə; ði]

mountain	used	for	sliding	goods	and	provisions	from	the	summit	to	the
山	用过的	为了	滑动	商品	和	条款	从	这	首脑	到	这

['tʌn(ə)l] - [men][æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['oʊpənɪŋz] [bɪ'loʊ] .

tunnel	-	men	at	the	different	openings	below	.
隧道	-	男人	在	这	不同的	开口	以下	.

“滑道”其实就是山体侧面一条陡峭的之字形斜坡，用于将货物和补给从山顶滑到下方不同开口处的隧道工人那里。

[ðə; ði][kən'tɪnjuəl]['træfɪk][hæd; həd]['grædʒuəli][wɔ:rn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['gʌli] [hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ]

The	continual	traffic	had	gradually	worn	a	shallow	gully	half	filled	with	earth
这	持续的	交通	有	逐步地	磨损	一个	浅的	沟壑	一半	已填	和	地球

[ænd; ənd]['græv(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [tʃekt] [ðə; ði][moʊ'mentəm][ʌv; əv]

and	gravel	into	the	face	of	the	mountain	which	checked	the	momentum	of
和	碎石	进入	这	脸	的	这	山	哪个	已检查	这	势头	的

[ðə; ði] [gʊdz] [ɪn][ðer; ðər] ['daʊnwərd] ['pæsɪdʒ] ,

the	goods	in	their	downward	passage	,
这	商品	在	他们的	向下	通道	,

持续不断的交通逐渐在山体上磨出了一条浅沟，沟里填满了泥土和砾石，阻碍了货物向下运输的动能。

[bʌt; bət] [ə'fɔ:d] [noʊ]['fʊthoʊld][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pə'destriən] .

but	afforded	no	foothold	for	a	pedestrian	.
但	提供	不	立足点	为了	一个	行人	.

但却无法为行人提供落脚点。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [dɪ'send] [ə; eɪ][slaɪd] .

No	one	had	ever	been	known	to	descend	a	slide	.
不	一	有	曾经	到过	已知	到	下降	一个	滑动	.

此前从未有人滑过滑梯。

[ðæt] [fi:t] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['paɪrət][bænd] .

That	feat	was	evidently	reserved	for	the	Pirate	band	.
那	特技	曾是	显然	预订的	为了	这	海盗	乐队	.

显然，这项壮举是海盗乐队的专属任务。

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][slaɪd] , [hænd][ɪn][hænd] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd]

They	approached	the	edge	of	the	slide	,	hand	in	hand	,	hesitated	,	and
他们	接近	这	边缘	的	这	滑动	,	手	在	手	,	犹豫了一下	,	和

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['dɪsə'pɪrd] .

the	next	moment	disappeared	.
这	下一个	片刻	消失	.

他们手牵着手走到滑梯边缘，犹豫了一下，下一刻就消失了。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði]['tʌn(ə)l] - [men][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'selsɪr] [maɪn] , [ə; eɪ][maɪl] [bɪ'loʊ] ,

Five	minutes	later	the	tunnel	-	men	of	the	Excelsior	mine	,	a	mile	below	,
五	分钟	之后	这	隧道	-	男人	的	这	精益求精	矿	,	一个	英里	以下	,

五分钟后，一英里外的埃克塞尔西奥矿井的隧道工人……

['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['lʌntʃən] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:d] ['plætfɔ:rm][ʌv; əv] [də'bri:] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] ['tʌn(ə)l] ,

taking	their	luncheon	on	the	rude	platform	of	debris	before	their	tunnel	,
采取	他们的	午餐	在	这	粗鲁的	平台	的	碎片	前	他们的	隧道	,

他们在隧道入口处简陋的瓦砾平台上吃了午饭。

[wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] ['drɪvn] [tu:; tə] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði]['tʌn(ə)l] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'pærənt] [reɪn][ʌv; əv]

were	suddenly	driven	to	shelter	in	the	tunnel	from	an	apparent	rain	of
是	突然	驱动	到	庇护所	在	这	隧道	从	一个	明显	雨	的

[stoʊnz] ,

stones	,
石头	,

他们突然被一阵看似石雨般的巨石袭击，被迫躲进隧道避难。

[ænd; ənd] ['rɑ:ks] , [ænd; ənd] ['peblz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] [ə'bʌv] .

and	rocks	,	and	pebbles	,	from	the	cliffs	above	.
和	岩石	,	和	鹅卵石	,	从	这	悬崖	多于	.

还有来自上方悬崖的岩石和鹅卵石。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

Looking	up	,
寻找	向上	,

抬头望去，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stɑ:rtld] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [fɔ:r] [raʊnd] ['ɑ:bdʒekts] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

they	were	startled	at	seeing	four	round	objects	revolving	and	bounding	in	the
他们	是	惊慌	在	看到	四	圆形的	对象	旋转	和	边界	在	这

[dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][slaɪd] ,

dust	of	the	slide	,
灰尘	的	这	滑动	,

他们惊愕地发现，滑梯上的尘土中竟然有四个圆形物体在旋转和弹跳。

[wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'zɑ:lvd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [θri:] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl] .

which	eventually	resolved	themselves	into	three	boys	and	a	girl	.
哪个	最终	已解决	他们自己	进入	三	男孩们	和	一个	女孩	.

最终确定为三个男孩和一个女孩。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [gʊd] [men] [held][ðer; ðər] [breθ] [ɪn] ['helpləs] ['terər] .

For	a	moment	the	good	men	held	their	breath	in	helpless	terror	.
为了	一个	片刻	这	好的	男人	握住	他们的	气息	在	无助	恐怖	.

那一刻，善良的人们屏住了呼吸，惊恐万分。

[twaɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði]['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

Twice	one	of	the	children	had	struck	the	outer	edge	of	the	bank	,
两次	一	的	这	孩子们	有	击	这	外	边缘	的	这	银行	,

其中一个孩子曾两次撞到河岸外缘。

[ænd; ənd] [dɪs'pleɪst] [stoʊnz] [ðæt] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪzi] [depθs] [ʌv; əv]

and	displaced	stones	that	shot	a	thousand	feet	down	into	the	dizzy	depths	of
和	流离失所	石头	那	射击	一个	千	脚	向下	进入	这	晕眩的	深度	的

[ðə; ði] ['væli] ;

the	valley	;
这	谷	;

滚落的石块坠落千尺，落入山谷令人眩晕的深处；

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði][gɜ:rl] ,

and	now	one	of	them	,	the	girl	,
和	现在	一	的	他们	,	这	女孩	,

而现在，其中一个女孩.....

[hæd; həd] ['æktʃuəli] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][slaɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['kæzəm]

had	actually	rolled	out	of	the	slide	and	was	hanging	over	the	chasm
有	实际上	滚动	出去	的	这	滑动	和	曾是	绞刑	超过	这	深渊

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][ˌʃæmə'sæl][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [klʌŋ] !

supported	only	by	a	clump	of	chamisal	to	which	she	clung	!
有	仅有的	经过	一个	丛	的	查米萨尔	到	哪个	她	紧紧抓住	!

她竟然从滑梯上滚了下来，悬在深渊上方，只靠一团金鱼草支撑着！

“ [hæŋ] [ɑ:n][baɪ][jʊr; jər] ['aɪˌlɪdz] , [sɪs] ! [bʌt; bət][dəunt][stɜ:r] , [fɔ:r; fər] ['hɛvənz] [seɪk] !

“	Hang	on	by	your	eyelids	,	sis	!	but	don't	stir	,	for	Heaven's	sake	!
“	悬挂	在	经过	你的	眼睑	,	妹妹	!	但	不	搅拌	,	为了	天	清酒	!

“姐姐，抓紧你的眼皮！千万别动，看在老天的份上！”

” ['ʃaʊtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

”	shouted	one	of	the	men	,
”	喊叫	一	的	这	男人	,

“其中一个男人喊道，”

[æz; əz] [tuː] ['ʌðər] ['stɑːrtɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

as	two	others	started	on	a	hopeless	ascent	of	the	cliff	above	them	.
作为	二	其他的	开始	在	一个	绝望	上升	的	这	悬崖	多于	他们	.

而另外两人则开始徒劳地攀登他们上方的悬崖。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] ['tʃaɪldɪʃ] [læf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [siːmd] [tuː; tə] [mɑːk] [ðem; ðəm] !

But	a	light	childish	laugh	from	the	clinging	little	figure	seemed	to	mock	them	!
但	一个	光	幼稚	笑	从	这	依恋	小的	数字	似乎	到	嘲笑	他们	!

但那个紧紧依偎着他们的小身影发出的一声稚嫩的笑声，似乎在嘲笑他们!

[ðen] [tuː] [smɔːl] ['hedz] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][slaɪd] ; [ðen] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] ['fɪgjər] ,

Then	two	small	heads	appeared	at	the	edge	of	the	slide	;	then	a	diminutive	figure	,
然后	二	小的	头部	出现	在	这	边缘	的	这	滑动	;	然后	一个	小字	数字	,

然后，幻灯片边缘出现了两个小脑袋；接着出现了一个小人影，

[huːz] [fiːt] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [held][baɪ][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l][kəm'pænjən] ,

whose	feet	were	apparently	held	by	some	invisible	companion	,
谁	脚	是	显然	握住	经过	一些	无形的	伴侣	,

他的双脚似乎被某个看不见的伙伴托着，

[wʌz; wəz] [ʃʌvd] ['oʊvər][ðə; ði][brɪŋk][ænd; ənd] [stretʃt] [ɪts]['taɪni][ɑːrmz] [tɔːrdz] [ðə; ði][gɜːrl] .

was	shoved	over	the	brink	and	stretched	its	tiny	arms	towards	the	girl	.
曾是	推搡	超过	这	边缘	和	拉伸	它是	微小的	武器	向	这	女孩	.

被推下悬崖，伸出小小的手臂去够女孩。

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] , [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] .

But	in	vain	,	the	distance	was	too	great	.
但	在	徒劳	,	这	距离	曾是	也	伟大的	.

但一切都是徒劳，距离实在太远了。

[ə'nʌðər] [læf] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['juːθfl] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['feɪljər] ,

Another	laugh	of	intense	youthful	enjoyment	followed	the	failure	,
其他	笑	的	激烈的	青春	享受	随后	这	失败	,

失败之后，他们又发出了一声充满青春活力的爽朗大笑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ˌɪnsɪ'kjʊrəti][wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ʌn'stedi] [hændz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːvɪŋ] ['pɑːrti] ,

and	a	new	insecurity	was	added	to	the	situation	by	the	unsteady	hands	and	shoulders	of	the	relieving	party	,
和	一个	新的	不安全感	曾是	额外	到	这	情况	经过	这	不稳定	双手	和	肩膀	的	这	缓解	派对	,

救援方不稳的手和肩膀又给局势增添了新的不稳定性。

[huː] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

who	were	apparently	shaking	with	laughter	.
WHO	是	显然	摇晃	和	笑声	.

他们显然笑得浑身发抖。

[ðen] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][smɔːl] [blæk] [roʊp] [frʌm; frəm][ɪts] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

Then	the	extended	figure	was	seen	to	detach	what	looked	like	a	small	black	rope	from	its	shoulders	and	throw	it	to	the	girl	.
然后	这	扩展	数字	曾是	已见	到	分离	什么	看起来	喜欢	一个	小的	黑色的	绳索	从	它是	肩膀	和	扔	它	到	这	女孩	.

然后，人们看到那个身影从肩膀上解下一根看起来像是黑色细绳的东西，扔给了女孩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɪg(ə)l] .

There	was	another	little	giggle	.
那里	曾是	其他	小的	傻笑	.

她又轻笑了一声。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men] [bɪ'loʊ] [peɪld] [ɪn] ['terər] .

The	faces	of	the	men	below	paled	in	terror	.
这	面孔	的	这	男人	以下	苍白	在	恐怖	.

下面那些男人的脸色因恐惧而变得惨白。

[ðen] ['pɑːli] , — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , — ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɪgteɪl][ʌv; əv][wɑːn] [liː] ,

Then	Polly	,	—	for	it	was	she	,	—	hanging	to	the	long	pigtail	of	Wan	Lee	,
然后	波莉	,	—	为了	它	曾是	她	,	—	绞刑	到	这	长的	猪尾巴	的	万	李	,

然后是波莉——因为正是她——拽着万李的长辫子，

[wʌz; wəz] [drɔːn] [wɪð; wɪθ][fɪts][ʌv; əv] ['læftər] [bæk] [ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ði][slaɪd] .

was	drawn	with	fits	of	laughter	back	in	safety	to	the	slide	.
曾是	绘制	和	适合	的	笑声	后退	在	安全	到	这	滑动	.

笑声中，他们安全地回到了滑梯上。

[ðer; ðər] ['tʃaɪldɪʃ] ['trebl] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪr] [frʌm; frəm]

Their	childish	treble	of	appreciation	was	answered	by	a	ringing	cheer	from
他们的	幼稚	高音	的	欣赏	曾是	回答	经过	一个	铃声	欢呼	从

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

他们稚嫩的三声赞许声引来了下方响亮的欢呼声。

“ [dɑːrnd] [ˌiː'ɛf][aɪ]['evər][wɑːnt][tuː; tə][kʌt] [ɔːf][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmənz] ['pɪgteɪl] [ə'gen] , [bɔɪz] ,

“	Darned	ef	I	ever	want	to	cut	off	a	Chinaman's	pigtail	again	,	boys	,
“	该死的	ef	我	曾经	想	到	切	离开	一个	中国人的	猪尾巴	再次	,	男孩们	,

“我发誓我再也不想剪中国人的辫子了，伙计们！”

” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] - [men][æz; əz][hiː; hi][went] [bæk] [tuː; tə] ['dɪnər] .

”	said	one	of	the	tunnel	-	men	as	he	went	back	to	dinner	.
”	说	一	的	这	隧道	-	男人	作为	他	去	后退	到	晚餐	.

“其中一名隧道工人一边说着，一边回去吃饭了。”

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][goʊl][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ]

Meantime	the	children	had	reached	the	goal	and	stood	before	the	opening
与此同时	这	孩子们	有	达到	这	目标	和	站立	前	这	开幕

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌnlz] .

of	one	of	the	tunnels	.
的	一	的	这	隧道	.

与此同时，孩子们已经到达了目的地，站在其中一个隧道的入口处。

[ðen] [ðiːz] [fɔːr] ['hɪroʊz] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] ['levəti][ɑːn][ðə; ði] ['dedli] ['perəl]

Then	these	four	heroes	who	had	looked	with	cheerful	levity	on	the	deadly	peril
然后	这些	四	英雄	WHO	有	看起来	和	快乐	轻浮	在	这	致命	危险

[ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'sent] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	their	descent	became	suddenly	frightened	at	the	mysterious	darkness	of	the
的	他们的	下降	成为	突然	害怕	在	这	神秘	黑暗	的	这

['kævərn][ænd; ənd] [tɜːrnd] [peɪl] [æt; ət][ɪts] ['θreʃhoʊld] .

cavern	and	turned	pale	at	its	threshold	.
洞穴	和	转向	苍白	在	它是	临界点	.

然后，这四位英雄原本以轻松愉快的心态看待他们下山途中的致命危险，却突然被洞穴中神秘的黑暗吓坏了，在洞口脸色苍白。

“ [mɛbi] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [dʒɑːs] ['bæksaɪd] [hoʊliː] , [hiː; hi] [kætʃiː] , ” [sed] [wɑːn] [liː] ['greɪvli] .

“	Mebbee	a	wicked	Joss	backside	holee	,	he	catchee	Pilats	,	”	said	Wan	Lee	gravely	.
“	梅比	一个	邪恶	乔斯	背面	霍利	,	他	被捕获者	普拉提	,	”	说	万	李	严重地	.

“也许乔斯·巴塞德是个邪恶的家伙，他抓住了皮拉茨，”万李严肃地说。

['hɪkəri] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['wɪmpər] , ['pæt͵si:] [dru:] [bæk] , ['pɑ:li] [ə'loʊn] [stʊd] [hɜ:r; hər] [graʊnd] , [͵ɔ:l'bi:ɪt]
Hickory **began** **to** **whimper** **,** **Patsey** **drew** **back** **,** **Polly** **alone** **stood** **her** **ground** **,** **albeit**
山核桃 开始 到 呜咽 , 帕特西 画 后退 , 波莉 独自的 站立 她 地面 , 尽管
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [lɪp] .
with **a** **trembling** **lip** **.**
和 一个 发抖 唇 .

希科里开始呜咽，帕特西退缩了，只有波莉站在那里，尽管她的嘴唇在颤抖。

“ [lets] [seɪ] ['aʊər; ɑ:r] [prerz] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [͵aɪ 'ti:] [ə'weɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['staʊtli] .
“ **Let's** **say** **our** **prayers** **and** **frighten** **it** **away** **,** **”** **she** **said** **stoutly** **.**
“ 我们来吧 说 我们的 祈祷 和 吓唬 它 离开 , ” 她 说 坚定地 .

“让我们祈祷，把它吓走吧，”她坚定地说。

“ [noʊ] ! [noʊ] ! ” [sed] [wɑ:n] [li:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑ:rm] .
“ **No** **!** **no** **!** **”** **said** **Wan** **Lee** **,** **with** **a** **sudden** **alarm** **.**
“ 不 ! 不 ! ” 说 万 李 , 和 一个 突然 警报 .

“不！不！”万李突然惊叫道。

“ [noʊ] ['fraɪt(ə)n] - !
“ **No** **frighten** **Spillits** **!**
“ 不 吓唬 - !

“别吓我，Spillits！”

[ju:; jʊ] !
You **waitee** **!**
你 维蒂 !

你等着！

[tʃai'ni:] [bɔɪ] [hi:; hi] [tɔ:'ki:] - [nɑ:t][tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ju:; jʊ] . ” *
Chinee **boy** **he** **talkee** **Spillit** **not** **to** **frighten** **you** **.** **”** ***
中国 男生 他 有声读物 - 不是 到 吓唬 你 . ” *

中国男孩说“Spillit”不是为了吓唬你。*

* [ðə; ði] [͵tʃaɪ'ni:z] [preɪ] [dɪ'vaʊtli] [tu:; tə][ðə; ði]['i:v(ə)l]['spɪrɪts] [nɑ:t] [tu:; tə]
*** The** **Chinese** **pray** **devoutly** **to** **the** **Evil** **Spirits** **NOT** **to**
* 这 中国人 祈祷 虔诚地 到 这 邪恶的 烈酒 不是 到

中国人虔诚地向邪灵祈祷，而不是.....

['ɪndʒər][ðem; ðəm] .
injure **them** **.**
损伤 他们 .

伤害他们。

['tʌkɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['ʌndər][hɪz; ɪz] [blu:] [blaʊs] ,
Tucking **his** **hands** **under** **his** **blue** **blouse** **,**
塞进 他的 双手 在下面 他的 蓝色的 女式衬衫 ,

他将双手塞进蓝色衬衫里，

[wɑ:n] [li:] ['sʌd(ə)nli] [prə'du:st] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['ri:ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ə; eɪ]
Wan **Lee** **suddenly** **produced** **from** **some** **mysterious** **recess** **of** **his** **clothing** **a**
万 李 突然 生产 从 一些 神秘 凹陷处 的 他的 衣服 一个
['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [red] ['peɪpər][slɪps] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['skætərd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn]
quantity **of** **red** **paper** **slips** **which** **he** **scattered** **at** **the** **entrance** **of** **the** **cavern**
数量 的 红色的 纸 滑倒 哪个 他 疏散 在 这 入口 的 这 洞穴
.
:
.

万利突然从衣服的某个神秘角落里掏出一堆红色纸条，撒在了洞穴入口处。

[ðen] ['drɔ:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [͵ɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [rɪ'septək(ə)l]['sɜ:rt(ə)n] [skwibz] [ɔ:r]['faɪərwɜ:rks] ,
Then **drawing** **from** **the** **same** **inexhaustible** **receptacle** **certain** **squibs** **or** **fireworks** **,**
然后 绘画 从 这 相同的 取之不尽的 容器 肯定 爆破片 或者 烟花 ,

然后从同一个取之不尽的容器中抽取某些爆竹或烟花，

[hiː; hi][let][ðem; ðəm][ɔːf][ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .

he	let	them	off	and	threw	them	into	the	opening	.
他	让	他们	离开	和	扔	他们	进入	这	开幕	.

他放开了他们，把他们扔进了洞口。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [fɪz] [ænd; ənd] ['splʌtər] ,

There	they	went	off	with	a	slight	fizz	and	splutter	,
那里	他们	去	离开	和	一个	轻微	嘶嘶	和	溅射	,

它们发出轻微的嘶嘶声和噗噗声后消失了。

[ə; eɪ]['moʊmənteri] ['glɪtərɪŋ] [ʌv; əv][smɔːl] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [smel]

a	momentary	glittering	of	small	points	in	the	darkness	,	and	a	strong	smell
一个	瞬间	闪闪发光	的	小的	积分	在	这	黑暗	,	和	一个	强的	闻

[ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] .

of	gunpowder	.
的	火药	.

黑暗中闪过一丝细小的光芒，并伴有浓烈的火药味。

['paːli] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ɔː] [ænd; ənd][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

Polly	gazed	at	the	spectacle	with	undisguised	awe	and	fascination	.
波莉	凝视	在	这	奇观	和	不加掩饰的	敬畏	和	魅力	.

波莉目不转睛地盯着眼前的景象，眼中充满了敬畏和着迷。

['hɪkəri] [ænd; ənd]['pætˌsiː] [briːðd] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər]

Hickory	and	Patsey	breathed	hard	with	satisfaction	:	it	was	beyond	their
山核桃	和	帕特西	呼吸	难的	和	满意	:	它	曾是	超过	他们的

['waɪldɪst] [driːmz] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd]['roʊmæns] .

wildest	dreams	of	mystery	and	romance	.
最狂野的	梦境	的	神秘	和	浪漫	.

希科里和帕特西满意地喘着粗气：这简直超出了他们对神秘和浪漫的想象。

['iːv(ə)n][wɑːn] [liː] [ə'pɪrd] [træns'fɪgjəd] ['ɪntuː][ə; eɪ][suː'pɪriər] ['biːɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['poʊt(ə)nsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Even	Wan	Lee	appeared	transfigured	into	a	superior	being	by	the	potency	of	his
甚至	万	李	出现	变形	进入	一个	优越的	存在	经过	这	效力	的	他的

[oʊn] ['spɛlz] .

own	spells	.
自己的	咒语	.

就连万李也凭借自身强大的法术，蜕变成了一个更加强大的存在。

[bʌt; bət][æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɪn][ðə; ði][dɪm] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	an	unaccountable	disturbance	of	some	kind	in	the	dim	interior	of	the
但	一个	无法解释	干扰	的	一些	种类	在	这	暗淡	内部的	的	这

['tʌn(ə)l] ['kwɪkli] [druː] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [blæntʃt] [tʃiːks] [ə'gen] .

tunnel	quickly	drew	the	blood	from	their	blanched	cheeks	again	.
隧道	迅速地	画	这	血	从	他们的	焯水	脸颊	再次	.

但隧道昏暗的内部突然传来某种无法解释的骚动，很快又让他们苍白的脸颊泛起了血色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] ['kɔːfɪŋ] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən] [oʊθ] .

It	was	a	sound	like	coughing	,	followed	by	something	like	an	oath	.
它	曾是	一个	声音	喜欢	咳嗽	,	随后	经过	某物	喜欢	一个	誓言	.

那声音像是咳嗽，接着又像是咒骂。

“ ['hiːz] [meɪd] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] [sɪk] , ” [sed] ['hɪkəri] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] ['wɪspər] .

“	He's	made	the	Evil	Spirit	orful	sick	,	”	said	Hickory	in	a	loud	whisper	.
“	他是	制成	这	邪恶的	精神	奥弗尔	生病的	,	”	说	山核桃	在	一个	大声	耳语	.

“他把邪灵都吓病了，”希科里大声低语道。

[ə; eɪ] [slaɪt] [læf] , [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [siːmd] [ˌdiːmə'naɪəkəl] , ['fɑːloʊd] .

A	slight	laugh	,	that	to	the	children	seemed	demoniacal	,	followed	.
一个	轻微	笑	,	那	到	这	孩子们	似乎	恶魔般的	,	随后	.

随后传来一阵轻微的笑声，在孩子们看来，那笑声如同魔鬼的低语。

“ [siː] ！ ” [sed] [wɑːn] [liː] .
“ See ! ” said Wan Lee .
“ 看 ！ ” 说 万 李 .

“看到了吧！”万李说道。

“ ['iːv(ə)l] ['spɪlɪt] [hiː; hi][laɪ'kiː] [tʃai'niː] ; [traɪ] [tɔː'kiː] [hɪm; ɪm] .
“ Evil Spillet he likee Chinee ; try talkee him .
“ 邪恶的 溢出物 他 像 中国 ; 尝试 有声读物 他 .

“邪恶的斯皮莱特喜欢中国人；试着和他谈谈。”

” [ðə; ði]['paiərits] [lʊkt] [æt; ət][wɑːn] [liː] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['envi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænɪfest]
” The Pirates looked at Wan Lee , not without a certain envy of this manifest
” 这 海盗 看起来 在 万 李 , 不是 没有 一个 肯定 嫉妒 的 这 显现
['feivəritizəm] .
favoritism .
偏爱 .

“海盗们看着万李，不禁对这种明显的偏袒感到一丝嫉妒。

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] ['ɔːf(ə)l]
A fearful desire to continue their awful
一个 可怕 欲望 到 继续 他们的 可怕
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [pər'sʊ] [ðer; ðər][ˌpaɪ'rætɪkl]
experiments , instead of pursuing their piratical
实验 , 反而 的 追求 他们的 海盗
[ˌævə'keɪʃənz] ,
avocations ,
业余爱好 ,

他们害怕继续进行那些可怕的实验，而不是继续从事他们的海盗活动。

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ['pɑːli] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft]
was taking possession of them ; but Polly , with one of the swift
曾是 采取 拥有 的 他们 ; 但 波莉 , 和 一 的 这 迅速
[træn'zɪʃnz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,
transitions of childhood ,
过渡 的 童年 ,

正在逐渐占有它们；但波莉，随着童年时期一次迅速的转变，

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪk'stempəraɪz] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]
immediately began to extemporize a house for the party at the mouth of
立即地 开始 到 即兴发挥 一个 房子 为了 这 派对 在 这 嘴 的
[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
the tunnel ,
这 隧道 ,

立即开始在隧道口临时搭建一间房子，供聚会使用。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][pə'rent(ə)l] ['fɔːrsaɪt] , ['gæðərd] [ðə; ði]['frægmənts][ʌv; əv][ðə; ði][skwibz][tuː; tə]
and , with parental foresight , gathered the fragments of the squibs to
和 , 和 父母 远见 , 聚集 这 片段 的 这 爆破片 到
[bɪld] [ə; eɪ]['faɪər][fɔːr; fər] ['sʌpər] .
build a fire for supper .
建造 一个 火 为了 晚餐 .

父母很有远见，收集了爆竹碎片，生火做晚饭。

[ðæt] ['fruːg(ə)l] [miːl] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʒɪndʒər] ['bɪskɪt] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][faɪv] [smɔːl] ['pɔːʃənz]
That frugal meal , consisting of half a ginger biscuit divided into five small portions
那 节俭 一顿饭 , 由 的 一半 一个 姜 饼干 分割 进入 五 小的 部分
,
,
,

那顿简朴的晚餐，由半块姜饼分成五小份组成，

[iːtʃ] [sɜːrvd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃɪp] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəsli] [mɪ'stɪriəs] ['fleɪvər]

each	served	on	a	chip	of	wood	,	and	having	a	deliciously	mysterious	flavor
每个	服务	在	一个	芯片	的	木头	,	和	拥有	一个	美味	神秘	味道

[ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] [ænd; ənd] [smoʊk] ,

of	gunpowder	and	smoke	,
的	火药	和	抽烟	,

每份都盛放在一片木片上，带有火药和烟熏的神秘美味。

[wʌz; wəz] [suːn] ['oʊvər] .

was	soon	over	.
曾是	很快	超过	.

很快就结束了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði]['paiərits][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns] [siːk] [rɪ'poʊz] ['æftər][ə; eɪ]

It	was	necessary	after	this	that	the	pirates	should	at	once	seek	repose	after	a
它	曾是	必要的	后	这	那	这	海盗	应该	在	一次	寻找	休息	后	一个

[deɪ] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] ,

day	of	adventure	,
天	的	冒险	,

此后，海盗们必须立即找个地方休息，结束一天的冒险。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]['fɔːrti]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪn] ['sɪŋgjələrli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

which	they	did	for	the	space	of	forty	seconds	in	singularly	impossible
哪个	他们	做过	为了	这	空间	的	四十	秒	在	单独地	不可能的

['ætitjuːdz] [ænd; ənd][fɑːr] [tuː] [ə'gresɪv] ['snɔːrɪŋ] .

attitudes	and	far	too	aggressive	snoring	.
态度	和	远的	也	挑衅的	打鼾	.

他们以极其不可能的姿势和过于响亮的鼾声持续了四十秒钟。

[ɪn'diːd] , ['mæstər] - ['ɔːlmoʊst] ['ʌpraɪt] [poʊz] , [wɪð; wɪθ] ['taɪtli] ['foʊldɪd][ɑːrmz][ænd; ənd]['dɑːrkli]

Indeed	,	Master	Hickory's	almost	upright	pose	,	with	tightly	folded	arms	and	darkly
的确	,	掌握	-	几乎	直立	姿势	,	和	紧紧	折叠	武器	和	黑暗

['fraʊnɪŋ] [braʊz] ,

frowning	brows	,
皱眉	眉毛	,

的确，希科里先生几乎是直立着的，双臂紧紧抱在胸前，眉头紧锁。

[wʌz; wəz][felt][tuː; tə][biː; bi][drə'mætɪk] , [bʌt; bət][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋgər] ['pɪriəd] .

was	felt	to	be	dramatic	,	but	impossible	for	a	longer	period	.
曾是	毛毡	到	是	戏剧性	,	但	不可能的	为了	一个	更长	时期	.

虽然感觉很戏剧性，但长时间持续下去是不可能的。

[ðə; ði] [briːf] ['ɪntərv(ə)l] [ɪneɪbld] ['pɑːli][tuː; tə] [kə'lekt] [hɜːr'self][ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ɪn]

The	brief	interval	enabled	Polly	to	collect	herself	and	to	look	around	her	in
这	简短的	间隔	已启用	波莉	到	收集	她自己	和	到	看	大约	她	在

[hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['mʌðərli] ['fæʃ(ə)n] .

her	usual	motherly	fashion	.
她	通常	母性	时尚	.

短暂的空隙让波莉得以整理思绪，并以她一贯的母性视角环顾四周。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] .

Suddenly	she	started	and	uttered	a	cry	.
突然	她	开始	和	说出	一个	哭	.

她突然惊醒，发出了一声哭喊。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kwaɪt] [ˌoʊvər'lʊkt] [hɜːr; hər] [dɑːl] ,

In	the	excitement	of	the	descent	she	had	quite	overlooked	her	doll	,
在	这	激动	的	这	下降	她	有	相当	被忽视的	她	玩具娃娃	,

在兴奋的下山途中，她完全忽略了她的娃娃。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [raʊnd] - [aɪd] ['hɔːrər] .

and	was	now	regarding	it	with	round	-	eyed	horror	.
和	曾是	现在	关于	它	和	圆形的	-	眼睛	恐怖	.

他现在正睁大眼睛，惊恐地看着它。

“ ['leɪdi] ['mɛriːz] ['hɛrz] [gɔːn] !

“	Lady	Mary's	hair's	gone	!
“	女士	玛丽的	头发的	已消失	!

“玛丽小姐的头发没了！”

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [kən'vʌlsɪvli] ['græspɪŋ] [ðə; ði]['paɪrət] - [legz] .

”	she	cried	,	convulsively	grasping	the	Pirate	Hickory's	legs	.
”	她	哭	,	痉挛地	抓握	这	海盗	-	腿	.

她哭喊着，抽搐着抓住海盗希科里的腿。

['hɪkəri] [æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['bætərd] [dɑːl] ['ʌndər][ðə; ði][əˌrɪstə'krætɪk]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] ['pɑːli] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Hickory	at	once	recognized	the	battered	doll	under	the	aristocratic	title	which	Polly	had	long	ago	bestowed	upon	it	.
山核桃	在	一次	认可	这	伤痕累累	玩具娃娃	在下面	这	贵族	标题	哪个	波莉	有	长的	前	授予	之上	它	.

希科里一眼就认出了这个破旧的娃娃，它有着波莉很久以前赋予它的贵族名字。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][bɔːld][ænd; ənd] ['bætərd] [hed] .

He	stared	at	the	bald	and	battered	head	.
他	凝视	在	这	秃	和	伤痕累累	头	.

他盯着那颗光秃秃、伤痕累累的脑袋。

“ [hɑː] ! [hɑː] !

“	Ha	!	ha	!
“	哈	!	哈	!

“哈哈！

” [hiː; hi] [sed] ['hɔːrsli] ; “ [skɛlpt] [baɪ][ɪndʒɪnz] !

”	he	said	hoarsely	;	“	skelped	by	Injins	!
”	他	说	沙哑地	;	“	skelped	经过	印津人	!

”他嘶哑地说；“被印金人杀死了！

” [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [suːðd] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['pɑːli] .

”	For	an	instant	the	delicious	suggestion	soothed	the	imaginative	Polly	.
”	为了	一个	立即的	这	可口的	建议	舒缓	这	富有想象力的	波莉	.

“这个美妙的建议瞬间抚慰了富有想象力的波莉。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [di'speld] [baɪ][wɑːn] [liː] .

But	it	was	quickly	dispelled	by	Wan	Lee	.
但	它	曾是	迅速地	驱散	经过	万	李	.

但万李很快就驳斥了这种说法。

“ ['leɪdi] - ['pɪgteɪl][hæŋ'dʒiː][tɑːp][saɪd] - .

“	Lady	Maley's	pigtail	hangee	top	side	hillee	.
“	女士	-	猪尾巴	吊吉	顶部	边	-	.

“Lady Maley 的辫子挂在顶部的 hillee。

[kætʃiː] [ɑːn][bɪg][kwɔːrts][stoʊn] [æ'lei] [seɪm] ['pɑːli] ; [ˌem 'iː][goʊ] - . ”

Catchee	on	big	quartz	stone	allee	same	Polly	;	me	go	fetchee	.	”
被捕获者	在	大的	石英	石头	小巷	相同的	波莉	;	我	去	-	.	”

在大石英石巷里抓到波莉；我去取东西。”

“ [noʊ] ! ” ['kwɪkli] [ʃriːkt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	No	!	”	quickly	shrieked	the	others	.
“	不	!	”	迅速地	尖叫	这	其他的	.

“不！”其他人连忙尖叫起来。

[ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [left] [ɪn][ðə; ði][prɑ:k'sɪməti][ʌv; əv][wɑ:n] ['li:z] ['i:v(ə)l]['spɪrɪt] ,

The	prospect	of	being	left	in	the	proximity	of	Wan	Lee's	evil	spirit	,
这	前景	的	存在	左边	在	这	邻近	的	万	李氏	邪恶的	精神	,

想到自己可能会被留在万李的邪灵附近，

[wɪ'ðaʊt] [wɑ:n] ['li:z] ['eksɔ:saɪzɪŋ] ['paʊər] , [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] .

without	Wan	Lee's	exorcising	power	,	was	anything	but	reassuring	.
没有	万	李氏	驱魔	力量	,	曾是	任何事物	但	令人安心	.

如果没有万李的驱魔能力，那就一点也不让人放心了。

“ [noʊ] , [dəunt][goʊ] !

“	No	,	don't	go	!
“	不	,	不	去	!

“不，别走！”

” ['i:v(ə)n] ['pɑ:li] (['drɑ:pɪŋ] [ə; eɪ][mə'tɜ:rn(ə)l][ter; tɪ(ə)r][ɑ:n][ðə; ði][bɔ:ld] [hed] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['meri])

”	Even	Polly	(	dropping	a	maternal	tear	on	the	bald	head	of	Lady	Mary	)
”	甚至	波莉	(	下降	一个	母体	撕	在	这	秃	头	的	女士	玛丽	)

[prəu'testid] [ə'genst] [ðɪs] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜ:rk(ə)l] .

protested	against	this	breaking	up	of	the	little	circle	.
抗议	反对	这	打破	向上	的	这	小的	圆圈	.

“就连波莉（对着玛丽小姐的秃头流下一滴母性的眼泪）也抗议这种小圈子的解散。

“ [goʊ][tu:; tə][bed] !

“	Go	to	bed	!
“	去	到	床	!

“睡觉！

” [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'θɔ:rəteɪtɪvli] , “ [ænd; ənd] [sli:p] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .

”	she	said	authoritatively	,	“	and	sleep	till	morning	.
”	她	说	权威地	,	“	和	睡觉	直到	早晨	.

“然后睡到天亮。”她权威地说道。

” [ðʌs] [əd'mɒnɪʃ] , [ðə; ði]['paiərits] [ə'gen] [rɪ'taɪərd] .

”	Thus	admonished	,	the	Pirates	again	retired	.
”	因此	告诫	,	这	海盗	再次	退休	.

“受到训诫后，海盗们再次撤退了。”

[ðɪs] [taɪm] [ɪ'fektɪvli] ; [fɔ:r; fər] , [wɔ:rn][baɪ]['æktʃuəl] [fə'ti:g] [ɔ:r] [su:ðd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs]

This	time	effectively	;	for	,	worn	by	actual	fatigue	or	soothed	by	the	delicious
这	时间	有效地	;	为了	,	磨损	经过	实际的	疲劳	或者	舒缓	经过	这	可口的

['ku:lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

coolness	of	the	cave	,
凉爽	的	这	洞穴	,

这一次确实有效；因为，无论是因真正的疲惫而感到疲惫，还是因洞穴中令人愉悦的凉爽而感到舒畅，

[ðeɪ] ['grædʒuəli] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [sə'kʌmd] [tu:; tə]['ri:əl] ['slʌmbər] .

they	gradually	,	one	by	one	,	succumbed	to	real	slumber	.
他们	逐步地	,	一	经过	一	,	屈服了	到	真实的	睡眠	.

他们渐渐地，一个接一个地进入了真正的睡眠状态。

['pɑ:li] , [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm]['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm][baɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd][mə'tɜ:rn(ə)l]

Polly	,	withheld	from	joining	them	by	official	and	maternal
波莉	,	隐瞒	从	加入	他们	经过	官方的	和	母体

[rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] , [sæt][ænd; ənd] [bliŋkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'fekʃənətli] .

responsibility	,	sat	and	blinked	at	them	affectionately	.
责任	,	卫星	和	眨眼	在	他们	亲切地	.

波莉因为公务和母亲的责任而无法加入他们，她只是坐在那里，深情地眨着眼睛看着他们。

['grædʒuəli] [ʃi:; ʃi] , [tu:] ,

Gradually	she	,	too	,
逐步地	她	,	也	,

渐渐地，她也

[felt] [hɜːr'self] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði]

felt	herself	yielding	to	the	fascination	and	mystery	of	the	place	and	the
毛毡	她自己	屈服	到	这	魅力	和	神秘	的	这	地方	和	这

['sɑːlətuːd] [ðæt] [enˈkʌmpəst] [hɜːr; hər] .

solitude	that	encompassed	her	.
孤独	那	包括	她	.

她感到自己被这个地方的魅力和神秘感以及环绕着她的孤独感所吸引。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['ʃæˌdoʊz] [wer] [ʃiː; ʃi] [sæt] ,

Beyond	the	pleasant	shadows	where	she	sat	,
超过	这	令人愉快的	阴影	在哪里	她	卫星	,

在她所坐的宜人阴影之外，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['væli] [θruː] [ə; eɪ] ['driːmi] [heɪz] [ðæt]

she	saw	the	great	world	of	mountain	and	valley	through	a	dreamy	haze	that
她	锯	这	伟大的	世界	的	山	和	谷	通过	一个	梦幻般的	阴霾	那

[siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hæŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

seemed	to	rise	from	the	depths	below	and	occasionally	hang	before	the
似乎	到	上升	从	这	深度	以下	和	偶尔	悬挂	前	这

['kævərn] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] .

cavern	like	a	veil	.
洞穴	喜欢	一个	面纱	.

她透过一层梦幻般的薄雾，看到了山谷的壮丽世界，这薄雾似乎从下方深处升起，偶尔像面纱一样悬挂在洞穴前。

[lɔːŋ] [weɪvz] [ʌv; əv] ['spaɪsi] [hiːt] ['roʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['væli] [brɔːt] [hɜːr; hər]

Long	waves	of	spicy	heat	rolling	up	the	mountain	from	the	valley	brought	her
长的	波浪	的	辛辣的	热	滚动	向上	这	山	从	这	谷	带来	她

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [paɪn] - [triːz] [ænd; ənd] [beɪ] ,

the	smell	of	pine	-	trees	and	bay	,
这	闻	的	松树	-	树木	和	湾	,

一股股辛辣的热浪从山谷滚滚而来，沿着山势向上蔓延，带来了松树和月桂树的香气。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [swɪm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] .

and	made	the	landscape	swim	before	her	eyes	.
和	制成	这	景观	游泳	前	她	眼睛	.

眼前的景色仿佛在水中漂浮起来。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [fɑːr] - [ɔːf] [kraɪ] [ʌv; əv] ['tiːmstəz] [ɑːn] [sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] [roʊd] ;

She	could	hear	the	far	-	off	cry	of	teamsters	on	some	unseen	road	;
她	可以	听到	这	远的	-	离开	哭	的	卡车司机	在	一些	看不见	路	;

她能听到远处某条看不见的路上，车夫们的叫卖声；

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fɑːr] - [ɔːf] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['steɪdʒkoʊtʃ] ,

she	could	see	the	far	-	off	cloud	of	dust	following	the	mountain	stagecoach	,
她	可以	看	这	远的	-	离开	云	的	灰尘	下列的	这	山	驿马车	,

她能看到远处山间驿车扬起的尘土。

[huːz] ['rætlɪŋ] [wiːlz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɪr] .

whose	rattling	wheels	she	could	not	hear	.
谁	嘎嘎作响	车轮	她	可以	不是	听到	.

她听不到车轮嘎嘎作响的声音。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['loʊnli] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [ə'freɪd] ; [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['meləŋkɑːli] ,

She	felt	very	lonely	,	but	was	not	quite	afraid	;	she	felt	very	melancholy	,
她	毛毡	非常	孤独	,	但	曾是	不是	相当	害怕的	;	她	毛毡	非常	忧郁	,

她感到非常孤独，但并不完全害怕；她感到非常忧郁。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn'taɪərlɪ][sæd] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['i:zəli] [ə'weɪkənd] [hɜ:r; hər]

but	was	not	entirely	sad	;	and	she	could	have	easily	awakened	her
但	曾是	不是	完全	伤心	;	和	她	可以	有	容易地	觉醒	她

['sli:pɪŋ] [kəm'pænjənz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] .

sleeping	companions	if	she	wished	.
睡眠	同伴	如果	她	希望	.

但她并不完全悲伤；而且如果她愿意，她可以很容易地叫醒正在睡觉的同伴。

[noʊ] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][loʊn] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ][naɪn] ['tʃɪldrən] ,

No	;	she	was	a	lone	widow	with	nine	children	,
不	;	她	曾是	一个	孤独	寡妇	和	九	孩子们	,

不，她是一位独自抚养九个孩子的寡妇。

[sɪks][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði][loʊn] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] ,

six	of	whom	were	already	in	the	lone	churchyard	on	the	hill	,
六	的	谁	是	已经	在	这	孤独	墓地	在	这	爬坡道	,

其中六人当时已经在山顶那座孤零零的教堂墓地里了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['laɪɪŋ] [ɪl] [wɪð; wɪθ]['mi:z(ə)lz][ænd; ənd]['skɑ:rlət]['fi:vər] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

and	the	others	lying	ill	with	measles	and	scarlet	fever	beside	her	.
和	这	其他的	说谎	患病的	和	麻疹	和	猩红	发烧	旁	她	.

其他人则因患麻疹和猩红热而卧在她身边。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [wɔ:kt] ['meni] ['wɪri] [maɪlz] [ðæt] [deɪ] ,

She	had	just	walked	many	weary	miles	that	day	,
她	有	只是	步行	许多	厌倦	英里	那	天	,

那天她走了很远很累的路，

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] ['bɛgd] [frʌm; frəm] [dɔ:r] [tu:; tə] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [bred]

and	had	often	begged	from	door	to	door	for	a	slice	of	bread
和	有	经常	乞求	从	门	到	门	为了	一个	片	的	面包

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stɑ:rvɪŋ] ['lɪt(ə)l][wʌnz] .

for	the	starving	little	ones	.
为了	这	饥饿	小的	一个	.

他经常挨家挨户乞讨面包，好让饥饿的孩子们吃上一片。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] [naʊ] — [ðeɪ] [wʊd] [daɪ] !

It	was	of	no	use	now	—	they	would	die	!
它	曾是	的	不	使用	现在	—	他们	会	死	!

现在这样做也没用了——他们会死的！

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [si:] [ðer; ðər] [dɪr] ['mʌðər] [ə'gen] .

They	would	never	see	their	dear	mother	again	.
他们	会	绝不	看	他们的	亲爱的	母亲	再次	.

他们再也见不到他们亲爱的母亲了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪ'mædʒɪnətɪv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pɑ:li:z] , [bʌt; bət]['oʊnli] [in'dʌldʒd] [wen]

This	was	a	favorite	imaginative	situation	of	Polly's	,	but	only	indulged	when
这	曾是	一个	最喜欢的	富有想象力的	情况	的	波莉的	,	但	仅有的	沉溺其中	什么时候

[hɜ:r; hər][kəm'pænjənz][wɜ:r; wər] [ə'sli:p] ,

her	companions	were	asleep	,
她	同伴	是	睡着了	,

这是波莉最喜欢的幻想场景之一，但她只有在同伴们睡着后才会沉浸其中。

['pɑ:rtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [trʌst] [kən'fedərəts] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [mɔ:r] ['sɪriəs] ['fænsis] ,

partly	because	she	could	not	trust	confederates	with	her	more	serious	fancies	,
部分	因为	她	可以	不是	相信	南方邦联	和	她	更多的	严肃的	幻想	,

部分原因是她无法信任同盟者，无法将自己更严肃的想法告诉他们。

[ænd; ənd]['pɑ:rtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ['pæsɪv] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] .

and	partly	because	they	were	at	such	times	passive	in	her	hands	.
和	部分	因为	他们	是	在	这样的	时代	被动的	在	她	双手	.

部分原因是，在那种情况下，他们处于被动地位。

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] ['tɪmɪdli] [ə'raʊnd] .

She	glanced	timidly	around	.
她	瞥了一眼	胆怯地	大约	.

她怯生生地环顾四周。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [əb'zɜ:rv] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] ['sɔ:ftli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv] [i:tʃ]

Satisfied	that	no	one	could	observe	her	,	she	softly	visited	the	bedside	of	each
使满意	那	不	一	可以	观察	她	,	她	轻轻	到访	这	床头	的	每个

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] ,

of	her	companions	,
的	她	同伴	,

确认无人察觉后，她轻手轻脚地走到每位同伴的床边。

[ænd; ənd] [əd'ministəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pjʊrli] [fɪk'tɪʃəs] ['bɑ:t(ə)l] ['spu:nˌfʊlz] [ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l]

and	administered	from	a	purely	fictitious	bottle	spoonfuls	of	invisible
和	管理	从	一个	纯粹	虚拟	瓶子	一勺	的	无形的

['medɪs(ə)n] .

medicine	.
药品	.

并用一个完全虚构的瓶子装着几勺看不见的药物进行给药。

['fɪzɪk(ə)l] [kə'rekʃn] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [slaɪt] [tæps] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'kwaɪərd] ,

Physical	correction	in	the	form	of	slight	taps	,	which	they	always	required	,
身体的	更正	在	这	形式	的	轻微	水龙头	,	哪个	他们	总是	必需的	,

他们一直都需要接受轻微的拍打式物理矫正。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['pɑ:li] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] , [wʌz; wəz]['oʊnli][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [naʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

and	in	which	Polly	was	strong	,	was	only	withheld	now	from	a
和	在	哪个	波莉	曾是	强的	,	曾是	仅有的	隐瞒	现在	从	一个

[sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wi:k] [kən'dɪʃ(ə)n] .

sense	of	their	weak	condition	.
感觉	的	他们的	虚弱的	状况	.

而波莉在这方面很坚强，只是现在她还没有意识到自己的软弱处境。

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] ; [ðeɪ] [sə'kʌmd] [tu:; tə][ðə; ði] [fel] [dɪ'zi:z] , — [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [daɪd][æt; ət] [ðɪs]

But	in	vain	;	they	succumbed	to	the	fell	disease	,	—	they	always	died	at	this
但	在	徒劳	;	他们	屈服了	到	这	跌倒	疾病	,	—	他们	总是	死亡	在	这

['dʒʌŋktʃər] , — [ænd; ənd]

juncture	,	—	and
契机	,	—	和

但一切都是徒劳；他们最终还是死于这种可怕的疾病——他们总是死在这个时候——

['pɑ:li] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .

Polly	was	left	alone	.
波莉	曾是	左边	独自的	.

波莉独自一人留了下来。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌns] [si:n] [ə; eɪ]['fju:nərəl] ,

She	thought	of	the	little	church	where	she	had	once	seen	a	funeral	,
她	想法	的	这	小的	教会	在哪里	她	有	一次	已见	一个	葬礼	,

她想起了那座她曾经参加过葬礼的小教堂。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði][naɪs] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] ;

and	remembered	the	nice	smell	of	the	flowers	;
和	记得	这	好的	闻	的	这	花朵	;

并想起了花朵的芬芳；

[ʃi:; ʃi] [dwelt] [wɪð; wɪθ] ['meləŋkɑ:li] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][naɪn]['lɪt(ə)l] ['tu:mˌstəʊnz] [ɪn][ðə; ði]

she	dwelt	with	melancholy	satisfaction	of	the	nine	little	tombstones	in	the
她	居住	和	忧郁	满意	的	这	九	小的	墓碑	在	这

['greɪvjɑ:rd] ,

graveyard	,
墓地	,

她带着忧郁的满足感，静静地伫立在墓地里那九块小小的墓碑前。

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][tu:; tə]

each	with	an	inscription	,	and	looked	forward	with	gentle	anticipation	to
每个	和	一个	题词	,	和	看起来	向前	和	温和的	预期	到

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['sʌmər] [deɪz] [wen] ,

the	long	summer	days	when	,
这	长的	夏天	天	什么时候	,

每件物品上都刻有铭文，人们满怀期待地盼望着漫长的夏日，那时，

[wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['meri] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [sɪt][ɑ:n] [ðoʊz] [greɪvz; grɑ:vz][klæd][ɪn][ðə; ði] ['di:pəst]

with	Lady	Mary	in	her	lap	,	she	would	sit	on	those	graves	clad	in	the	deepest
和	女士	玛丽	在	她	膝	,	她	会	坐	在	那些	坟墓	覆膜	在	这	最深处

['mɔ:rnɪŋ] .

mourning	.
丧	.

她怀抱着玛丽夫人，坐在那些坟墓上，神情无比哀悼。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['vɪktəms][æt; ət][taɪmz] [mu:vd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ʌn'i:zɪli] [ɪn]

The	fact	that	the	unhappy	victims	at	times	moved	as	it	were	uneasily	in
这	事实	那	这	不开心	受害者	在	时代	已搬	作为	它	是	不安地	在

[ðer; ðər][greɪvz; grɑ:vz] ,

their	graves	,
他们的	坟墓	,

那些不幸的受害者有时似乎在坟墓里不安地挪动着身体，这一事实

[ɔ:r] [snɔ:d] , [dɪd][nɑ:t] [ə'fekt] ['pɑ:li:z] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] ,

or	snored	,	did	not	affect	Polly's	imaginative	contemplation	,
或者	打鼾	,	做过	不是	影响	波莉的	富有想象力的	沉思	,

打鼾或呻吟都不会影响波莉的想象和沉思。

[nɔ:r][wɪð'hoʊld][ðə; ði] [terz] [ðæt] ['gæðərd] [ɪn][hɜ:r; hər][raʊnd] [aɪz] .

nor	withhold	the	tears	that	gathered	in	her	round	eyes	.
也不	扣压	这	眼泪	那	聚集	在	她	圆形的	眼睛	.

她也无法掩饰圆圆的眼中涌出的泪水。

['prez(ə)ntli] , [ðə; ði][lɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][raʊnd] [aɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dru:p] ,

Presently	,	the	lids	of	the	round	eyes	began	to	droop	,
目前	,	这	盖子	的	这	圆形的	眼睛	开始	到	下垂	,

这时，圆圆的眼睑开始下垂。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [bɪ'jɑ:nd] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [kən'fju:zd] ,

the	landscape	beyond	began	to	be	more	confused	,
这	景观	超过	开始	到	是	更多的	使困惑	,

远处的景色开始变得越来越模糊。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn'taɪərli][ænd; ənd] [ˌri:ə'pɪr] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['stɑ:rtlɪŋ]

and	sometimes	to	disappear	entirely	and	reappear	again	with	startling
和	有时	到	消失	完全	和	再现	再次	和	令人震惊

[dɪ'stɪŋktnəs] .

distinctness	.
明显	.

有时会完全消失，然后又以惊人的清晰度重新出现。

[ðen] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rɪplɪŋ] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːm] [ðæt] [floʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Then	a	sound	of	rippling	water	from	the	little	stream	that	flowed	from	the
然后	一个	声音	的	涟漪	水	从	这	小的	溪流	那	流动	从	这

[maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [suːðd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

mouth	of	the	tunnel	soothed	her	and	seemed	to	carry	her	away	with
嘴	的	这	隧道	舒缓	她	和	似乎	到	携带	她	离开	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这时，从隧道口流出的小溪发出潺潺的流水声，这声音抚慰了她，仿佛将她带向了另一个世界。

[ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɑːrk] .

and	then	everything	was	dark	.
和	然后	一切	曾是	黑暗的	.

然后，眼前一片漆黑。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['biːɪŋ] ['kærid]

The	next	thing	that	she	remembered	was	that	she	was	apparently	being	carried
这	下一个	事物	那	她	记得	曾是	那	她	曾是	显然	存在	携带

[ə'lɔːŋ] [ɑːn] [sʌm; səm] ['glaɪdɪŋ] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rɪplɪŋ] ['wɔːtər] .

along	on	some	gliding	object	to	the	sound	of	rippling	water	.
沿着	在	一些	滑翔	目的	到	这	声音	的	涟漪	水	.

她接下来记得的是，她似乎被某个滑翔的物体带着，伴随着潺潺的水声。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'loʊn] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [θriː] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

She	was	not	alone	,	for	her	three	companions	were	lying	beside	her	,
她	曾是	不是	独自的	,	为了	她	三	同伴	是	说谎	旁	她	,

她并非孤身一人，因为她的三个同伴就躺在她身边。

['ræðər] ['taɪtli] [pækt] [ænd; ənd] [skwiːzd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [mɪ'stɪriəs] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .

rather	tightly	packed	and	squeezed	in	the	same	mysterious	vehicle	.
相当	紧紧	包装	和	挤压	在	这	相同的	神秘	车辆	.

他们被紧紧地塞进同一辆神秘的车里。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['dɑːrknəs] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] , ['pɑːli] [kʊd; kəd] [fiːl] [ænd; ənd] [hɪr]

Even	in	the	profound	darkness	that	surrounded	her	,	Polly	could	feel	and	hear
甚至	在	这	深刻的	黑暗	那	包围	她	,	波莉	可以	感觉	和	听到

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] ,

that	they	were	accompanied	,
那	他们	是	伴随	,

即使在周围一片漆黑之中，波莉也能感觉到并听到有人陪伴着他们。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [feɪnt] [striːk] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l]

and	once	or	twice	a	faint	streak	of	light	from	the	side	of	the	tunnel
和	一次	或者	两次	一个	头晕的	条纹	的	光	从	这	边	的	这	隧道

[ʃoʊd] [hɜːr; hər] [dʒaɪ'gæntɪk] ['ʃæˌdoʊz] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glaɪdɪŋ] [kɑːr] .

showed	her	gigantic	shadows	walking	slowly	on	either	side	of	the	gliding	car	.
显示	她	巨大	阴影	步行	缓慢地	在	任何一个	边	的	这	滑翔	车	.

一两次，隧道侧面射出的微弱光线，映照出她巨大的影子，缓缓地在滑行的汽车两侧移动。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hændz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ['siːkɪŋ] [hɜːrz] , [ænd; ənd] [nuː] [ðeɪ]

She	felt	the	little	hands	of	her	associates	seeking	hers	,	and	knew	they
她	毛毡	这	小的	双手	的	她	同事	寻求	她的	,	和	知道	他们

[wɜːr; wər] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] ,

were	awake	and	conscious	,
是	醒	和	有意识的	,

她感觉到同伴们的小手在寻找她的手，知道他们醒着，意识清醒。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ə; eɪ] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] ['preʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [prə'tektɪŋ]

and	she	returned	to	each	a	reassuring	pressure	from	the	large	protecting
和	她	返回	到	每个	一个	令人安心	压力	从	这	大的	保护

['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][mə'tɜ:rn(ə)l]['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] .

instinct	of	her	maternal	little	heart	.
本能	的	她	母体	小的	心	.

她回以每个人一个令人安心的压力，这压力源自她那颗充满母爱的、小小的心灵中强大的保护本能。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][kɑ:r][glaidid]['ɪntu:][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ʌv; əv] [braɪt] [laɪt] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] .

Presently	the	car	glided	into	an	open	space	of	bright	light	,	and	stopped	.
目前	这	车	滑翔	进入	一个	打开	空间	的	明亮的	光	,	和	停止	.

随后，汽车驶入一片光线明亮的开阔地带，停了下来。

[ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [æt; ət][fɜ:rst] ['dæzld] [ðer; ðər] [aɪz] .

The	transition	from	the	darkness	of	the	tunnel	at	first	dazzled	their	eyes	.
这	过渡	从	这	黑暗	的	这	隧道	在	第一的	眼花缭乱	他们的	眼睛	.

隧道深处的黑暗瞬间将他们引入光明，这景象起初让他们眼花缭乱。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [dri:m] .

It	was	like	a	dream	.
它	曾是	喜欢	一个	梦	.

就像做梦一样。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rkjələr]['kævərn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [θri:] ['ʌðər] ['tʌnlz] ,

They	were	in	a	circular	cavern	from	which	three	other	tunnels	,
他们	是	在	一个	圆	洞穴	从	哪个	三	其他	隧道	,

他们身处一个圆形洞穴中，从那里有三条隧道，

[laɪk][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θru:] , [dɪ'vɜ:dʒd] .

like	the	one	they	had	passed	through	,	diverged	.
喜欢	这	一	他们	有	通过了	通过	,	分歧	.

就像他们经过的那条路一样，分岔了。

[ðə; ði] [wɔ:lz] ,

The	walls	,
这	墙壁	,

墙壁，

[lɪt] [ʌp] [baɪ] ['fɪfti] [ɔ:r]['sɪksti] ['kændlz] [stʌk] [æt; ət] [ɪ'regjələr] ['ɪntərvlz] [ɪn] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] ,

lit up	by	fifty	or	sixty	candles	stuck	at	irregular	intervals	in	crevices	of	the	rock	,
点燃向上	经过	五十	或者	六十	蜡烛	卡住	在	不规律的	间隔	在	缝隙	的	这	岩石	,

五六十根蜡烛不规则地插在岩石缝隙中，照亮了整个空间。

[wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [kwɔ:rts][ænd; ənd]['maɪkə] .

were	of	glittering	quartz	and	mica	.
是	的	闪闪发光	石英	和	云母	.

由闪闪发光的石英和云母构成。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ðæn; ðən][ɔ:l][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] , [hu:] [wɜ:r; wər]

But	more	remarkable	than	all	were	the	inmates	of	the	cavern	,	who	were
但	更多的	卓越	比	全部	是	这	囚犯	的	这	洞穴	,	WHO	是

[reɪndʒd] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,

ranged	round	the	walls	,
范围	圆形的	这	墙壁	,

但比这一切都更引人注目的是洞穴里的居民，他们沿着墙壁排列着。

— [men] [hu:] , [laɪk][ðer; ðər] [ə'tendənts] , [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv]['ekstrə] ['stætʃər] ; [hu:] [hæd; həd]

—	men	who	,	like	their	attendants	,	seemed	to	be	of	extra	stature	;	who	had
—	男人	WHO	,	喜欢	他们的	服务员	,	似乎	到	是	的	额外的	身材	;	WHO	有

['blækənd] ['feɪsɪz] ,

blackened	faces	,
变黑	面孔	,

——这些男子和他们的侍从一样，身材似乎格外高大；他们的脸涂成了黑色，

[wɔːr] [red] [bæn'dænə]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] [raʊnd] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [weists] ,
wore **red** **bandana** **handkerchiefs** **round** **their** **heads** **and** **their** **waists** **,**
穿着 红色的 头巾 手帕 圆形的 他们的 头部 和 他们的 腰部 ,

她们头上和腰间都系着红色头巾，

[ænd; ənd] ['kærid] [ɪ'nɔːrməs] [naɪvz] [ænd; ənd] ['pistlz] [stʌk] [ɪn][ðer; ðər] [belts] .
and **carried** **enormous** **knives** **and** **pistols** **stuck** **in** **their** **belts** **.**
和 携带 巨大的 刀具 和 手枪 卡住 在 他们的 腰带 .

他们腰间别着巨大的刀具和手枪。

[ɑːn][ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːrm] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pækɪŋ] - [bɑːks][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ruːdli] ['peɪntɪd]
On **a** **raised** **platform** **made** **of** **a** **packing** **-** **box** **on** **which** **was** **rudely** **painted**
在 一个 提高 平台 制成 的 一个 包装 - 盒子 在 哪个 曾是 粗鲁地 绘
[ə; eɪ] [skʌl] [ænd; ənd] [krɔːs] - [boʊnz] ,
a **skull** **and** **cross** **-** **bones** **,**
一个 颅骨 和 叉 - 骨头 ,

在一个用包装箱搭建的凸起平台上，平台上粗糙地画着骷髅头和交叉骨图案，

[sæt][ðə; ði] [tʃiːf] [ɔːr] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌfəloʊ][roʊb] ;
sat **the** **chief** **or** **leader** **of** **the** **band** **covered** **with** **a** **buffalo** **robe** **;**
卫星 这 首席 或者 领导者 的 这 乐队 涵盖 和 一个 水牛 长袍 ;

部落首领或领袖身披野牛皮坐在那里；

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] ['bærəlz] [mɑːrkt] “ [grɑːg] ” [ænd; ənd] “
on **either** **side** **of** **him** **were** **two** **small** **barrels** **marked** **“** **Grog** **”** **and** **“**
在 任何一个 边 的 他 是 二 小的 桶 标记 “ 格罗格 ” 和 “
['gʌnpaʊdər] .
Gunpowder **.**
火药 .

在他两侧各有一个小桶，分别标有“格罗格酒”和“火药”。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɛərd][ænd; ənd] [klʌŋ] ['kloʊzər][tuː; tə] ['pɑːli] .
” **The** **children** **stared** **and** **clung** **closer** **to** **Polly** **.**
” 这 孩子们 凝视 和 紧紧抓住 更近 到 波莉 .

孩子们目不转睛地盯着波莉，并紧紧地抱住了她。

[jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['despərət] [ænd; ənd]['wɔːrlaɪk] [æk'sesəri] ,
Yet **,** **in** **spite** **of** **these** **desperate** **and** **warlike** **accessories** **,**
然而 , 在 尽管如此 的 这些 绝望的 和 好战 配件 ,

然而，尽管有这些绝望而好战的配件，

[ðə; ði][st'reɪndʒəz] [bɔːr] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] “ ['krɪsti] ['mɪnstrəl] ” [ɪn][ðer; ðər]
the **strangers** **bore** **a** **singular** **resemblance** **to** **“** **Christy** **Minstrels** **”** **in** **their**
这 陌生人 钻孔 一个 单数 相似 到 “ 克里斯蒂 吟游诗人 ” 在 他们的
['blækənd] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['ætitjuːdz] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [meɪd] [ðem; ðəm] [siːm] [les] ['ɔːf(ə)l] .
blackened **faces** **and** **attitudes** **that** **somehow** **made** **them** **seem** **less** **awful** **.**
变黑 面孔 和 态度 那 不知何故 制成 他们 似乎 较少的 可怕 .

这些陌生人有着与“克里斯蒂吟游诗人”极其相似的黑色脸庞和态度，这反而让他们看起来没那么可怕。

[ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
In **particular** **,**
在 特别的 ,

尤其，

['pɑːli] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [fə'roʊʃəs] [hæd; həd][ə; eɪ]
Polly **was** **impressed** **with** **the** **fact** **that** **even** **the** **most** **ferocious** **had** **a**
波莉 曾是 印象深刻 和 这 事实 那 甚至 这 最多 凶猛 有 一个
['sɜːrt(ə)n] ['kaɪndlinəs] [ʌv; əv] [aɪ] ,
certain **kindliness** **of** **eye** **,**
肯定 善良 的 眼睛 ,

波莉惊讶地发现，即使是最凶猛的动物，眼神中也蕴含着一丝仁慈。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [tiːθ] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪdi'ɑːtɪkli] .

and	showed	their	teeth	almost	idiotically	.
和	显示	他们的	牙齿	几乎	愚蠢地	.

他们几乎愚蠢地露出了牙齿。

" ['welkəm] ! " [sed] [ðə; ði] ['liːdər] , — " ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði]['paiərits] - [keɪv] !

"	Welcome	!	"	said	the	leader	,	—	"	welcome	to	the	Pirates	'	Cave	!
"	欢迎	!	"	说	这	领导者	,	—	"	欢迎	到	这	海盗	-	洞穴	!

"欢迎！"首领说道，"欢迎来到海盗洞穴！"

[ðə; ði] [red] ['roʊvər][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [fɔːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['stænislɔːs, -lajs]['rɪvər] [sə'luːts] [ðə; ði] [kwiːn]

The	Red	Rover	of	the	North	Fork	of	the	Stanislaus	River	salutes	the	Queen
这	红色的	路虎	的	这	北	叉	的	这	斯坦尼斯劳斯	河	敬礼	这	女王

[ʌv; əv][ðə; ði]['paɪrət] [aɪl] !

of	the	Pirate	Isle	!
的	这	海盗	小岛	!

斯坦尼斯劳斯河北支流的红漫游者向海盗岛女王致敬！

" [hiː; hi][roʊz][ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [baʊ; boʊ] .

"	He	rose	up	and	made	an	extraordinary	bow	.
"	他	玫瑰	向上	和	制成	一个	非凡的	弓	.

他站起身，行了一个极其隆重的鞠躬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,

It	was	repeated	by	the	others	with	more	or	less	exaggeration	,
它	曾是	重复	经过	这	其他的	和	更多的	或者	较少的	夸张	,

其他人或多或少夸张地重复了这句话。

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][wʌn]['hjuːmərɪst] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] !

to	the	point	of	one	humorist	losing	his	balance	!
到	这	观点	的	一	幽默家	输	他的	平衡	!

甚至有一位幽默作家因此失去了平衡！

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['pɑːli] ['tɪmɪdli] ,

"	Oh	,	thank	you	very	much	,	"	said	Polly	timidly	,
"	哦	,	感谢	你	非常	很多	,	"	说	波莉	胆怯地	,

"哦，非常感谢，"波莉怯生生地说。

[bʌt; bət] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [flɑːk] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [prə'tektɪŋ] [ɑːrm] ;

but	drawing	her	little	flock	closer	to	her	with	a	small	protecting	arm	;
但	绘画	她	小的	群	更近	到	她	和	一个	小的	保护	手臂	;

但她却用小小的保护性手臂将她的小羊群拉近自己身边；

" [bʌt; bət][kʊd; kəd][juː; jʊ] — [wʊd] [juː; jʊ] — [pliːz] — [tel] [juː 'es] — [wʌt] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "

"	but	could	you	—	would	you	—	please	—	tell	us	—	what	time	it	is	?	"
"	但	可以	你	—	会	你	—	请	—	告诉	我们	—	什么	时间	它	是	?	"

"但是您能——您能——请——告诉我们——现在几点了？"

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][nekst] [wiːk] , " [sed] [ðə; ði] ['liːdər] ['greɪvli] ; "

"	We	are	approaching	the	middle	of	Next	Week	,	"	said	the	leader	gravely	;	"
"	我们	是	接近	这	中间	的	下一个	星期	,	"	说	这	领导者	严重地	;	"

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

but	what	of	that	?
但	什么	的	那	?

"我们即将进入下周的中期，"领导人严肃地说；"但是那又如何呢？"

[taɪm] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər] [sleɪvz] !

Time	is	made	for	slaves	!
时间	是	制成	为了	奴隶	!

时间是为奴隶而设的！

[ðə; ði] [red] ['roʊvər] [si:ks] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] !
The **Red** **Rover** **seeks** **it** **not** **!**
这 红色的 路虎 寻找 它 不是 !

红灯侠不寻找它!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [kwi:n] ? ”
Why **should** **the** **Queen** **?** **”**
为什么 应该 这 女王 ? ”

女王为什么要这样做?

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi]['goʊɪŋ] , ” ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]['pɑ:li] ,
“ **I** **think** **we** **must** **be** **going** **,** **”** **hesitated** **Polly** **,**
“ 我 思考 我们 必须 是 去 , ” 犹豫了一下 波莉 ,

“我想我们该走了,”波莉犹豫了一下说道。

[jet] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [dɪs'pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ræŋk] .
yet **by** **no** **means** **displeased** **with** **the** **recognition** **of** **her** **rank** **.**
然而 经过 不 方法 不高兴 和 这 认出 的 她 秩 .

但她丝毫没有对军衔得到认可感到不满。

“ [nɑ:t][ʌn'tɪl][wi:; wi][hæv; həv] [peɪd] ['hɑ:mɪdʒ][tu:; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['li:dər] .
“ **Not** **until** **we** **have** **paid** **homage** **to** **Your** **Majesty** **,** **”** **returned** **the** **leader** **.**
“ 不是 直到 我们 有 有薪酬的 尊敬 到 你的 威严 , ” 返回 这 领导者 .

“在我们向陛下致敬之前，绝不罢休。”领头人回答道。

“ [wʌt] [hoʊ] !
“ **What** **ho** **!**
“ 什么 何 !

“什么啃!

[ðer; ðər] !
there **!**
那里 !

那里!

[let] ['brʌðər] [step] - [ænd; ənd] - [fetʃ] - [ˌaɪ 'ti:] [pæs] [ðə; ði] [kwi:n] [ə'raʊnd] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [du:]
Let **Brother** **Step** **-** **and** **-** **Fetch** **-** **It** **pass** **the** **Queen** **around** **that** **we** **may** **do**
让 兄弟 步 - 和 - 拿来 - 它 经过 这 女王 大约 那 我们 可能 做
[hɜ:r; hər] ['ɑ:nər] .
her **honor** **.**
她 荣誉 .

让“踢腿取物兄弟”把女王传来传去，好让我们能向她致敬。

” [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] ['pɑ:li] [ʃræŋk] ['slaɪtli] [bæk] , [hi:; hi] ['ædɪd] : “ [fɪr] ['nʌθɪŋ] ;
” **Observing** **that** **Polly** **shrank** **slightly** **back** **,** **he** **added** **:** **“** **Fear** **nothing** **;**
” 观察 那 波莉 缩小 轻微地 后退 , 他 额外 : “ 害怕 没有什么 ;

看到波莉微微后退，他又补充道：“不要害怕;

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hɜ:rts][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] [hed] [daɪz][baɪ] [ðɪs] [hænd] .
the **man** **who** **hurts** **a** **hair** **of** **Her** **Majesty's** **head** **dies** **by** **this** **hand** **.**
这 男人 WHO 疼痛 一个 头发 的 她 陛下的 头 死亡 经过 这 手 .

胆敢伤害女王陛下一根头发的人，必将死于此手。

[ɑ:] ! [hɑ:] !
Ah **!** **ha** **!**
啊 ! 哈 !

啊哈!

” [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔ:l] [sed] [hɑ:] !
” **The** **others** **all** **said** **ha** **!**
” 这 其他的 全部 说 哈 !

其他人都说：“哈！”

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[ænd; ənd] [dɑːnst] ['ɔːltərnətli] [ɑːn][wʌn][leg][ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and **danced** **alternately** **on** **one** **leg** **and** **then** **on** **the** **other** **,**
和 跳舞 交替 在 一 腿 和 然后 在 这 其他 ,

她交替地单腿跳舞，然后又换另一条腿跳舞。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dɑːrk] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['krɪsti] ['mɪnstrəl] .
but **always** **with** **the** **same** **dark** **resemblance** **to** **Christy** **Minstrels** **.**
但 总是 和 这 相同的 黑暗的 相似 到 克里斯蒂 吟游诗人 .

但始终与克里斯蒂吟游诗人有着同样的黑暗相似之处。

['brʌðər] [step] - [ænd; ənd] - [fetʃ] - [ˌaɪ 'tiː] ,
Brother **Step** **-** **and** **-** **Fetch** **-** **It** **,**
兄弟 步 - 和 - 拿来 - 它 ,

兄弟，跟我一起去取东西吧

[huːz] ['veri] [lɔːŋ] [bɪrd] [hæd; həd][ə; eɪ] [kən'fjuːzɪŋ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt]
whose **very** **long** **beard** **had** **a** **confusing** **suggestion** **of** **being** **a** **part**
谁 非常 长的 胡须 有 一个 令人困惑 建议 的 存在 一个 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdɝz] ['bʌfəloʊ] [roʊb] ,
of **the** **leader's** **buffalo** **robe** **,**
的 这 领导人的 水牛 长袍 ,

他那长长的胡须让人误以为是首领水牛皮袍的一部分。

['lɪftɪd] [hɜːr; hər]['dʒentli][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [red] ['roʊvɝz][ɪn][tɜːrn] .
lifted **her** **gently** **in** **his** **arms** **and** **carried** **her** **to** **the** **Red** **Rovers** **in** **turn** **.**
抬起 她 轻轻地 在 他的 武器 和 携带 她 到 这 红色的 流浪者队 在 转动 .

他轻轻地将她抱起，然后带着她去了红流浪者酒吧。

[iːtʃ] [wʌn] [bi'stəu] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ɔːr] ['fɔːrhed] ,
Each **one** **bestowed** **a** **kiss** **upon** **her** **cheek** **or** **forehead** **,**
每个 一 授予 一个 吻 之上 她 脸颊 或者 前额 ,

他们每个人都在她脸颊或额头上落下一个吻，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ɔːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
and **would** **have** **taken** **her** **in** **his** **arms** **,** **or** **on** **his** **knees** **,**
和 会 有 已采取 她 在 他的 武器 , 或者 在 他的 膝盖 ,

他会把她抱在怀里，或者让她跪在他面前。

[ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ['liŋgə] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [sə'luːt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɜːrnli] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðer; ðər]
or **otherwise** **lingered** **over** **his** **salute** **,** **but** **they** **were** **sternly** **restrained** **by** **their**
或者 否则 徘徊不去 超过 他的 礼炮 , 但 他们 是 严厉地 克制 经过 他们的
['liːdər] .
leader **.**
领导者 .

或者在他敬礼时逗留片刻，但他们都被他们的领导人严厉制止了。

[wen] [ðə; ði] ['sɑːləm] [raɪt] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] ,
When **the** **solemn** **rite** **was** **concluded** **,**
什么时候 这 庄严 仪式 曾是 结束 ,

庄严的仪式结束后，

[step] - [ænd; ənd] - [fetʃ] - [ˌaɪ 'tiː] [peɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɜːrtəsi] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekstrə] [skwiːz] [ʌv; əv]
Step **-** **and** **-** **Fetch** **-** **It** **paid** **his** **own** **courtesy** **with** **an** **extra** **squeeze** **of**
步 - 和 - 拿来 - 它 有薪酬的 他的 自己的 礼貌 和 一个 额外的 挤 的
[ðə; ði]['kɜːrli] [hed] ,
the **curly** **head** **,**
这 卷曲 头 ,

“Step-and-Fetch-It”也以额外捏了捏卷曲的脑袋来表达他的礼貌，

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [trʌk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɑːnɪʃt]

and	deposited	her	again	in	the	truck	,	a	little	frightened	,	a	little	astonished
和	已存	她	再次	在	这	卡车	,	一个	小的	害怕	,	一个	小的	惊讶

,

,

,

然后又把她放回卡车里，她有点害怕，有点惊讶。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər]['dɪgnəti] .

but	with	a	considerable	accession	to	her	dignity	.
但	和	一个	大量	加入	到	她	尊严	.

但她的尊严却因此大大提升。

['hɪkəri] [ænd; ənd]['pæt,siː] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['stjuːpifaid] [ə'meɪzmənt] .

Hickory	and	Patsey	looked	on	with	stupefied	amazement	.
山核桃	和	帕特西	看起来	在	和	目瞪口呆	惊愕	.

希科里和帕特西目瞪口呆地看着这一切。

[wɑːn] [liː] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] ['stɑːlɪd][ænd; ənd] [ˌʌnɪm'prest] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ][kɑːm]

Wan	Lee	alone	remained	stolid	and	unimpressed	,	regarding	the	scene	with	calm
万	李	独自的	剩余	沉稳	和	不以为然	,	关于	这	场景	和	冷静的

[ænd; ənd][traɪ'æŋgjələr] [aɪz] .

and	triangular	eyes	.
和	三角形	眼睛	.

只有万李一人保持着沉稳和冷漠，用平静的三角形眼睛注视着眼前的景象。

“ [wɪl] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [siː] [ðə; ði] [red] ['roʊvɝz] [dæns] ? ”

“	Will	Your	Majesty	see	the	Red	Rovers	dance	?	”
“	将要	你的	威严	看	这	红色的	流浪者队	舞蹈	?	”

“陛下会观看红衣流浪者队的舞蹈吗？”

“ [noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] ['pɑːli] , [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] ['sɪriəsnəs] .

“	No	,	if	you	please	,	”	said	Polly	,	with	gentle	seriousness	.
“	不	,	如果	你	请	,	”	说	波莉	,	和	温和的	严肃	.

“不，如果您愿意的话，”波莉语气温和而严肃地说。

“ [wɪl] [jʊr; jər]['mædʒəsti]['faɪər] [ðɪs] ['bærəl] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] , [ɔːr][tæp] [ðɪs] ['breɪkər] [ʌv; əv] [grɑːg] ? ”

“	Will	Your	Majesty	fire	this	barrel	of	gunpowder	,	or	tap	this	breaker	of	grog	?	”
“	将要	你的	威严	火	这	桶	的	火药	,	或者	轻敲	这	断路器	的	格罗格酒	?	”

“陛下，您是要点燃这桶火药，还是打开这瓶烈酒？”

“ [noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] . ”

“	No	,	I	thank	you	.	”
“	不	,	我	感谢	你	.	”

“不，应该是我谢谢你。”

“ [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [kə'mænd] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wʊd] [leɪ] [ə'pɑːn][juː 'es] ? ”

“	Is	there	no	command	Your	Majesty	would	lay	upon	us	?	”
“	是	那里	不	命令	你的	威严	会	躺	之上	我们	?	”

陛下难道没有要对我们下达的命令吗?

“ [noʊ] , [pliːz] , ” [sed] ['pɑːli] , [ɪn][ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [vɔɪs] .

“	No	,	please	,	”	said	Polly	,	in	a	failing	voice	.
“	不	,	请	,	”	说	波莉	,	在	一个	失败	嗓音	.

“不，求求你们了，”波莉用虚弱的声音说道。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [jʊr; jər]['mædʒəsti][hæz; həz][lɔːst] ?

“	Is	there	anything	Your	Majesty	has	lost	?
“	是	那里	任何事物	你的	威严	有	丢失的	?

“陛下有什么东西丢失了吗？”

[θɪŋk] [ə'gen] !
Think again !
思考 再次 !

再想想!

[wɪl] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [deɪn] [tu:; tə][kæst][jʊr; jər] ['rɔɪəl] [aɪz] [ɑ:n] [ðɪs] ?
Will Your Majesty deign to cast your royal eyes on this ?
将要 你的 威严 设计 到 投掷 你的 皇家 眼睛 在 这 ?

陛下能否垂怜，看看这件东西?

" [hi:; hi] [dru:] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['bʌfəloʊ] [roʊb] [wʌt] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tres] [ʌv; əv][blɑ:nd]
" He drew from under his buffalo robe what seemed like a long tress of blond
" 他 画 从 在下面 他的 水牛 长袍 什么 似乎 喜欢 一个 长的 树 的 金发
[her] ,
hair ,
头发 ,

"他从水牛皮长袍下掏出一缕长长的金发，

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɔ:ft] .
and held it aloft .
和 握住 它 高空 .

并把它高高举起。

['pɑ:li] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [skælp] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['hæpləs] [dɑ:l] .
Polly instantly recognized the missing scalp of her hapless doll .
波莉 即刻 认可 这 丢失的 头皮 的 她 不幸的 玩具娃娃 .

波莉一眼就认出了她那可怜的娃娃不见了头皮。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [sɜ:r] , [its] ['leɪdi] ['mɛri:z] .
" If you please , sir , it's Lady Mary's .
" 如果 你 请 , 先生 , 它是 女士 玛丽的 .

"先生，如果您不介意的话，这是玛丽小姐的。"

[ʃi:z] [lɔ:st] [ˌaɪ 'ti:] . "
She's lost it . "
她是 丢失的 它 . "

她疯了。

" [ænd; ənd] [lɔ:st] [ˌaɪ 'ti:] — [jʊr; jər] ['mædʒəsti] — ['oʊnli] [tu:; tə] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ['preʃəs] .
" And lost it — Your Majesty — only to find something more precious .
" 和 丢失的 它 — 你的 威严 — 仅有的 到 寻找 某物 更多的 宝贵的 .

"陛下，我失去了它，却又找到了更珍贵的东西。"

[wʊd] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ?
Would Your Majesty hear the story ?
会 你的 威严 听到 这 故事 ?

陛下，您愿意听听这个故事吗?

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'lɑ:rmd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kjʊriəs] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [self] - ['æŋkʃəs] ,
" A little alarmed , a little curious , a little self - anxious ,
" 一个 小的 惊慌 , 一个 小的 好奇的 , 一个 小的 自己 - 焦虑的 ,

"有点惊慌，有点好奇，有点焦虑，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'djʊst] [baɪ] [ðə; ði] ['nʌdʒɪz] [ænd; ənd] ['pɪntʃɪz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] ,
and a little induced by the nudges and pinches of her companions ,
和 一个 小的 诱导 经过 这 轻推 和 捏 的 她 同伴 ,

再加上同伴们的轻推轻捏，她也稍微兴奋起来。

[ðə; ði] [kwi:n] [b'lʌʃɪŋli] ['sɪgnɪfaɪd] [hɜ:r; hər] ['rɔɪəl] [ə'sent] .
the Queen blushingly signified her royal assent .
这 女王 脸红地 表示 她 皇家 同意 .

女王羞红了脸，表示了她的皇家同意。

“ [ɪ'nʌf] .
“ Enough .
” 足够的 .

“足够的。

[brɪŋ] [rɪ'freʃmənts] .
Bring refreshments .
带来 茶点 .

请带些茶点。

[wɪl] [jʊr; jər]['mædʒəsti][prɪ'fɜ:r] ['wintəgri:n] , ['pepərmɪnt] , [roʊz] , [ɔ:r][ə'sɪdʒə'leɪtɪd][drɑ:ps] ?
Will Your Majesty prefer wintergreen , peppermint , rose , or acidulated drops ?
将要 你的 威严 更喜欢 冬青 , 薄荷 , 玫瑰 , 或者 酸化 滴 ?

陛下会喜欢冬青、薄荷、玫瑰还是酸味滴剂?

[red] [ɔ:r] [waɪt] ?
Red or white ?
红色的或者 白色的 ?

红色还是白色?

[ɔ:r][pər'hæps][jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪl] [let][ˌem 'i:] [ˌrekə'mend] [ði:z] ['bʊlz] - [aɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['li:dər] ,
Or perhaps Your Majesty will let me recommend these bull's - eyes , ” said the leader ,
或者 也许 你的 威严 将要 让 我 推荐 这些 公牛的 - 眼睛 , ” 说 这 领导者 ,

“或许陛下会允许我推荐这些百发百中的靶心,”领袖说道。

[æz; əz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [swi:ts] [ɪn][ə; eɪ][hæt][wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] [prə'du:st] [frʌm; frəm][ðə; ði]
as a collection of sweets in a hat were suddenly produced from the
作为 一个 收藏 的 糖果 在 一个 帽子 是 突然 生产 从 这
['bærəl] ['leɪb(ə)ld] “ ['gʌnpaʊdər] ” [ænd; ənd]['hændɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
barrel labeled “ Gunpowder ” and handed to the children .
桶 标签 “ 火药 ” 和 递交 到 这 孩子们 .

突然，从标有“火药”字样的桶里变出一顶帽子，里面装着各种糖果，递给了孩子们。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [ɪn][ə; eɪ]['saɪləns]['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['sʌkɪŋ] [ʌv; əv]
“ Listen , ” he continued , in a silence broken only by the gentle sucking of
“ 听 , ” 他 持续 , 在 一个 沉默 破碎的 仅有的 经过 这 温和的 吸吮 的
['bʊlz] - [aɪz] .
bull's - eyes .
公牛的 - 眼睛 .

“听着,”他继续说道，周围一片寂静，只有轻轻吸吮靶心的声音打破了寂静。

“ ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði][oʊld] [red] ['roʊvɚz][ʌv; əv] [ði:z] [pɑ:rts] [lɔkt] [ʌp] [ɔ:l][ðer; ðər] ['treʒərz] [ɪn]
“ Many years ago the old Red Rovers of these parts locked up all their treasures in
“ 许多 年 前 这 老的 红色的 流浪者队 的 这些 部分 已锁定 向上 全部 他们的 宝藏 在
[ə; eɪ]['si:krət]['kævərn][ɪn] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] .
a secret cavern in this mountain .
一个 秘密 洞穴 在 这 山 .

“很多年前，这片地区的红衣骑士们把他们所有的宝藏都锁在了这座山里的一个秘密洞穴里。”

[ðeɪ] [ju:st] ['spɛlz] [ænd; ənd]['mædʒɪk][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['entərd] [ɔ:r] [faʊnd] [baɪ]
They used spells and magic to keep it from being entered or found by
他们 用过的 咒语 和 魔法 到 保持 它 从 存在 进入 或者 成立 经过
['enibɑ:di] ,
anybody ,
任何人 ,

他们使用咒语和魔法阻止任何人进入或找到它。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mɑːrk][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [rɑːk] [ðæt] [stʌk]

for	there	was	a	certain	mark	upon	it	made	by	a	peculiar	rock	that	stuck
为了	那里	曾是	一个	肯定	标记	之上	它	制成	经过	一个	奇特	岩石	那	卡住

[aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

out	of	it	,
出去	的	它	,

因为上面有一块奇特的岩石凸出来留下的痕迹。

[wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪd] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] .

which	signified	what	there	was	below	.
哪个	表示	什么	那里	曾是	以下	.

这象征着下面是什么。

[lɔːŋ] ['æftərwərdz] ,

Long	afterwards	,
长的	然后	,

很久以后，

['ʌðər] [red] ['roʊvɝz] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [spent] [deɪz] [ænd; ənd]

other	Red	Rovers	who	had	heard	of	it	came	here	and	spent	days	and
其他	红色的	流浪者队	WHO	有	听到	的	它	来了	这里	和	花费	天	和

[deɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

days	trying	to	discover	it	,
天	尝试	到	发现	它	,

其他听说过此地的红衣探险队员也来到这里，花了数天时间试图找到它。

[dɪgɪŋ] [hoʊlz] [ænd; ənd] ['blæstɪŋ] ['tʌnlz] [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət][ʌv; əv][noʊ][juːz] !

digging	holes	and	blasting	tunnels	like	this	,	but	of	no	use	!
挖掘	孔	和	爆破	隧道	喜欢	这	,	但	的	不	使用	!

像这样挖洞爆破隧道，但毫无用处！

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['mædʒɪk][maːrks][ɪn][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [rɑːk] [ðæt]

Sometimes	they	thought	they	discovered	the	magic	marks	in	the	peculiar	rock	that
有时	他们	想法	他们	发现	这	魔法	标记	在	这	奇特	岩石	那

[stʌk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

stuck	out	of	it	,
卡住	出去	的	它	,

有时他们以为自己在那块凸出的奇特岩石上发现了魔法印记。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [dʌg] [ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] ['treʒər] .

but	when	they	dug	there	they	found	no	treasure	.
但	什么时候	他们	挖	那里	他们	成立	不	宝藏	.

但是他们在那里挖掘后，并没有找到任何宝藏。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk] [spel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Because	there	was	a	magic	spell	upon	it	.
因为	那里	曾是	一个	魔法	拼写	之上	它	.

因为它被施了魔法。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mædʒɪk] [spel] ?

And	what	was	that	magic	spell	?
和	什么	曾是	那	魔法	拼写	?

那是什么魔法咒语?

[waɪ] , [ðɪs] !

Why	,	this	!
为什么	,	这	!

就是这个！

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [dɪˈskʌvərd] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [noʊ] [ðæt]

It	could	only	be	discovered	by	a	person	who	could	not	possibly	know	that
它	可以	仅有的	是	发现	经过	一个	人	WHO	可以	不是	可能	知道	那

[hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ˌaɪ ˈtiː] ;

he	or	she	had	discovered	it	;
他	或者	她	有	发现	它	;

只有那些不可能知道自己发现了它的人才能发现它；

[huː] ['nevər][kʊd; kəd][ɔːr] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [huː] [kʊd; kəd]['nevər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	never	could	or	would	be	able	to	enjoy	it	;	who	could	never	see	it	,
WHO	绝不	可以	或者	会	是	有能力的	到	享受	它	;	WHO	可以	绝不	看	它	,

那些永远无法或永远不会享受它的人；那些永远看不到它的人。

['nevər] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , ['nevər] , [ɪn][fækt] , [noʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] !

never	feel	it	,	never	,	in	fact	,	know	anything	at	all	about	it	!
绝不	感觉	它	,	绝不	,	在	事实	,	知道	任何事物	在	全部	关于	它	!

从未感受过，事实上，对它一无所知！

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [ded] [mæn] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ]['beɪbi] ! ”

It	wasn't	a	dead	man	,	it	wasn't	an	animal	,	it	wasn't	a	baby	!	”
它	不是	一个	死的	男人	,	它	不是	一个	动物	,	它	不是	一个	婴儿	!	”

那不是死人，不是动物，也不是婴儿！

“ [waɪ] , ” [sed] ['pɑːli] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɑːli]

“	Why	,	”	said	Polly	,	jumping	up	and	clapping	her	hands	,	“	it	was	a	Dolly
“	为什么	,	”	说	波莉	,	跳	向上	和	鼓掌	她	双手	,	“	它	曾是	一个	多莉

. ”

: ”

. ”

“哎呀，”波莉跳起来拍手说，“原来是多莉娃娃。”

“ [jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [hed] [ɪz]['lev(ə)l] !

“	Your	Majesty's	head	is	level	!
“	你的	陛下的	头	是	等级	!

“陛下头顶正直！”

[jʊr; jər]['mædʒəsti][hæz; həz] [gest] [ˌaɪ 'tiː] !

Your	Majesty	has	guessed	it	!
你的	威严	有	猜对了	它	!

陛下猜对了！

” [sed] [ðə; ði] ['liːdər] , ['greɪvli] .

”	said	the	leader	,	gravely	.
”	说	这	领导者	,	严重地	.

“领导严肃地说。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [oʊn] ['dɑːli] , ['leɪdi] ['meri] , [huː] [broʊk] [ðə; ði] [spel] !

“	It	was	Your	Majesty's	own	dolly	,	Lady	Mary	,	who	broke	the	spell	!
“	它	曾是	你的	陛下的	自己的	多莉	,	女士	玛丽	,	WHO	打破	这	拼写	!

“是陛下自己的玩偶玛丽小姐打破了魔咒！”

[wen] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][slaɪd] ,

When	Your	Majesty	came	down	the	slide	,
什么时候	你的	威严	来了	向下	这	滑动	,

当陛下滑下滑梯时，

[ðə; ði] [dɑːl] [fel] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['greɪʃəs] [hænd] [wen] [jʊr; jər] [fʊt] [slɪpt] .

the	doll	fell	from	your	gracious	hand	when	your	foot	slipped	.
这	玩具娃娃	跌倒	从	你的	亲切	手	什么时候	你的	脚	滑倒了	.

当你脚滑时，玩偶从你优雅的手中滑落。

[jʊr; jər]['mædʒəsti] [rɪ'kʌvərd] ['leɪdi] ['meri] ,
Your **Majesty** **recovered** **Lady** **Mary** **,**
你的 威严 恢复 女士 玛丽 ,

陛下救回了玛丽小姐，

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðæt] [hɜːr; hər] [her] [hæd; həd] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [rɑːk] ,
but **did** **not** **observe** **that** **her** **hair** **had** **caught** **in** **a** **peculiar** **rock** **,**
但 做过 不是 观察 那 她 头发 有 捕捉 在 一个 奇特 岩石 ,

但她没有注意到自己的头发被一块奇特的石头勾住了。

[kɔːld] [ðə; ði] - ['aʊtkrɑːp] , - [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] !
called **the** **'** **Outcrop** **,** **'** **and** **remained** **behind** **!**
称为 这 - 露头 , - 和 剩余 在后面 !

称之为"露头"，然后留了下来！

[wen] , ['leɪtər][ɑːn] , [waɪl] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'tendənts] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
When **,** **later** **on** **,** **while** **sitting** **with** **your** **attendants** **at** **the** **mouth** **of** **the**
什么时候 , 之后 在 , 尽管 坐着 和 你的 服务员 在 这 嘴 的 这
['tʌn(ə)l] ,
tunnel **,**
隧道 ,

后来，当你们和随从们坐在隧道口时，

[jʊr; jər]['mædʒəsti] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['leɪdi] ['mɛriːz] [her] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [aɪ][ˌoʊvər'hɜːrd][jʊr; jər]['mædʒəsti]
Your **Majesty** **discovered** **that** **Lady** **Mary's** **hair** **was** **gone** **,** **I** **overheard** **Your** **Majesty**
你的 威严 发现 那 女士 玛丽的 头发 曾是 已消失 , 我 无意中听到 你的 威严
,
,
,

我无意中听到陛下说，陛下发现玛丽小姐的头发不见了。

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] [ðə; ði] ['trʌsti] [step] - [ænd; ənd] - [fetʃ] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]
and **dispatched** **the** **trusty** **Step** **-** **and** **-** **Fetch** **-** **It** **to** **seek** **it** **at** **the**
和 已派出 这 可靠 步 - 和 - 拿来 - 它 到 寻找 它 在 这
['maʊnt(ə)n] [saɪd] .
mountain **side** **.**
山 边 .

于是派出了可靠的"踏步取物者"到山边去寻找它。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] ,
He **did** **so** **,** **and** **found** **it** **clinging** **to** **the** **rock** **,**
他 做过 所以 , 和 成立 它 依恋 到 这 岩石 ,

他照做了，发现它紧紧地贴在岩石上。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət] [keɪv] !
and **beneath** **it** **—** **the** **entrance** **to** **the** **Secret** **Cave** **!**
和 下面 它 — 这 入口 到 这 秘密 洞穴 !

而它下面——就是通往秘密洞穴的入口！

" ['pætˌsiː] [ænd; ənd] ['hɪkəri] , [huː] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
" **Patsey** **and** **Hickory** **,** **who** **,** **failing** **to** **understand** **a** **word** **of** **this** **explanation** **,**
" 帕特西 和 山核桃 , WHO , 失败 到 理解 一个 单词 的 这 解释 ,

"帕特西和希科里完全听不懂这个解释，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnkən'streɪnd] [ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːts] ,
had **given** **themselves** **up** **to** **the** **unconstrained** **enjoyment** **of** **the** **sweets** **,**
有 给定 他们自己 向上 到 这 不受约束的 享受 的 这 糖果 ,

他们完全沉浸在对甜食的无拘无束的享受中，

[bɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] ,
began **now** **to** **apprehend** **that** **some** **change** **was** **impending** **,**
开始 现在 到 逮捕 那 一些 改变 曾是 即将到来的 ,

开始意识到某种变化即将到来，

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst][baɪ]['heɪstɪli] ['swɔləuiŋ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðer; ðər]
and **prepared** **for** **the** **worst** **by** **hastily** **swallowing** **what** **they** **had** **in** **their**
和 准备 为了 这 最差 经过 草草 吞咽 什么 他们 有 在 他们的
[maʊðz] ,
mouths **,**
嘴 ,

他们匆忙吞下嘴里的东西，以防万一。

[ðʌs] [dɪ'faɪɪŋ] [ɪn'tʃæntmənt] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] .
thus **defying** **enchantment** **,** **and** **getting** **ready** **for** **speech** **.**
因此 反抗 魅力 , 和 获得 准备好 为了 演讲 .

就这样，他摆脱了魔法的束缚，准备开始演讲。

['pɑːli] , [huː] [hæd; həd] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ˌɔːl'biːɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [im'beliʃmənts] [ʌv; əv]
Polly **,** **who** **had** **closely** **followed** **the** **story** **,** **albeit** **with** **the** **embellishments** **of**
波莉 , WHO 有 密切 随后 这 故事 , 尽管 和 这 装饰 的
[hɜːr; hər] [oʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
her **own** **imagination** **,**
她 自己的 想像力 ,

波莉虽然在叙述中加入了一些自己的想象，但她一直密切关注着这个故事。

[meɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['raʊndər] [ðæn; ðən]['evər] .
made **her** **eyes** **rounder** **than** **ever** **.**
制成 她 眼睛 圆润 比 曾经 .

让她的眼睛看起来比以前更圆了。

[ə; eɪ][blænd] [smaɪl] [broʊk] [ɑːn][wɑːn] ['liːz] [feɪs] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ə'meɪzmənt] ,
A **bland** **smile** **broke** **on** **Wan** **Lee's** **face** **,** **as** **to** **the** **children's** **amazement** **,**
一个 平淡 微笑 打破 在 万 李氏 脸 , 作为 到 这 孩子们的 惊愕 ,

令孩子们惊讶的是，万利脸上露出了淡淡的笑容。

[hiː; hi]['kwaɪətli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] [stept] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['liːdər] .
he **quietly** **disengaged** **himself** **from** **the** **group** **and** **stepped** **before** **the** **leader** **.**
他 悄悄 脱离 他自己 从 这 团体 和 步 前 这 领导者 .

他悄悄地脱离了人群，走到领头人面前。

“ ['mɛlɪkən] [mæn] ['plenti] ['mɛlɪkən] [tʃɪlɜ˞n] .
“ **Melican** **man** **plenty** **foolee** **Melican** **chillern** **.**
“ 梅利坎 男人 很多 傻瓜 梅利坎 冷水机 .

“美利坚人很愚弄美利坚冷兵。

[noʊ] ['tʃaɪnə] [bɔɪ] !
No **foolee** **China** **boy** **!**
不 傻瓜 中国 男生 !

别傻了，中国小子！

['tʃaɪnə] [bɔɪ] - [juː; jʊ] .
China **boy** **knowee** **you** **.**
中国 男生 - 你 .

中国男孩认识你。

[juː; jʊ][noʊ] [led] [loʊfɜ˞] .
YOU **no** **Led** **Lofer** **.**
你 不 引领 洛弗 .

你没有LED Lofer。

[juː; jʊ]
YOU
你

你

[noʊ]['piːlɑːt] — [juː; jʊ] [æ'lei] [seɪm] ['tʌn(ə)l] - [mæn] — [juː; jʊ][bɑːb]['dʒɑːnsən] !

no	**Pilat**	**—**	**you**	**allee**	**same**	**tunnel**	**-**	**man**	**—**	**you**	**Bob**	**Johnson**	**!**
不	皮拉特	—	你	小巷	相同的	隧道	-	男人	—	你	鲍勃	约翰逊	!

没有皮拉特——你们都是同一个隧道人——你就是鲍勃·约翰逊！

[ˌem 'iː] - [juː; jʊ] !

Me	**shabbee**	**you**	**!**
我	-	你	!

我爱你！

[juː; jʊ] - [ʌp] [æ'lei] [seɪm] [æz; əz] [led] [loʊfɚ] — [bʌt; bət][juː; jʊ][bɑːb]['dʒɑːnsən] — [æ'lei] [seɪm] .

You	**dressee**	**up**	**allee**	**same**	**as**	**Led**	**Lofer**	**—**	**but**	**you**	**Bob**	**Johnson**	**—**	**allee**	**same**	**.**
你	-	向上	小巷	相同的	作为	引领	洛弗	—	但	你	鲍勃	约翰逊	—	小巷	相同的	.

你打扮得跟莱德·洛弗一模一样——但你就是鲍勃·约翰逊——一模一样。

[maɪ]['feɪdər] [wɑːˈʃiː] [wɑːˈʃiː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

My	**fader**	**washee**	**washee**	**for**	**you**	**.**
我的	淡入淡出	洗洁精	洗洁精	为了	你	.

我的褪色剂洗洗给你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

海盗岛女王(The Queen of the Pirate Isle)

[juː; jʊ][noʊ] [ˌpeɪˈiː] [hɪm; ɪm] .
You **no** **payee** **him** **.**
你 不 收款人 他 .

你没有给他付款。

[juː; jʊ] [ˈaʊiː] [hɪm; ɪm] - [ˈdɒlə] !
You **owee** **him** **folty** **dolla** **!**
你 哦 他 - 美元 !

你欠他一大笔钱!

[ˌem ˈiː] [blɪŋgi] [juː; jʊ] [bɪˈliː] .
Me **blingee** **you** **billee** **.**
我 闪亮 你 比利 .

我闪闪发光，你比利。

[juː; jʊ][noʊ] [ˌpeɪˈiː] [bɪˈliː] !
You **no** **payee** **billee** **!**
你 不 收款人 比利 !

你不是收款人!

[juː; jʊ] [seɪ] , - - [ʌp] , [dʒɑːn] . -
You **say** **,** **'** **Chalkee** **up** **,** **John** **.** **'**
你 说 , - - 向上 , 约翰 . -

你说，“约翰，记分牌。”

[juː; jʊ] [seɪ] , - ['baimbai] , [dʒɑːn] . -
You **say** **,** **'** **Bimeby** **,** **John** **.** **'**
你 说 , - 比梅比 , 约翰 . -

你说，“比姆比，约翰。”

[bʌt; bət][ˌem ˈiː][noʊ] [kætʃiː] - [ˈdɒlə] !
But **me** **no** **catchee** **folty** **dolla** **!**
但 我 不 被捕获者 - 美元 !

但我没有抓到福尔蒂美元!

” [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ˈfɑːloʊd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈliːdər] [əˈpærəntli] [fərˈgɑːt][hɪmˈself]
” **A** **roar** **of** **laughter** **followed** **,** **in** **which** **even** **the** **leader** **apparently** **forgot** **himself**
” 一个 吼 的 笑声 随后 , 在 哪个 甚至 这 领导者 显然 忘了 他自己
[ɪˈnʌf] [tuː; tə][dʒɔɪn] .
enough **to** **join** **.**
足够的 到 加入 .

“随后爆发出一阵哄堂大笑，就连领头的人似乎也忘乎所以，加入了笑声。”

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , “ [hoʊ] ! [hoʊ] !
But **the** **next** **moment** **springing** **to** **his** **feet** **he** **shouted** **,** **“** **Ho** **!** **ho** **!**
但 这 下一个 片刻 弹簧 到 他的 脚 他 喊叫 , “ 何 ! 何 !

但下一刻，他猛地站起来，大喊道：“嚄！嚄！”

[ə; eɪ] [ˈtreɪtər] !
A **traitor** **!**
一个 叛徒 !

叛徒!

[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˈdʌndʒən] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l][moʊt] !
Away **with** **him** **to** **the** **deepest** **dungeon** **beneath** **the** **castle** **moat** **!**
离开 和 他 到 这 最深处 地牢 下面 这 城堡 护城河 !

把他押到城堡护城河下最深的地牢里去!

" ['hɪkəri] [ænd; ənd]['pæt͵si:][bɪ'gæn][tu:; tə] ['wɪmpər] , [bʌt; bət]['pɑ:li] , [͵ɔ:l'bi:ɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremjələs]
" **Hickory** **and** **Patsey** **began** **to** **whimper** **,** **but** **Polly** **,** **albeit** **with** **a** **tremulous**
" 山核桃 和 帕特西 开始 到 呜咽 , 但 波莉 , 尽管 和 一个 颤抖的
[lɪp] ,
lip **,**
唇 ,

"希科里和帕特西开始呜咽，但波莉，尽管嘴唇颤抖，

[stept] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['peɪgən] [frend] .
stepped **to** **the** **side** **of** **her** **little** **Pagan** **friend** **.**
步 到 这 边 的 她 小的 异教徒 朋友 .

她走到她的小异教徒朋友身边。

" [dəunt][ju:; jʊ] [der] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ,
" **Don't** **you** **dare** **touch** **him** **,**
" 不 你 敢 触碰 他 ,

你敢碰他一下试试!

" [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [͵ʌnɪk'spektɪd] [dɪ͵tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['kɜ:rli] [hed] ;
" **she** **said** **with** **a** **shake** **of** **unexpected** **determination** **in** **her** **little** **curly** **head** **;**
" 她 说 和 一个 摇 的 意外 决心 在 她 小的 卷曲 头 ;

"她说着，小小的卷发里透出一股出乎意料的坚定;

" [ɪf] [ju:; jʊ][du:] , [aɪl] [tel] [maɪ]['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [sleɪ] [ju:; jʊ] !
" **if** **you** **do** **,** **I'll** **tell** **my** **father** **,** **and** **he** **will** **slay** **you** **!**
" 如果 你 做 , 患病的 告诉 我的 父亲 , 和 他 将要 杀戮 你 !

"如果你这样做，我会告诉我父亲，他会杀了你！"

[ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] — [ðer; ðər] ! "
All **of** **you** **—** **there** **!** **"**
全部 的 你 — 那里 ! "

你们所有人——都在那儿!

" [jʊr; jər]['fɑ:ðər] !
" **Your** **father** **!**
" 你的 父亲 !

"你父亲!

[ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [kwi:n] !
Then **you** **are** **NOT** **the** **Queen** **!**
然后 你 是 不是 这 女王 !

那你根本不是女王!

" [͵aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:r] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə]['pɑ:li][tu:; tə]['æbdɪkeɪt][hɜ:r; hər] ['rɔɪəl] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
" **It** **was** **a** **sore** **struggle** **to** **Polly** **to** **abdicate** **her** **royal** **position** **;**
" 它 曾是 一个 疮 斗争 到 波莉 到 放弃 她 皇家 位置 ;

"对波莉来说，放弃王室地位是一件痛苦的事情;

[͵aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɑ:rdər][tu:; tə][du:][͵aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [bɪ'fɪtɪŋ] ['dɪgnəti] .
it **was** **harder** **to** **do** **it** **with** **befitting** **dignity** **.**
它 曾是 更难 到 做 它 和 合适 尊严 .

但要以应有的尊严来做到这一点就难多了。

[tu:; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði][də'rekt] ['kwestʃən] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ə'bændən][hɜ:r; hər][dɪ'faɪənt]
To **evade** **the** **direct** **question** **she** **was** **obliged** **to** **abandon** **her** **defiant**
到 逃避 这 直接的 问题 她 曾是 有义务 到 放弃 她 桀骜不驯
['ætɪtu:d] .
attitude **.**
态度 .

为了回避直接提问，她不得不放弃挑衅的态度。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɜːrɪdli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['kʌlər][ænd; ənd][noʊ]
“ If you please , sir , ” she said hurriedly , with an increasing color and no
“ 如果 你 请 , 先生 , ” 她 说 匆匆 , 和 一个 增加 颜色 和 不
['stɑːps] ,
stops ,
停止 ,

“先生，如果您愿意的话，”她急切地说，脸色越来越红，一刻也停不下来。

“ [wɪə(r)][nɑːt]['ɔːlweɪz]['paiərits] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
“ we're not always Pirates , you know ,
“ 是 不是 总是 海盗 , 你 知道 ,

“我们并不总是海盗，你知道的。”

[ænd; ənd][wɑːn] [liː] [ɪz]['oʊnli]['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] [wʌt] ['brʌʃɪz] [maɪ] [ʃuːz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
and Wan Lee is only our boy what brushes my shoes in the morning ,
和 万 李 是 仅有的 我们的 男生 什么 刷子 我的 鞋 在 这 早晨 ,

而万利只不过是我们家每天早上帮我刷鞋的小男孩而已。

[ænd; ənd] [rʌnz] [ʌv; əv] ['erəndz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] [bæd] , [sɜːr] ,
and runs of errands , and he doesn't mean anything bad , sir ,
和 跑步 的 跑腿 , 和 他 不 意思是 任何事物 坏的 , 先生 ,

他只是跑腿办事，先生，他没有恶意。

[ænd; ənd] [wiːd] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [hoʊm][wɪð; wɪθ][juː 'es] . ”
and we'd like to take him back home with us . ”
和 我们会 喜欢 到 拿 他 后退 家 和 我们 . ”

我们想把他带回家。

“ [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði] ['liːdər] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['mænər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['sʌd(ə)n]
“ Enough , ” said the leader , changing his entire manner with the most sudden
“ 足够的 , ” 说 这 领导者 , 变化 他的 全部的 方式 和 这 最多 突然
[ænd; ənd] ['ʃeɪmləs] [ˌɪnkən'sɪstənsi] .
and shameless inconsistency .
和 不要脸 不一致 .

“够了，”领导说道，语气突然转变，态度极其厚颜无耻。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [tə'geðər] , [ænd; ənd][woʊ] [bɪ'taɪd] [ðə; ði] ['mɪskriənt] [huː] [wʊd] [prɪ'vent]
“ You shall go back together , and woe betide the miscreant who would prevent
“ 你 将 去 后退 一起 , 和 悲哀 贝特迪 这 恶棍 WHO 会 防止
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 !

“你们要一起回去，胆敢阻挠你们回去的恶人必将遭殃！”

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , ['brʌðərz] ?
What say you , brothers ?
什么 说 你 , 兄弟 ?

各位兄弟，你们怎么看?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz] [feɪt] [huː] [dɛəz] [tuː; tə] ['seprət] ['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l] [kwiːn] [frʌm; frəm]
What shall be his fate who dares to separate our noble Queen from
什么 将 是 他的 命运 WHO 敢于 到 分离 我们的 高贵 女王 从
[hɜːr; hər]['feɪθf(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['hentʃmən] ? ”
her faithful Chinese henchman ? ”
她 忠实 中国人 喽啰 ? ”

胆敢拆散我们高贵的女王和她忠诚的中国侍卫的人，将会面临怎样的下场?

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][daɪ] ! ” [rɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['biːmɪŋ] ['tʃɪrflnəs] .
“ He shall die ! ” roared the others , with beaming cheerfulness .
“ 他 将 死 ! ” 咆哮 这 其他的 , 和 光芒四射 愉悦 .

“他必死无疑！”其他人兴高采烈地吼道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] — [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] [hoʊm] ? ”

“	And	what	say	you	—	shall	we	see	them	home	?	”
“	和	什么	说	你	—	将	我们	看	他们	家	?	”

“你们觉得怎么样——我们送他们回家吧？”

“ [wiː; wi] [wɪl] ！ ” [rɔːrd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

“	We	will	!	”	roared	the	others	.
“	我们	将要	！	”	咆哮	这	其他的	.

“我们一定能做到！”其他人齐声喊道。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd] [ˈferli] [ˌkɑːmprɪˈhend] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] ,

Before	the	children	could	fairly	comprehend	what	had	passed	,
前	这	孩子们	可以	相当	理解	什么	有	通过了	,

孩子们还没来得及完全理解发生了什么，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈgen] [ˈlɪftɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [glaɪd] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l]

they	were	again	lifted	into	the	truck	and	began	to	glide	back	into	the	tunnel
他们	是	再次	抬起	进入	这	卡车	和	开始	到	滑行	后退	进入	这	隧道

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈkwɪtɪd] .

they	had	just	quitted	.
他们	有	只是	辞职	.

他们再次被抬上卡车，开始滑回他们刚刚离开的隧道。

[bʌt; bət] [nɑːt] [əˈgen] [ɪn] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] ; [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [bænd] [ʌv; əv] [red] [ˈroʊvɚz]

But	not	again	in	darkness	and	silence	;	the	entire	band	of	Red	rovers
但	不是	再次	在	黑暗	和	沉默	;	这	全部的	乐队	的	红色的	探测车

[əˈkʌmpənid] [ðem; ðəm] ,

accompanied	them	,
伴随	他们	,

但这次没有在黑暗和寂静中再次发生；所有红色巡逻队员都陪伴着他们。

[ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɑːrk] [ˈpæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkændlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [snætʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

illuminating	the	dark	passage	with	the	candles	they	had	snatched	from	the
启发性的	这	黑暗的	通道	和	这	蜡烛	他们	有	抢夺	从	这

[wɔːlz] .

walls	.
墙壁	.

他们用从墙上扯下来的蜡烛照亮了黑暗的通道。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈentrəns] [əˈgen] .

In	a	few	moments	they	were	at	the	entrance	again	.
在	一个	很少	时刻	他们	是	在	这	入口	再次	.

片刻之后，他们又回到了入口处。

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [leɪ] [bɪˈjɑːnd] [ðem; ðəm] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [ˈvæliz] [səfˈjuːzd] [baɪ]

The	great	world	lay	beyond	them	once	more	with	rocks	and	valleys	suffused	by
这	伟大的	世界	躺	超过	他们	一次	更多的	和	岩石	和	山谷	弥漫	经过

[ðə; ði] [ˈroʊzi] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] .

the	rosy	light	of	the	setting	sun	.
这	红润	光	的	这	环境	太阳	.

广阔的世界再次展现在他们面前，岩石和山谷在落日的玫瑰色光芒中弥漫开来。

[ðə; ði] [pæst] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .

The	past	seemed	like	a	dream	.
这	过去的	似乎	喜欢	一个	梦	.

过去的一切仿佛一场梦。

[bʌt; bət] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈriːəli] [əˈweɪk] [naʊ] ?

But	were	they	really	awake	now	?
但	是	他们	真的	醒	现在	?

但他们真的醒了吗？

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .
They could not tell .
他们 可以 不是 告诉 .

他们无法分辨。

[ðeɪ] [əkˈseptɪd] [ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [krɪˈduːlətɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈtʃɪldrən] [huː]
They accepted everything with the confidence and credulity of all children who
他们 公认 一切 和 这 信心 和 轻信 的 全部 孩子们 WHO
[hæv; həv][noʊ] [ɪkˈspɪriəns] [tuː; tə] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][fɜːrst] [ɪmˈpreʃəns] [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm]
have no experience to compare with their first impressions and to whom
有 不 经验 到 比较 和 他们的 第一的 印象 和 到 谁
[ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [kənˈteɪnz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
the future contains nothing impossible .
这 未来 包含 没有什么 不可能的 .

他们像所有孩子一样，带着十足的自信和轻信接受了一切，因为他们没有任何经验可以与最初的印象进行比较，而且在他们看来，未来没有什么是不可能的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] [sərˈpraɪz] , [ˈðerfɔːr] ,
It was without surprise , therefore ,
它 曾是 没有 惊喜 , 所以 ,

因此，这并不令人意外。

[ðæt] [ðeɪ] [felt] [ðəmˈselvz] [ˈlɪftɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ]
that they felt themselves lifted on the shoulders of the men who were making
那 他们 毛毡 他们自己 抬起 在 这 肩膀 的 这 男人 WHO 是 制作
[kwaɪt][ə; eɪ] [prəˈseʃ(ə)n] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [stiːp] [treɪl] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [əˈgen] .
quite a procession along the steep trail towards the settlement again .
相当 一个 游行 沿着 这 陡 踪迹 向 这 沉降 再次 .

他们感觉自己被扛在肩上，那些人正沿着陡峭的小路列队向定居点进发。

[ˈpɑːli] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʌnlz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgriːtɪd] [baɪ][men]
Polly noticed that at the mouth of the other tunnels they were greeted by men
波莉 注意到 那 在 这 嘴 的 这 其他 隧道 他们 是 问候 经过 男人
[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkærɪŋ] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] ;
as if they were carrying tidings of great joy ;
作为 如果 他们 是 携带 消息 的 伟大的 喜悦 ;

波莉注意到，在其他隧道的入口处，人们迎接他们，就好像他们带来了巨大的喜讯一样；

[ðæt] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [təˈgeðər] ,
that they stopped to rejoice together ,
那 他们 停止 到 麾 一起 ,

他们停下来一起欢庆，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [ˈmænər] [ðer; ðər] [kənˈdʌktəz] [hæd; həd][gɑːt][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz]
and that in some mysterious manner their conductors had got their faces
和 那 在 一些 神秘 方式 他们的 导体 有 得到 他们的 面孔
[wɑːʃt] ,
washed ,
洗过 ,

而且，不知何故，他们的指挥家们都洗了脸。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [laɪk] [ˈbiːɪŋs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊtər][wɜːrld] .
and had become more like beings of the outer world .
和 有 变得 更多的 喜欢 生物 的 这 外 世界 .

变得越来越像外来世界的人。

[wen] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˈgreɪtər] ;
When they neared the settlement the excitement seemed to have become greater ;
什么时候 他们 接近 这 沉降 这 激动 似乎 到 有 变得 更大的 ;

当他们接近定居点时，兴奋之情似乎更加高涨；

['piːp(ə)l] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] ,

people	**rushed**	**out**	**to**	**shake**	**hands**	**with**	**the**	**men**	**who**	**were**	**carrying**	**them**	**,**
人们	匆忙	出去	到	摇	双手	和	这	男人	WHO	是	携带	他们	,

人们纷纷上前与抬着他们的人握手。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'paʊəd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

and	**overpowered**	**even**	**the**	**children**	**with**	**questions**	**they**	**could**	**not**	**understand**	**.**
和	实力悬殊	甚至	这	孩子们	和	问题	他们	可以	不是	理解	.

甚至用孩子们无法理解的问题难倒了他们。

['oʊnli] [wʌn] ['sentəns] ['pɑːli] [kʊd; kəd] ['klɪrli] [rɪ'membər] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl]

Only	**one**	**sentence**	**Polly**	**could**	**clearly**	**remember**	**as**	**being**	**the**	**burden**	**of**	**all**
仅有的	一	句子	波莉	可以	清楚地	记住	作为	存在	这	负担	的	全部

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

congratulations	**.**
恭喜！	.

波莉唯一能清楚地记得的一句话，却是所有祝贺的重担。

“ [strʌk] [ðə; ði] [oʊld] [liːd] [æt; ət] [læst] !

“	**Struck**	**the**	**old**	**lead**	**at**	**last**	**!**
“	击中	这	老的	带领	在	最后的	!

“终于打中了老铅！”

” [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	**With**	**a**	**faint**	**consciousness**	**that**	**she**	**knew**	**something**	**about**	**it**	**,**
”	和	一个	头晕的	意识	那	她	知道	某物	关于	它	,

“她隐约觉得她知道些什么，”

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['ætɪtuːd] [ɑːn] [ðə; ði] ['liːdɚz] ['ʃəuldəz] ,

she	**tried**	**to**	**assume**	**a**	**dignified**	**attitude**	**on**	**the**	**leader's**	**shoulders**	**,**
她	尝试	到	认为	一个	凝重	态度	在	这	领导人的	肩膀	,

她试图在领导的肩上摆出一副端庄的姿态。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [sliːp] .

even	**while**	**she**	**was**	**beginning**	**to**	**be**	**heavy**	**with**	**sleep**	**.**
甚至	尽管	她	曾是	开始	到	是	重的	和	睡觉	.

即使她已经开始昏昏欲睡了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [kraʊd] [nɪr] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,

And	**then**	**she**	**remembered**	**a**	**crowd**	**near**	**her**	**father's**	**house**	**,**
和	然后	她	记得	一个	人群	靠近	她	父亲的	房子	,

然后她想起了父亲家附近的一群人，

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] ['smaɪlɪŋ] ['plezntli] [ɑːn] [hɜːr; hər] ,

out	**of**	**which**	**her**	**father**	**came**	**smiling**	**pleasantly**	**on**	**her**	**,**
出去	的	哪个	她	父亲	来了	微笑	愉快	在	她	,

她的父亲从里面走了出来，脸上带着和蔼的笑容看着她。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [traɪ'ʌmfl] ['prɑːgres] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['liːdər] ['faɪnəli] [dɪ'pɑːzɪtɪd]

but	**not**	**interfering**	**with**	**her**	**triumphal**	**progress**	**until**	**the**	**leader**	**finally**	**deposited**
但	不是	干扰	和	她	凯旋的	进步	直到	这	领导者	最后	已存

[hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [læp] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

her	**in**	**her**	**mother's**	**lap**	**in**	**their**	**own**	**sitting**	**-**	**room**	**.**
她	在	她	母亲的	膝	在	他们的	自己的	坐着	-	房间	.

但并没有干扰她凯旋的征程，直到领头人最终把她放在她母亲的腿上，回到他们自己的客厅。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['biːɪŋ] “ [krɔːs] , ” [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] ['eni]

And	**then**	**she**	**remembered**	**being**	**“**	**cross**	**,**	**”**	**and**	**declining**	**to**	**answer**	**any**
和	然后	她	记得	存在	“	叉	,	”	和	下降	到	回答	任何

['kwestʃənz] ,

questions	**,**
问题	,

然后她想起自己当时“很生气”，拒绝回答任何问题。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [faʊnd] [hɜːr'self]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][bed] .

and	shortly	afterwards	found	herself	comfortably	in	bed	.
和	不久	然后	成立	她自己	舒适地	在	床	.

不久之后，她便舒适地躺在了床上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] : —

Then	she	heard	her	mother	say	to	her	father	:	—
然后	她	听到	她	母亲	说	到	她	父亲	:	—

然后她听到母亲对父亲说：——

“ [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmz] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [dʒɑːn] ;

“	It	really	seems	too	ridiculous	for	anything	,	John	;
“	它	真的	似乎	也	荒谬的	为了	任何事物	,	约翰	;

“约翰，这事儿听起来实在太荒谬了；

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðoʊz] [groʊn] [men] ['dresɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] . ”

the	idea	of	those	grown	men	dressing	themselves	up	to	play	with	children	.	”
这	主意	的	那些	生长	男人	敷料	他们自己	向上	到	玩	和	孩子们	.	”

那些成年男人打扮成各种角色去和孩子们玩耍，真是令人难以置信。

“ [rɪ'dɪkjələs] [ɔːr][nɑːt] , ” [sed] [hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

“	Ridiculous	or	not	,	”	said	her	father	,
“	荒谬的	或者	不是	,	”	说	她	父亲	,

“不管这事儿荒谬与否，”她父亲说。

“ [ðiːz] [groʊn] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'selsɪr] [maɪn][hæv; həv][dʒʌst] [strʌk] [ðə; ði] ['feɪməs] [oʊld][loʊd]

“	these	grown	men	of	the	Excelsior	mine	have	just	struck	the	famous	old	lode
“	这些	生长	男人	的	这	精益求精	矿	有	只是	击	这	著名的	老的	矿脉

[ʌv; əv] [red] ['maʊnt(ə)n] ,

of	Red	Mountain	,
的	红色的	山	,

“埃克塞尔西奥矿的这些成年矿工刚刚发现了著名的红山古老矿脉，

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

which	is	as	good	as	a	fortune	to	everybody	on	the	Ridge	,
哪个	是	作为	好的	作为	一个	财富	到	大家	在	这	岭	,

这对山脊上的每个人来说都无异于一笔财富。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz][waɪld][æz; əz] [bɔɪz] !

and	were	as	wild	as	boys	!
和	是	作为	荒野	作为	男孩们	!

他们像男孩一样狂野！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪf] ['pɑːli] ['hædnt] ['tʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði]

And	they	say	it	never	would	have	been	found	if	Polly	hadn't	tumbled	over	the
和	他们	说	它	绝不	会	有	到过	成立	如果	波莉	之前没有	翻滚	超过	这

[slaɪd][də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtkrɑːp] ,

slide	directly	on	top	of	the	outcrop	,
滑动	直接地	在	顶部	的	这	露头	,

他们说，如果不是波莉从滑坡上直接摔到岩石露头上，这块岩石就永远不会被发现。

[ænd; ənd][left][ðə; ði][əb'sɜːrd][wɪg][ʌv; əv][ðæt] ['retʃɪd] [dɑːl] [ʌv; əv][hɜːrz][tuː; tə][mɑːrk][ɪts][saɪt] . ”

and	left	the	absurd	wig	of	that	wretched	doll	of	hers	to	mark	its	site	.	”
和	左边	这	荒诞	假发	的	那	可怜	玩具娃娃	的	她的	到	标记	它是	地点	.	”

然后留下了她那可怜娃娃的滑稽假发，用来标记它的位置。

“ [ænd; ənd] [ðæt] , ” ['mɜːmɝd] ['pɑːli] ['sliːpɪli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɑːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ 'tiː]['kloʊzər]

“	And	that	,	”	murmured	Polly	sleepily	to	her	doll	as	she	drew	it	closer
“	和	那	,	”	低声说道	波莉	昏昏欲睡地	到	她	玩具娃娃	作为	她	画	它	更近

[tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] ,

to	her	breast	,
到	她	胸部	,

“还有那个，”波莉睡眼惺忪地对着娃娃喃喃说道，同时把娃娃拉近到胸前。

“ [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	is	all	that	they	know	of	it	.	”
“	是	全部	那	他们	知道	的	它	.	”

“这就是他们所知道的一切。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神